

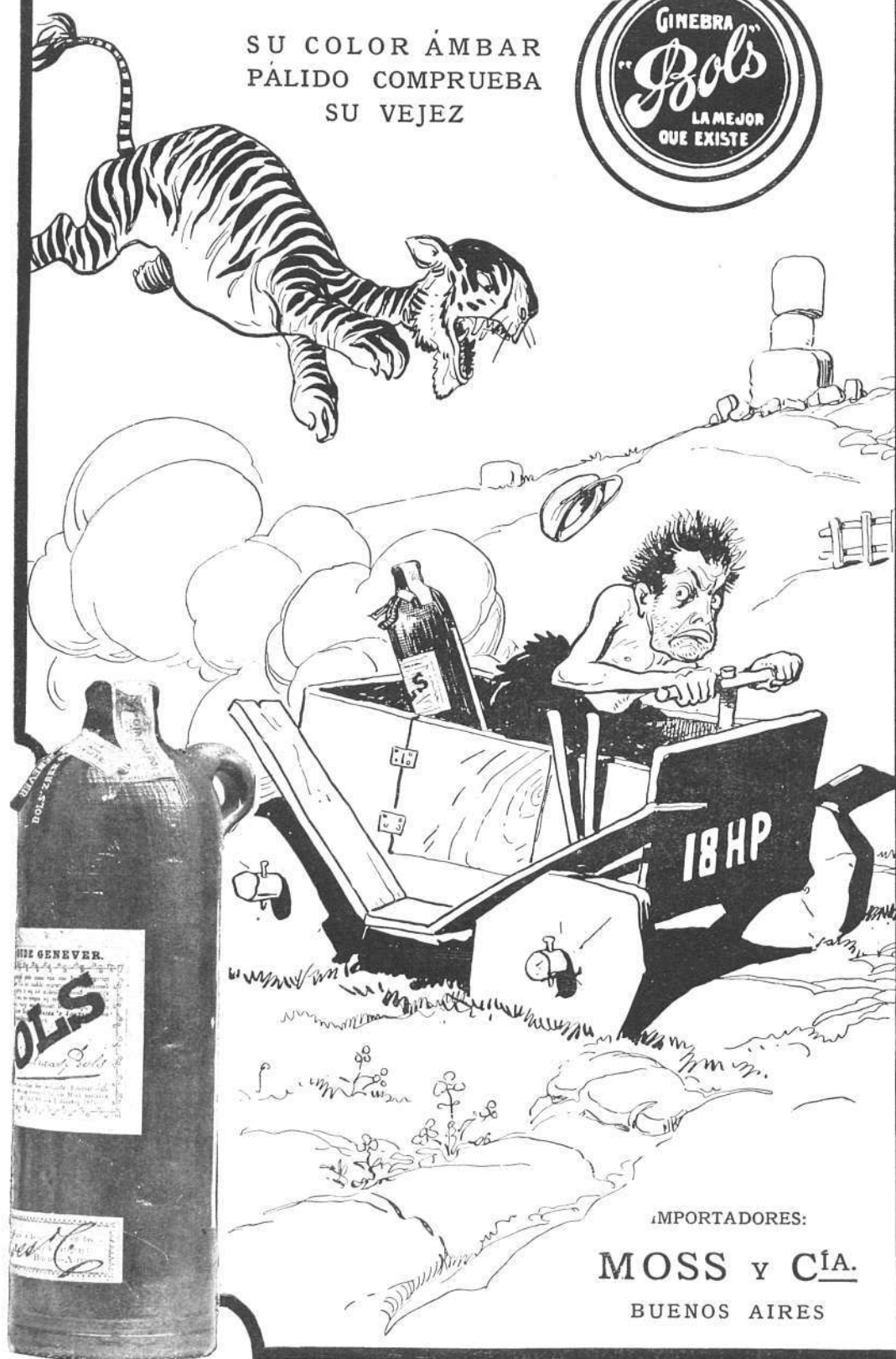
CARAS Y CARETAS



LOS FAVORES DE LA FORTUNA

Nos fué su ayuda oportuna,
pues sin esperanza alguna
y a punto de perecer,
nos vino a favorecer
con su ayuda la Fortuna.

SU COLOR ÁMBAR
PÁLIDO COMPRUEBA
SU VEJEZ



¡IMPORTADORES:

MOSS y C^{ía}.

BUENOS AIRES

De la vida extraña y misteriosa

LOS VIAJES MENTALES

Hace algunos años estaba yo empeñado en serios estudios de teosofía. Me habían cautivado los prodigios que pude comprender de la doctrina secreta. Entonces me di cuenta de cuán maravillosos y extraordinarios usos se hacen del pensamiento. Entonces supe que éste es una potencia más poderosa que la electricidad.

Por la estrecha amistad que cultivaba con el doctor Manuel E. Araujo, el mismo que después llegó a la presidencia de Honduras, porque se le ocurrió ser presidente como se le había ocurrido ser rico, le revelé algo de mis estudios teosóficos y de mis progresos en la difícil ciencia esotérica.

Con su habitual sonrisa de malicia y benevolencia, me dijo:

— ¡Ah, no imagina usted hasta dónde ha llegado la ciencia en los dominios de lo misterioso! El pensamiento es un prodigio. Yo lo he estudiado también, y en varias experiencias he obtenido éxito. Pero de esto sólo con usted hablo por primera vez. No conviene que se enteren ni los amigos, porque nos hacen daño. No comprenden que se trata de un estudio científico, y lo toman a uno por loco, por farsante o brujo. Vale más conservar el secreto, sirviéndose de él para triunfar en la vida. Usted se habrá fijado en que muchas personas de grandes méritos, por mucho que se hayan esforzado, jamás han podido conquistar la posición a que aspiraban y a la cual tenían derecho. Yo, sin esos grandes méritos, conquistaré la presidencia, lo verá usted, porque poseo mi secreto de dominación.

— Es verdad. Yo también he realizado experiencias que me han sorprendido.

— Contando con su discreción, le referiré una de mis experiencias. Cierta ocasión, teniendo yo noticia de que en mi finca de Oriente ocurrían algunas cosas anómalas, dispuse vigilarla desde mi dormitorio. Y una noche me acosté en la cama, reposando hasta ponerme en un estado de desmaterialización, como le



llaman técnicamente al semi-hipnotismo, y me dirigí a la finca mentalmente; pero imaginando que en realidad me trasladaba en persona. Llegué a la hacienda a las 2 de la madrugada, con el firme propósito de descubrir algo y de averiguar el paradero de una mula que se había extraviado.

Encontré todo en silencio: el mayordomo y su familia dormían dentro de la casa. Los perros ladraron en mi presencia como si realmente vieran a una persona. En estos viajes, yo puedo ver, oír y aun palpar. A poco vi claramente que llegaban a la casa unos campesinos, de los colonos de la finca y se dirigieron al corredor, donde estaban unas ollas y otros útiles de

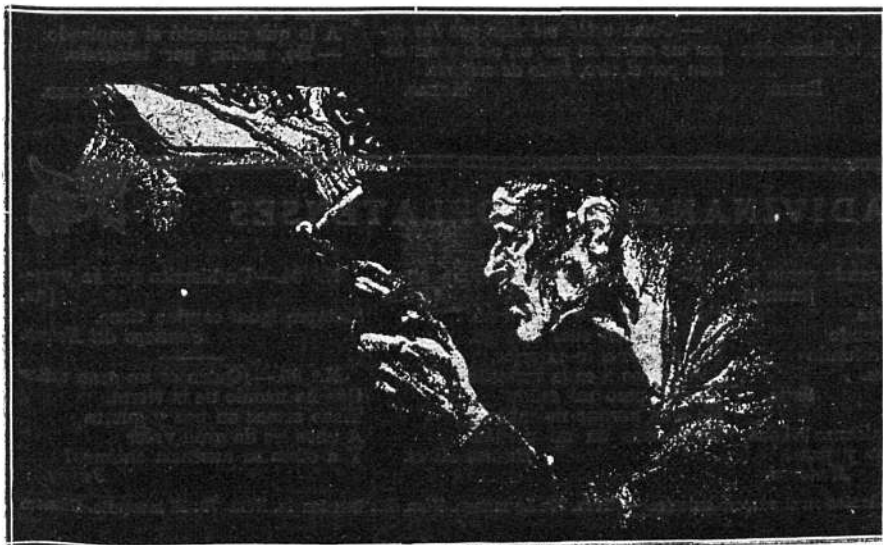
uso doméstico. Tomando de prisa aquellas cosas, se las llevaron. Yo los seguí paso a paso, hasta sus casas, a cosa de media legua. Entraron a sus habitaciones, cerraron las puertas y reinó el silencio. Entonces regresé a la casa de la finca, pensando tener noticia de la mula perdida. De repente oí una voz clara que decía: «La mula está en...» Así terminé mi viaje. Al día siguiente, muy temprano, hablé por teléfono con el mayordomo. — ¿Qué novedades hay? — le dije. — Y me contestó:

«Sólo que anoche se llevaron unas ollas y otras cosas que estaban en el corredor de la casa. La mula no se ha podido encontrar: la hemos buscado durante ocho días inútilmente.» Yo le dije:

«Los trastos que se perdieron anoche están en tal parte, es decir, donde ví que los llevaron los campesinos. Vayan por ellos. La mula está en tal lugar, es decir, en el que la voz me había indicado». Efectivamente, fueron a encontrar los trastos y la mula. Desde entonces, nada irregular volvió a suceder en la finca: los empleados me consideraban con un poder sobrenatural, y se creían siempre vigilados y me consideraban un Dios.

JULIÁN LÓPEZ
PINEDA.

Tegucigalpa.



CONCURSO DE POSTALES

CARAS Y CARETAS ha establecido un concurso permanente de colaboración popular, en el que podrán tomar parte todos los lectores. En esta página se insertarán las postales que, a juicio de la redacción, sean admisibles, abonándose por cada una de las que se publican CINCO PESOS. No se devuelven originales ni se sostiene correspondencia referente a las mismas.

En un examen:

Profesor. — ¿Puede usted citarme algún hombre célebre?

Alumno. — Sí, señor; don Garibaldi, don Napoleón.

Profesor. — ¿De donde ha sacado usted que las celebridades tienen tratamiento?

Alumno. — Como al general Mitre lo llamaban don Bartolo.

B. P.

Una señorita que está de paseo, entra en una confitería; distraída, se sienta en una silla la cual estaba recién pintada.

Un joven que la ve, le advierte: — Vea, señorita que está recién pintada.

Y ella, aludiéndose a su cara, le contesta:

— ¿Y qué le importa, insolente?

J. L. C.



— ¿Estás cansada?

— ¡Figúrate! la cocinera enferma, mamá tuvo que hacer sola el trabajo! En fin, que no sé si acostarme!

R. PÉREZ.

El criado al patrón. — Señor; lo busca Luis.

El señor. — Mire; cuando venga alguna persona, debe decir: lo busca «don Fulano», pues es señal de respeto.

El criado. — Está muy bien, señor. Pocos minutos después llama el teléfono.

El criado. — Señor; lo llama don teléfono.

REMO.



El guardián. — Ha venido su mujer a verlo.

El preso (desesperado). — Este... dígame que he salido.

J. R. B.

— ¿Le agradan a usted los militares? — pregunta un teniente a una hermosa niña.

— En general, no — responde la interpelada.

— Entiendo, en general... ¿pero en teniente?

A. G. H.



— ¿Por qué apoyas la cabeza en la mano?

— Como usted me dijo que las cosas me entraban por un oído y me salían por el otro, trato de evitarlo.

MOLAS.

— ¿Qué quiere decir un veinteaño? — pregunta el maestro a los alumnos. No contesta ninguno.

— Vamos a ver — sigue el profesor: si tuvieras en tu casa una manzana para convidar a veinte amigos, ¿qué harías?

— Esperar a que se fueran y comérmela yo solo.

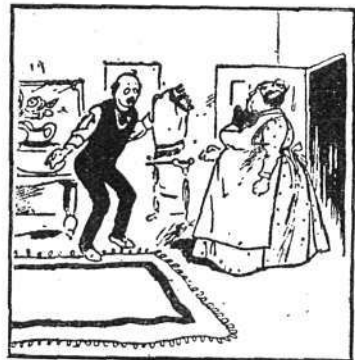
Y. M. A.

Un desocupado visita a un médico especialista y ruega a éste lo atienda cobrándole lo menos posible.

— ¡Muy bien! — le contesta el doctor — lo voy a revisar prolijamente por diez pesos.

— Gracias, doctor; si los encuentra le daré la mitad.

CUBELA.



— Señora, con una toalla tan pequeña, no puedo secarme la cara.

— Muy bien, señor; mañana diré a la sirvienta que le traiga menos agua.

L. SOTO.

Habiéndose presentado un señor en una oficina telegráfica para mandar un telegrama a la estación Vela, preguntó al empleado:

— Dígame: ¿por aquí van los telegramas a Vela?

A lo que contestó el empleado:

— No, señor; por telégrafo.

E. FULLER.



ADIVINANZAS RIOPLATENSES



N.º 81.—Soy tan grande como el [mundo]

Y con todo no me ves,
Me tienes por vagabundo
Cércote en ancho y profundo
Todo de cabeza a pies.

Salta.

N.º 82.—Estirado no alcanza la boca,
Pero encogido alcanza y pasa.

Mendoza.

N.º 83.—En arca estrecha ence- [rrado]

Me puso el que me formó,
Mas yo saco cual tortuga,
Las manos a lo exterior.
Con golpes a cada instante
Llamo, pero mi señor
Me ciñe porque no mueva,
La cadena en mi prisión.

Buenos Aires.

N.º 84.—Un hierrito que va y vie- [ne,
Siempre igual camino tiene.

Santiago del Estero.

N.º 85.—¿Quién es un gran señor
Que ha nacido de la tierra,
Tiene armas en paz y guerra
A unos les da gran valor
Y a otros su ausencia entierra?

Jujuy.

Significado de las publicadas en el número anterior. — Núm. 77: La manga. Núm. 78: Constancia. Núm. 79: El mosquito. Número 80: El fuego.

LA CALIDAD

de un producto, se determina por el conjunto de sus cualidades.

En los



extra armados, de 40 cts.,

ES SUPERIOR, porque los caracteres que los distinguen definen una elaboración higiénica, esmerada e insuperable, que unida a sus componentes se traduce en un exquisito sabor que cautiva a los paladares más refinados.

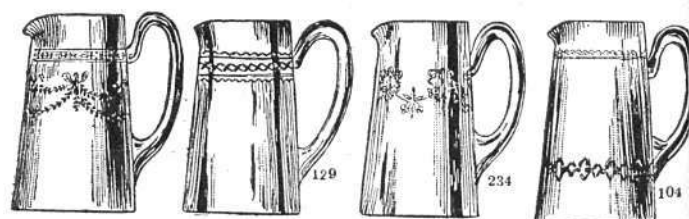
El papel es de arroz, no ardeador.

Piccardo y Cía. Lda.



Gran Exposición especial de

artículos oportunos y prácticos,



Jarras en medio cristal, surtido en guardas y dibujos.
Capacidad: centilitros 224, cada una..... \$ **1.60**



Copas de vidrio liso, para agua, la docena.... \$ **1.50**



Ensaladeras, medio cristal moldeado, redondas, 22 cent., \$ **0.90**



Mantequeras, medio cristal labrado, con tapa..... \$ **0.65**



Prensa - limones, medio cristal, \$ **0.30**

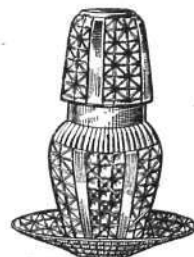


Espumaderas marca Japy, estañado reforzado

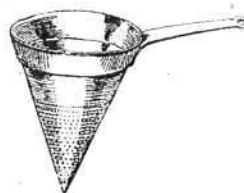
Cent.	10	11	12	13
\$	0.20	0.25	0.30	0.35



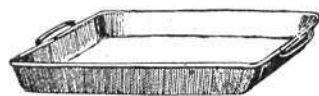
Jarras de vidrio ve-teado, 168 centilitros, \$ **0.75**



Juego de botellón para mesa de noche, medio cristal labrado, 3 piezas, \$ **0.70**



Coladores "chinois", lata fuerte, para salsas
cent. 14 16
\$ **1.40 2.**



Asadera marca Japy, estañado reforzado.

Cent.	45	48
\$	2.25	2.50

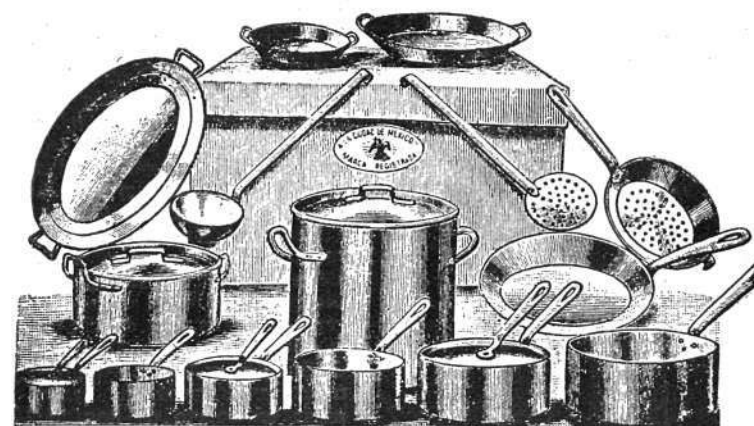


Cucharones estañados reforzados, marca Japy.

Cent.	11	12	13
\$	0.30	0.35	0.40

MENAJE y BAZAR

precios sumamente económicos.



Bateria de cocina, de aluminio pulido, compuesto de 15 piezas: 7 cacerolas, 1 olla, 3 sartenes, 1 fuente ovalada, 1 colador, 1 cucharón, 1 espumadera. El juego completo, a..... \$ **25.—**



Migueras de papier maché, con 1 cepillo, dibujos chinoscos o estrella, sobre fondo negro o punzó..... \$ **2.25**



Juegos de té, barro negro decorado, compuesto de 1 tetera, 1 azucarera y 1 lechera, las 3 piezas..... \$ **1.95**

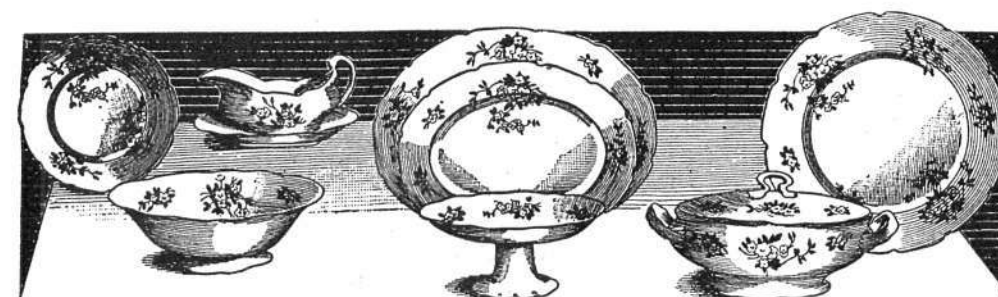


Sartenes de acero pulido, marca Japy.

Cent.	20	24	26
\$	0.40	0.60	0.65
Cent.	30	32	34
\$	0.90	1.10	1.25

Lebrillos estañados, reforzados, marca Japy.

Cent.	40	44	48	50
\$	4.25	4.50	5.	5.50



Juegos para mesa, en porcelana decorada y con filete de oro, compuesto de: 1 sobra, 2 guiseras, 1 compotera, 2 rabaneras, 1 salsera, 1 ensaladera, 1 fuente redonda, 2 fuentes ovaladas, 24 platos playos, 12 id. hondos, 12 id. postre, 12 tazas para té y 12 para café. Total 83 piezas, a..... \$ **48.—**

A LA CIUDAD DE
MEXICO
Florida y Sarmiento-Bs. Aires

Estos precios
regirán solo
durante el
tiempo que
EXPOSICION.

A LA CIUDAD DE
MEXICO
Florida y Sarmiento-Bs. Aires

CASINO. — El éxito de la compañía Molasso. — La pantomima "La Sonámbula". — Grandes debuts efectuados en esta semana. — La Bella Gitanita. — La notable tonadillera Rosita Rodríguez.

La compañía Molasso está realizando una temporada de dramas mímicos, dramáticos y musicales, sumamente brillante. El público ya ha apreciado todo el valor de esta compañía, y en particular, el talento de Giovanni Molasso, de la danzarina Kremser y de Mario Molasso. En "La Sonámbula", pantomima en un acto, con música de Daniel Doré, hemos visto un espectáculo de alto valor artístico, interpretado en forma admirable por Molasso y la Kremser. La Kremser tiene a su cargo, en esta obra, el papel de madame Martell (la sonámbula), y en una de las escenas baila con maestría "la danse de la robe de nuit", número coreográfico que ha llamado la atención y ha sido entusiastamente aplaudido. Esta noche Molasso pondrá en escena otra obra nueva, en la que tomarán parte los veinticinco artistas que componen la compañía. La Kremser bailará en ella.



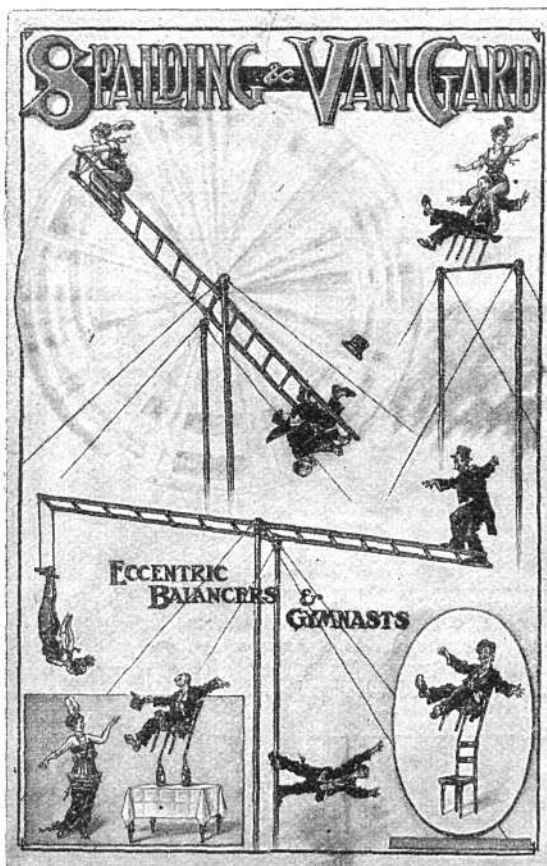
La notabilísima e interesante tonadillera Rosita Rodríguez, que actúa con gran éxito en el teatro Casino

A pesar de estar actuando esta compañía, que por sí sólo llenaría el programa, el Casino ofrece todos los números de variedades que le son habituales y debuts de gran importancia, como los efectuados el lunes y martes últimos.

La tonadillera Rosita Rodríguez, una de las más notables o acaso la más notable de cuantas han actuado en Buenos Aires, es otro de los espectáculos que merecen la pena de verse en el Casino.

Entre los debuts efectuados, señalaremos, al pasar, a la Bella Gitanita y su bailarín Mongegongo, cuya escuela y repertorio son una delicia de la coreografía española, y el de Spalding y Van Gard, gimnastas excéntricos que hacen pasar un cuarto de hora de buena risa.

Esta tarde y el domingo, como de costumbre, habrá matinées especiales para familias, con reparto de chocolate a los niños.



Spalding y Van Gard, gimnastas excéntricos de gran valer, que han debutado en el mismo teatro.



Otra de las grandes novedades del Casino. — La Bella Gitanita con su bailarín Mongegongo.

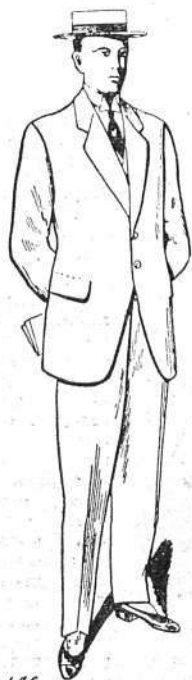


AHORA

es el momento
oportuno
de aprovechar
nuestra

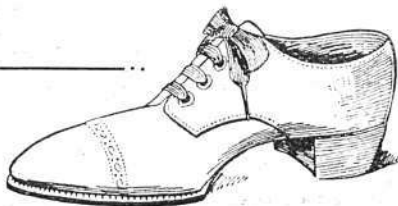
Liquidación

Grandes rebajas de precios en todos los Departamentos:
Sastrería, Confecciones, Calzado, Bonetería, Camisería,
Sombreros, Corbatas, etc.



Trajes
de
casimir
pura
lana,
desde
\$

24



Zapatos box-calf, ne- **7.50**
gros, cosidos, el par, a \$

Medias **0.30**
sin costura, el par, a \$

Camisas **2.25**
de zephir, a \$

Sombreros **2.95**
de paja "canotier", a \$

Corbatas Ascot, **0.95**
pura seda, a \$

Camisetas **0.95**
con mangas cortas, a \$

CREDITOS **PAGADEROS**
EN DIEZ
MENSUALIDADES
SOLICITEN INFORMES

Una página para niños. — Trajes para media estación. — Lindos modelos, sus explicaciones.

Para sus hijas, aquí tenemos tres modelos encantadores, de estilo diferente; sencillos, elegantes y con hechuras de la más nuevas. Tienen de común, sin embargo, entre sí, que cada uno de ellos puede ser interpretado como traje sencillo o de vestir. Examinemos el modelo núm. I: traje a bretelles o tirantes y lo clasificamos en la segunda categoría. Está hecho en terciopelo inglés azul marino obscuro, con una blusa en satén Liberty blanco, adornada con frunces llamados «nidos de abejas», tomados con seda roja cereza. Este modelo es para niñas de 8 a 10 años y se necesitan 1m.50 de género de 0m.80 de ancho, sin contar los tirantes, que van aparte. Los 4 botones que los adornan son de color rojo. La pestaña de la faldita y los tirantes, se forran en pongé rojo. Las mangas de la blusa, son cortadas en forma raglan, y necesitarán 1m.25 en 110 de ancho, o sino 2 metros de pongé en 0.70.

Si se quiere hacerla más sencilla y comprenderla en la primera categoría, entonces escojan una lanita en los tonos azules, marrón o verde, con una blusa sencilla estilo chemisier, en franela blanca o roja adornada con un pequeño cuello de fina batista, o sino una collarite en linón bordado o plegada en tul de hilo, y así tendrán una toilette lindísima, elegante y chic, dentro de una gran sencillez.



I



II



V



VI

¿Qué mamá no se conceptuará dichosa de poder hacer para su hijita este lindo vestido en sarga o gabardine azul núm. II? Su hechura es de forma derecha, todo liso y sencillo, y se compone de dos prendas: cuerpo y pollerita en una sola y un pequeño bolero bordado con lanas de brillantes colores. Este bordado no deberá hacerse a mano, sino en bastidor, si se quiere obtener un bordado perfecto. El croquis número III y IV les hará ver las dos prendas ya mencionadas más arriba. El sombrerito es de hechura cloche en taffetas, adornado, también con flores de lana en los mismos tonos que los del bordado del bolero.

El último modelo núm. V, está confeccionado con género de lana y de estilo sastré, tiene faldita en forma y saquito largo y ancho, de espalda derecha, y los delanteros son abotonados delante, por tres botones fantasía. Tres bolsillos, dos grandes y uno chico, colocan este saco en las hechuras nuevas, y su adorno consiste en un sencillo y bonito adorno en soutache y pequeñas rosas bordadas en lana, que según nos dicen serán de gran moda para trajes de niños, en el otoño.

El mismo adorno se repite en la capota y además lleva una cinta barbijo, sujeta con una rosa de cada costado del gorrito.

También para las niñas, un poco crecidas, se usarán las hechuras princesa, cerradas atrás por una hilera de pequeños botoncitos, o sino con una tabla o pliegue redondo, bajo el cual van disimulados los broches o botones.

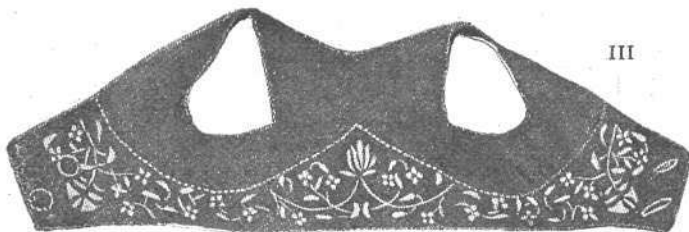
Para varoncitos de 4 a 6 años, en general, se les viste con trajecitos marineros. Los más nuevos son los que llevan las blusas americanas, con los pantalones cortos y anchos, y los de fantasía como el trajecito para varón, núm. VI, en terciopelo obscuro, cortos y abotonados a la blusa, que va metida dentro de ellos.

La blusita está escotada sobre un petito tableado y con una hilera de botoncitos de nácar en forma de bolas, y cierra de un

costado con tres botones. El cuello volado es del mismo género que el peto, hecho en fina batista o piqué blanco.

Los trajes en jersey, de pantalón corto y Chandall, con polo o gorrita en lana, siguen siendo de moda y los colores verdes, bronceados y azules son los preferidos. Se me olvidaba decirles, que el corte de las blusas para los trajes marinos se ha modernizado, y ahora se hacen sin costuras en los hombros y con mangas estilo kimonos.

Para niñas, se ven unos modelos prácticos y confortables, en jersey de lana, tonos azules y todos blancos; pero estos últimos son muy delicados y se ensucian pronto, por más que su lavado y planchado sea sencillo y como son géneros de buena calidad no suelen encoger al lavarlos; así que no es un obstáculo el preferir los blancos a cualquiera otro color.



III



IV

bellota en los mismos tonos.

Otra *collerette* muy linda, es la del modelo B, en terciopelo negro, forrada en taffetas negro deshilachado, de manera que forma un marabou todo alrededor.

En fin, el tercer modelo, que figura con la letra C, es un sencillo *Collet* flexible, en paño fino color gris, montado sobre un alto pie de cuello, y lleva pequeños botones de terciopelo negro.

¿Son lindas estas nuevas modas? Ya juzgarán por sí mismas, mis queridas lectoras, y dentro de ellas escojan lo que mejor les parezca, por sencillo y elegante, dejando de lado lo dudoso y poco armonioso, para no caer en lo ridículo y... de poca elegancia.

Los sombreros se inspiran en las modas de fin del siglo XVIII, de Luis XVI y del Directorio, o de la actualidad como, por ejemplo,

usando por adornos penachos de plumas Bersagliere, boinas de los cazadores de alpinos.

Los hay para todos los gustos, unos son chicos, otros regulares y grandes. Se hacen en taffetas, terciopelo suave, etc.; pero lo que domina es el terciopelo. En tocas no hay nada que decir, pues las hay preciosas, y lo que más llama la atención, es que el adorno está hecho con el mismo drapeado. Para que se den una idea de lo que será la nueva moda, aquí tienen 3 modelos muy originales: el de la letra A, es un pequeño sombrero todo en terciopelo, con adorno de alas sombreadas y colocadas atrás.

El modelo B, es un sombrero Directorio en pana negra, adornado con una fina guía muy flexible de floritas Luis XVI multicolores.

El modelo C es un sombrero, también Directorio, en terciopelo negro con triple adorno de estrechas cintas acero, con moñitos chatos. Como verán, este modelo está muy levantado de un costado.

HÉLÈNE.

Nuevas modas para marco del rostro. — Sombreros y encolures.

La próxima estación de otoño nos trae los modelos de los cuellos que son sumamente altos y anchos, reminiscencias de las modas de principio del siglo pasado: son hechos en pieles, terciopelos o sedas, o sencillamente del mismo género que el traje, pero adornados con muchas bellotas y largas caídas por atrás, como se ve en el modelo A. Está hecho en seda brochada, riveteado con una tira angosta en Skungs y tiene unas caídas de raso color Skungs, terminado por una



A



B



C

Una heroína irredenta. — De Trieste a la frontera, a pie

Ha sido una verdadera heroína la mujer de origen veneciano, llamada Maria Searzzy, que, disfrazada y caminando a pie, vino hasta la frontera desde Trieste.

Casada con un compatriota establecido en aquella ciudad, tuvo tres hijos, que fueron soldados del ejército austriaco.

Al empezar la guerra, los tres militares recibieron la orden de incorporarse a filas, sin que valiese la reclamación de su madre, que, por haberse quedado viuda, se creía con derecho a retener a uno de sus hijos.

Formaron éstos en el ejército enviado a operar en la Galitzia, y los tres sucumbieron en los campos de batalla.

El dolor de madre y la exaltación de italiana la impulsaron a echarse un día a la calle pidiendo limosna, a título de viuda italiana, desamparada por Austria, que le ha arrebatado sus tres únicos hijos para llevarlos a la muerte en la guerra.

Su presencia en las calles de Trieste, con un cartel que rezaba esa breve historia, originó un tumulto en



la población de origen italiano.

La viuda fué apresada; pero logró evadirse del calabozo, y, protegida por algunos de sus compatriotas, consiguió salir de la ciudad, disfrazada de portidiero.

La odisea de esta pobre mujer, hasta pisar suelo italiano, duró veinte días de caminar errante por caminos desconocidos. Las autoridades austriacas la detuvieron dos veces como individuo indocumentado y sospechoso; pero Maria, fingiéndose epiléptica, supo inspirar compasión o indiferencia a la policía, hasta lograr el propósito que la animaba.

En Venecia, donde tiene parientes lejanos, ha sido socorrida y es agasajada por la principal veneciana.

Se le llama «la heroína de Trieste», y aunque rehuye con modestia toda exhibición, no puede substraerse a su propia popularidad, viniendo a ser una especie de vestal que, con sólo su

presencia, mantiene vivo el fuego bélico de los que hacen de la guerra la única salvación de Italia.

WINCARNIS

Renueva la fuerza a los débiles

Una de las características especiales del WINCARNIS es el extraordinario poder que tiene para hacer recuperar las fuerzas perdidas. Esto es debido a que el WINCARNIS es un tónico que obra directamente sobre los glóbulos rojos de la sangre, fortifica el sistema nervioso y comunica a todo el organismo debilitado una pronta y saludable reacción.

DE VENTA EN TODAS LAS DROGUERÍAS Y FARMACIAS DEL MUNDO

Unicos agentes:

FEENEY & Co.

537, CANGALLO
BUENOS AIRES

Recomendado
por más de
10.000 médicos



PEDIRNOS CATALOGO DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS

EL ABUELO



GRAN VINO PARA POSTRE

EL MEJOR PARA BANQUETES, BODAS, TERTULIAS Y BAUTIZOS.

EL ABUELO

reemplaza al más rico vino de Oporto, proporcionando en su precio una gran economía.

POR SU PUREZA y cualidades tonificantes, es ideal para las personas débiles, convalecientes y enfermos.

De venta en los buenos Almacenes, Hoteles, Bars y Confiterías.

UNICOS IMPORTADORES:
GONZALO SAENZ y Co.
29, Maipú, 43 - Buenos Aires





Conocidas señoritas que forman la nueva Comisión Directiva de las Hijas de María.



MEDICOS OCULISTAS, GRATIS — Sistema Suvá

Si quiere Vd. conservar su vista, compre sus anteojos en el Instituto Optico Oculistico Suvá, que es el único en Buenos Aires que ofrece a Vd. el Examen de la vista y receta, Gratis, por Médicos Oculistas en Consultorios Particulares. Este beneficio que ofrecemos no aumenta el precio de los Anteojos.

Lente Sublime, de oro 14 k.....	\$ 15		Lentes o anteojos de oro reforzado 14 k....	\$ 10
Lente Sublime, de oro reforzado.....	\$ 10		Lentes o anteojos de níquel fino.....	\$ 5

NOTA: Estos precios son con derecho al examen médico y receta GRATIS.

INSTITUTO OPTICO OCULISTICO "SUVA" — 350, FLORIDA, 350

¿DESEA TENER BUENA ESCRITURA?

Si esto desea, mándeme este cupón y \$ 4 m/n. c/l., en giro postal o en carta certificada bien lacrada, a nombre de Patricio C. Ryan, y le mandaré, a cualquier parte de Sud América, nuestro libro «El Caligrafo Arrieta» (el cual tiene 161 páginas, con 110 lecciones de escritura comercial rápida, y algunas de letras redondas y góticas. El lenguaje empleado es tan sencillo, que cualquier niño comprende las explicaciones); además, le mandaré el aparato controlador, con explicaciones para su uso, el cual corrige en el acto cualquier costumbre defectuosa de tomar la lapicera, abreviando el estudio de la caligrafía. Con estos dos elementos y poco tiempo de práctica, adquirirá una excelente escritura, estudiando en su casa, durante los momentos desocupados, sin profesor.



Aparato controlador.

PRECIO DEL CALIGRAFO ARRIETA, SOLO.... \$ 3.
PRECIO DEL APARATO CONTROLADOR, SOLO \$ 1.

Nombre
 Calle N.º
 Localidad F. C.

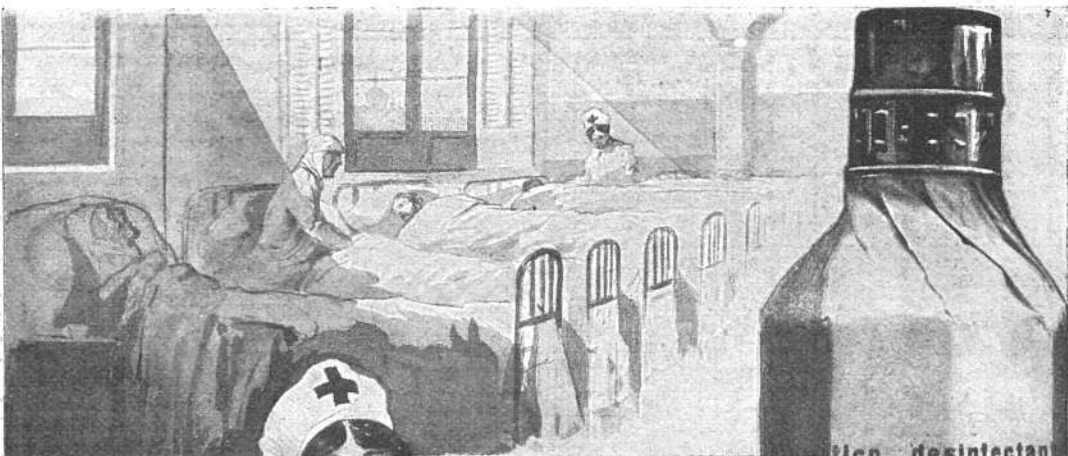
Academia de caligrafía "Arrieta" - Lavalle, 1055 - Bs. As.
 Director, **Patricio C. Ryan, Caligrafo y Contador Público Nacional**

En venta en todas las buenas librerías de la República.

Nestlé

La Harina Lacteada Nestlé
 está indicadísima cuando los
 niños padecen enfermedades
 causadas por mala nutrición.

Nestlé



ES EL ANTISÉPTICO
PREFERIDO PARA
CUARTOS DE EN-
FERMOS E HIGIENE
PERSONAL.

DE LOS DESINFECTANTES
ES EL MEJOR PARA USO GENERAL.

Incoloro y de olor agradable

NO ES TÓXICO NI CÁUSTICO

Aceptado y usado en todos los
principales Hospitales del mundo

Lysoform

DE VENTA
EN LA FARMACIA MAS
PROXIMA A DONDE
USTED SE ENCUENTRE

VIDA SOCIAL. — En el Parque Japonés



Señoritas María Esther Pizarro, Leonor Pizarro, Herceilia Orzábal, Inés Scalabrini Ortiz, Rosa Medina, y señores del Carril, Leguizamón, Araoz y Ugarriza, en el Parque Japonés, durante la función de moda del día 28 de enero.

Las reuniones de moda de los días martes y viernes en el Parque Japonés, han quedado definitivamente consagradas por nuestra alta sociedad.

Son indispensables en la presente estación de verano para las familias, por cuanto en los hermosos y amplios jardines del Parque transcurren agradablemente las horas.

Las ciento y una atracciones que ofrece ese lugar, los conciertos musicales, las grandes funciones en el teatro al aire libre, el ferrocarril, el canal misterioso, el Water Chute, etc., son cosas que ofrecen mucho esparcimiento.

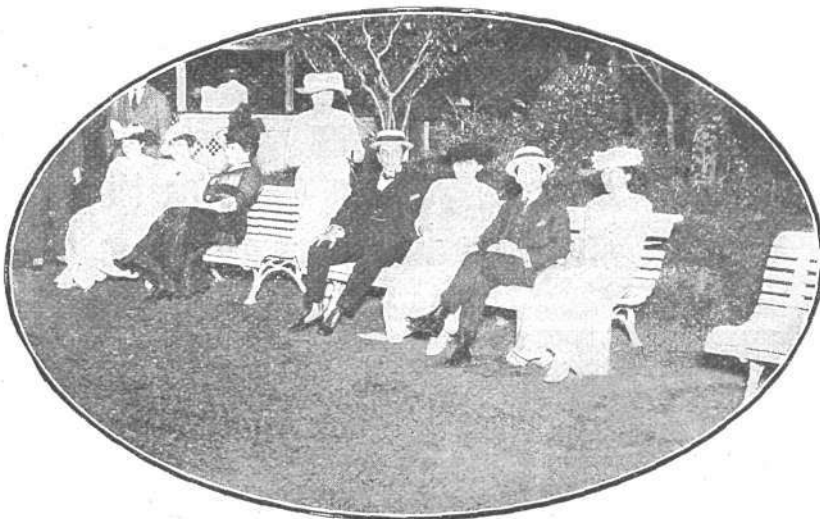
Todos los martes y



Familias de Saguier, Olivera y Pociello, en los jardines.



Señoritas Alida y Delia Almanza, Susana y María Luisa Baca y María Carmen Brignardello.



Familias de Baca, Pérez, Leguizamón y Fernández.

viernes tienen lugar estas brillantes reuniones sociales, a las que concurren nuestras principales familias, formando un conjunto de animación agradable y de buen tono.

Mañana, viernes, habrá programa especial en el teatro.

Esta noche, el sábado y el domingo las funciones revestirán mucho interés, en razón del debut que efectuarán varios artistas en el teatro.

En la presente página publicamos algunas fotografías tomadas, de noche, por uno de nuestros reporters gráficos.

Fot. de CARAS y CARETAS.

NUESTRA GRAN LIQUIDACION DE ARTICULOS DE VERANO

Crep de algodón, clase muy rica, ancho 70 centímetros, colores lisos, de gran moda. Su precio es \$ 0.45. Liquidamos a..... \$ **0.30**

Kimono japonés, para señora, en buen crep floreado, fondos crema, celeste, rosa, bluet y lila. Los vendimos a pesos 5.90. Liquidamos el saldo a..... \$ **4.90**

Pyjama para hombres, de crep muy buena clase, con alamares. Los vendimos a pesos 5.90. Liquidamos el saldo a..... \$ **4.90**

Camisetas sin mangas, para señoras, de puro hilo, muy rica clase, escotadas y adornadas de encajes de crochet hecho a mano. Su precio es \$ 5.25. Liquidamos el saldo a pesos \$ **2.95**

Camisetas para hombres, de hilo mercerizado, muy buena calidad y lindos gustos fantasía. Su precio es \$ 2.90. Liquidamos el saldo a \$ **1.95**

Vestiditos para niñas, de 1 a 7 años, en rico voilé rayado en rosa, celeste y azul. Cuello y puños de clarín vainillados. Su precio es \$ 8.50 el de un año, aumentando \$ 0.40 por edad. Liquidamos el saldo en todos los tamaños, a..... \$ **4.90**

Vestiditos para niñas, en rico voilé rayado en rosa, celeste y azul. Cuello, puños y cinturón de piqué blanco, para 1 a 7 años. Precioso modelo que vendemos a \$ 8.90 el de un año. Liquidamos el saldo, en todas las edades, a **\$ 5.90**

Ofrece la oportunidad de adquirir, en plena Estación, mercaderías inmejorables a precios sumamente bajos.

Sólo para dar una simple idea de las retajas efectuadas, anotamos algunos precios.

Blusa para señoras, en crep blanco rayado. Colores: abricot, nathier, rosa, marino y negro. Cuello de organdí, adornado con picot, botones fantasía. Tallas 44 al 54. Su precio es \$ 5.90. Liquidamos el saldo a..... \$ **3.90**

Blusa para señoras, en nan-souc blanco, cuello y puños bordados en color. Talles 44 al 54. Su precio es pesos 3.50. Liquidamos el saldo a..... \$ **2.95**

Blusa de voilé rayado en colores: bluet, rosa, marino y negro. Cuello, pechera y puños de piqué blanco. Talles 44 al 54. Su precio es pesos 6.25. Liquidamos el saldo a..... \$ **4.90**

Centenares de artículos están en LIQUIDACION. Los artículos de Estación los hemos re-

marcado, sacrificando sus costos. Visítennos.

Liquidamos un lote de sombrillas de seda, modernas, colores lisos. Saldos, a pesos \$ **5.90**

Saldamos ricos abanicos de papel, con varillajes finos, a..... \$ **0.95**

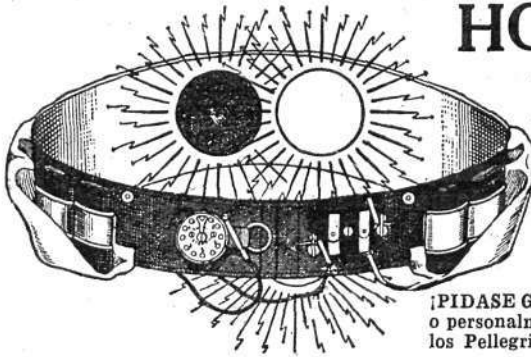
Saldamos lindas blusas para niñas, de 6 a 14 años, modelos muy nuevos, a pesos 2.50 y **\$ 1.95**

**MAISON
L. ADHÉMAR**
CANGALLO Y SUIPACHA

La casa preferida por las señoras que saben comprar



Bautizo presidencial del séptimo hijo varón de los esposos De Bellis, prestigiosos vecinos de la localidad.



HOMBRES DÉBILES, NEURASTÉNICOS

FALTA DE VIGOR VARONIL

y los que sufren otras enfermedades, deben usar el cinturón «ROBUR», del Dr. Berndt. Tienen BATERIA A PILAS SECAS y REGULADOR para graduar la corriente. ¡No producen quemaduras y están siempre listas para usar sin ninguna preparación!

¡PIDASE GRATIS! LIBROS ILUSTRADOS EXPLICATIVOS, por carta o personalmente, se envía en sobre liso cerrado, a C. Scheid, calle Carlos Pellegrini, 644, Buenos Aires.

También puede pedirse por intermedio de cualquier farmacia.

UNICAMENTE CON EL LOGRAN USTEDES DESTRUIR LAS CUCARACHAS

Unicos introductores: SALVATORI & VIEU
FLORIDA, 18 - U. T., 3433 (Avenida)

Se vende en todas las Farmacias, Droguerías, Almacenes, Ferreterías y Bazares de la República.

Agentes { Montevideo: E. BLIXEN, Juan C. Gómez, 1430.
Rosario: J. MARISTANY FABREGAS, Rioja, 689.



El calor aumenta

Para contrarrestar sus efectos hay que visitar y comprar los trajes finos y vaporosos de "LA MONDIALE", que son los preferidos del público elegante.

También deben aprovechar nuestros clientes la oportunidad que se les presenta de comprar barato con los

Precios Excepcionales

que hemos hecho a todos los artículos de verano, por fin de estación.

Nuestra casa lleva el record en Buenos Aires en artículos selectos para Hombres, Jóvenes, Niños y Niñas, y sus precios los más económicos, según el siguiente

DETALLE:

Traje de saco, casimir fantasía, modelo derecho, gustos variados, a..... \$ **19.00**

Traje de saco, casimir tropical, azul y negro, modelo derecho, a..... \$ **27.00**

Saco y pantalón, franela fantasía, tonos gris, marrón y beige, a..... \$ **13.50**

Saco y pantalón, franela fantasía, clase superior, a \$ **19.00**

Chalecos fantasía, derechos y cruzados, variedad en gustos, a..... \$ **4.50**

Sombrero canotier, paja rustica, a..... \$ **2.90**

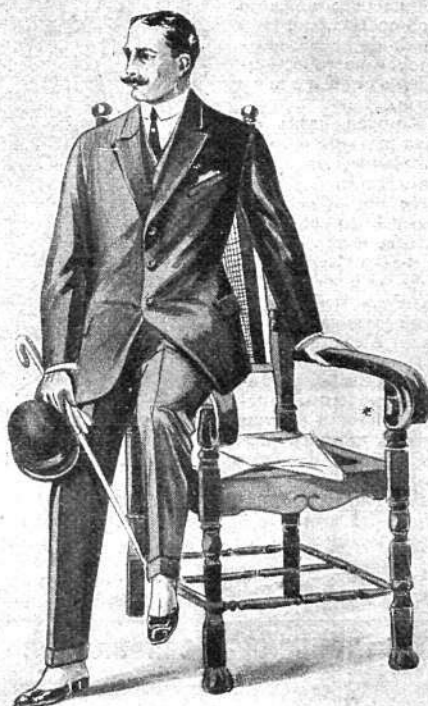
Sombrero canotier, paja rustica, copa alta, cinta angosta, con y sin picos, a..... \$ **3.50**

Corbatas Boston, colores lisos surtidos, clase fina, a.... \$ **0.90**

En el Departamento de Sombreros tenemos el surtido más completo en modelos de todas clases y para todos usos, y las últimas creaciones de la moda. Gran surtido de Camisetas, Calzoncillos, Medias, Guantes, Camisas, Cuellos, Puños, Corbatas, Guantes, Carteras, Bastones e infinidad de artículos de clase extra y de mucha novedad.

LA MONDIALE

AVENIDA DE MAYO, PIEDRAS Y RIVADAVIA
(ESTACION PIEDRAS DEL SUBTERRANEO)



Un émulo de Cleopatra

El alarde de poderío y vanidad que hizo Cleopatra, bebiéndose una perla de gran valor disuelta en vinagre, es famoso y universalmente conocido; no así, y, sin embargo, tal vez más cierto, es la repetición que de aquel acto hicieron en Londres, bajo el reinado de Isabel, el rico y noble mercader londinense, sir Thomas Gresham.

Una noche había sir Thomas invitado a cenar al embajador español, el cual queriendo dar a su anfitrión una idea de la grandeza de su soberano, le contó la forma en que el rey de España invertía sus riquezas y las grandes y suntuosas fiestas que con frecuencia se celebraban en el Alcázar real de Madrid.

La reina Isabel de Inglaterra supo lo que aquella noche habían conversado el representante del rey de España y sir Thomas; llamó a éste y convino con él la manera de demostrar que también en Inglaterra había plata y se sabía gastar.

El rico comerciante invitó de nuevo al embajador, y al final del banquete se arregló en forma de repetir la conversación sobre los esplendores de la corte española.

— Señor, dijo a su invitado; no me espanta cuanto acabáis de referir; y sacando del bolsillo una magni-



fica perla, añadió: Por esta joya he rechazado hoy mismo la suma de 15.000 guineas.

Acto seguido, ante la vista de los comensales, hizo moler la perla y el polvo lo echó en un vaso de vino, se puso en pie y brindando por la reina bebió el vino.

Dirigiéndose después al embajador, pronunció estas palabras:

— Señor; vea como nuestra soberana tiene súbditos que en un solo trago se gastan todo el dinero que en un día cobra el rey de España.



Funciona con alcohol, aguardiente u otros líquidos similares, en cualquier sitio, sin necesidad de electricidad, cuerdas, ni baterías. Construcción sólida, palas de 12 pulgadas, cojinetes de munición ajustables. — Muy seguro. — Un reconocido confort. — Entrega inmediata a cualquier parte del mundo.

MANTÉNGASE FRESCO

Wm. J. H. STRONG, 118 North Jefferson Street, Chicago, ILL, U. S. A., Estados Unidos de N. América

Los DENTÍFRICOS PIERRE

del DOCTOR DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE PARIS

Dentición

JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCOTICO

FACILITA la SALIDA de los DIENTES

y previene todos los accidentes de la primera Dentición.

Establecimientos FUMOUZE, 78 Faub^g Saint-Denis PARIS, y en las Principales Farmacias del Globo.

LOTERIA NACIONAL LA MAS EQUITATIVA DEL MUNDO

Próximos sorteos: febrero 8, de \$ 100.000. El billete entero vale \$ 21 y el quinto \$ 4.20, y febrero 15, 22 y 29, de \$ 80.000. El billete entero vale \$ 15.75 y el quinto \$ 3.15. Los pedidos, desde cualquier punto del interior y exterior, háganse a la muy acreditada CASA VACCARO, la más afortunada de la República. Más de 180 premios mayores vendidos a sus clientes, justifican el éxito de la seria propaganda de esta casa, cuyo crédito no tiene precedentes. A cada pedido añádase, para gastos de envío: Interior, \$ 1; exterior, \$ 3. — Giros y órdenes a SEVERO VACCARO, Avenida de Mayo, 646, Buenos Aires.

Para el cambio general de Moneda, Acciones y Títulos, es la casa más recomendada.



La admiración de un cutis hermoso es un don que sólo consiguen las que poseen el secreto de su conservación y embellecimiento.

Los efectos del sol y del agua de mar, son combatidos con eficacia con el famoso Jabón

PALMOLIVE

porque sus componentes de ACEITE DE PALMA Y DE OLIVA, científicamente combinados, preparan el cutis para resistir las más duras pruebas.

El Jabón PALMOLIVE, es el preferido en todos los balnearios del mundo, porque sus bondades inimitables han sido comprobadas por todas las señoras, no sólo en el tocador sino en todos los usos en que se ha necesitado UN BUEN JABON que beneficie el cutis, mejorándolo y afirmando su complexión.

El Jabón PALMOLIVE, es perfectamente puro y completamente libre de álcali y de materias colorantes artificiales.

El Jabón PALMOLIVE, dura más que cualquier otro jabón de mayor precio; por consiguiente, es el de más rendimiento y el más económico.

Exija el Jabón PALMOLIVE. No acepte ningún sustituto. Sólo vale \$ 0.40 el pan de tamaño grande, en la Argentina, y 0.20 centésimos en el Uruguay.

Pídalo en la botica más próxima a donde Vd. se encuentre.

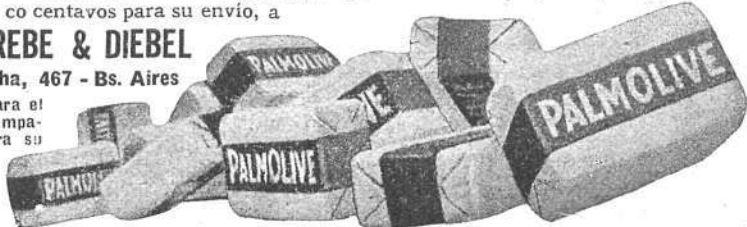
Mandamos muestras, gratis, a quienes las soliciten, acompañando cinco centavos para su envío, a

GREBE & DIEBEL

Suipacha, 467 - Bs. Aires

Los pedidos de muestras para el Uruguay, deben hacerse acompañados de un centesimo para su envío, a

GUSTAVO GARCÍA
Calle Reconquista, 501
Montevideo.





Conscriptos de la clase de 1895, llegando al puerto para embarcarse con destino a Gualaguaychú.

Instituto de Higiene para la Tez, "Costafort"



El compuesto vegetal **COSTAFORT** extirpa radicalmente el vello y hace desaparecer para siempre los paños, pecas, granos, espinillos y manchas de sol; su fama y sus éxitos los debe a su eficacia indiscutible; la extirpación del vello ha dejado de ser una bella promesa para convertirse en una verdad absoluta, sin el menor asomo de duda. Será una debilidad, pero es un hecho que todo hombre conserva mejor el afecto para su esposa, si ella sabe conservar el atractivo; en este caso, nada más recomendable que el **COMPUESTO VEGETAL COSTAFORT**. Su mejor recomendación la tiene en catorce años de éxito y en el presente certificado que publicamos, como testimonio. Se envían catálogos, con explicaciones para su uso, a quien lo solicite; en venta únicamente en mi consultorio, calle **CARLOS PELLEGRINI, 156**.

Señora S. de Costafort. — Buenos Aires.

Respetable señora:

Encontrándose mi rostro cubierto de un vello atroz, que tan mal aspecto da a la fisonomía, ensayé por larguísimo tiempo varios depilatorios, sin obtener nada más que resultados desfavorables; por fin, un día empecé a usar su compuesto y, a pesar de hacer tan poco tiempo que lo empleo, hoy puedo declarar, con verdadera satisfacción, que me veo libre de tan penosa carga, por cuya razón autorizo a la señora de Costafort que publique mi carta como prueba de agradecimiento, y que ella sirva para las señoras y niñas que sufran de este mal.

Salúdala atte.

MARIA MARTINEZ.

Calle Urquiza. 196. — Salta.



Bizcochos CANALE

La delicia de los niños



Sanos, sabrosos y nutritivos.
Especiales para té, chocolate
y vinos añejos.

¿SUFRE Vd. del ESTÓMAGO?

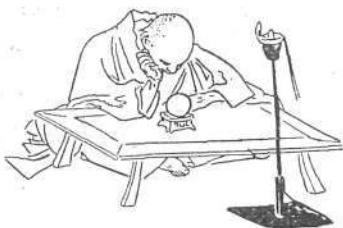
¿No tiene apetito? ¿Digiere con dificultad? ¿Tiene gastritis, gastralgia, disentería, úlcera del estómago, neurastenia gástrica, anemia con dispepsia, una enfermedad de los intestinos? Después de las comidas, ¿tiene eructos agrios, pirosis, vahídos, pesadez de cabeza, sofocación, opresión, palpitaciones al corazón? ¿Tiene usted DISPEPSIA y dolores al vientre, a la espalda, vómitos, diarrea? ¿Se altera con facilidad, está febril, se irrita por la menor causa, está triste, abatido, tiene por las noches sueño agitado? ¿Ningún remedio, ningún régimen ha podido curarle? Tome

STOMALIX

del Dr. SAIZ DE CARLOS, y recobrará la salud Treinta años de fama universal. Venta Farmacias y Droguerías, en frascos grandes y chicos. Pidan folletos a Carlos S. Prats, San Martín número 66 - Buenos Aires.

Para leer el porvenir

La quiromancia y todas las artes adivinatorias, deben desaparecer; hay un medio más seguro, más interesante y más misterioso, según aseguran los numerosos adeptos a las ciencias ocultas.



Observando la esfera de un dibujo japonés.

Consiste el tal sistema de profecía, en mirar atentamente una bola de cristal fabricada ad-hoc. Si el que mira sabe concentrarse y tiene fe, a los pocos minutos verá en el fondo de la transparente esfera imágenes anticipadas de

escenas que más adelante han de producirse.

Estas esferas cuestan muy caras, de cristal poco diáfano y apenas cuatro centímetros de diámetro, no valen menos de 250 pesos, y si son grandes, es decir de diez centímetros de diámetro y perfectamente transparentes, pueden valer hasta 2.000 pesos. Cuando la esfera tiene historia, que ha predicho notables acontecimientos, su precio sube fabulosamente.

Una de estas esferas, que en el Japón profetizó la guerra ruso-japonesa, 20 años antes, fué comprada por el museo de Bellas Artes de Boston ¡en 20.000 pesos oro!

Las mejores bolas mágicas proceden del Japón; de China también salen bastantes y algunas de Alemania, pero estas son ¡viles falsificaciones!

Las auténticas están talladas en un cristal de roca especial, incoloro o amarillento. Se pueden tener como adorno de étagere, montadas en artísticos pies de plata, oro o bronce, que figuran dragones.

Sin embargo, cuando se quiere leer el porvenir hay que separar la bola de todos estos adornos, colocarla sobre una almohadilla de raso negro sin bordados ni ornato alguno.

El poder leer por sí mismo en estos misteriosos globos, está al alcance de todo el mundo, — según se dice. — Tan sólo se requiere concentración, paciencia y una vida de abstracción y pureza. Un almuerzo fuerte, una farrita, destruyen la facultad adquirida en años.

Sin garantizar la eficacia del procedimiento, hay hechos auténticos que se prestan a extrañas consideraciones. Un joven, llamado Hamilton Fesch, consultó su porvenir en una esfera y se le predijo la muerte en la guerra; él no era militar ni pensaba alistarse en el ejército; pero las actuales circunstancias le hicieron variar de modo de pensar, y en efecto, ha muerto en el campo de batalla. El eminente literato Andrew Lang, a un escéptico empujándolo le hizo ver, en una de las esferas que él poseía



La bola de la adivinación sobre su pie.

y el incrédulo quedó asombrado cuando vió en ella a una señora a quien conocía, y no residía en la localidad, tomando té y vestida con traje especial, y pudo comprobar días después que, en efecto, a la hora en que él hacía el experimento, la señora se hallaba vestida y tomando el té tal como él la viera.

¡¡PONERSE LAS BOTAS!!



ES UN
REFRÁN
CRIOLLO

“La Argentina”
A. DE MICHELI y C^{ía.}

Av. de Mayo 1001, esq. B. de Irigoyen
Buenos Aires.

**POR OCHO DIAS
SOLAMENTE
BOTINES y
ZAPATOS**

de box-calf, negro, clase fina, a

\$ 7.90

EL PAR

Surtido completo en todos los
estilos y calidades de cal-
zado para hombres y niños.

Acordamos

Créditos en mercaderías

Pidan
condiciones

amortizables en diez meses,
sin recargo en los precios.

**PARA VD.
RESULTARÁ
COSA CIERTA,
VISITANDO
NUESTRA
SECCION
CALZADOS,
DEBIDO A LAS
NOTABLES
REBAJAS
DE PRECIOS**

PIDAN
nuestro Catálogo con
todos los modelos.

**LOS CLIENTES QUE TENGAN CUENTA CORRIENTE B P
en el Banco Proveedor, pueden efectuar compras en nuestra casa**

Entre Garibaldi... y yo

Con motivo de la celebración reciente del centenario garibaldino, no han sido pocos los curiosos que me han endilgado esta pregunta: — ¿Conoció usted, don Ricardo, a Garibaldi?

— ¡Vaya si lo conocí! — he contestado dándole tono.

— ¿Y habló usted con él?

— ¡Vaya si hablamos! — ¿Por qué había de desperdiciar esta oportunidad para continuar echando prosa y dándole importancia?

— ¿Y sobre qué hablaron ustedes?

— ¡Hombre!, eso es largo para conversarlo, y ahora tengo mucho que hacer. Otro día sacaré a usted de curiosidad.

I

Allá, por los años de 1865, era yo huésped, en el Havre, de Luis Cisneros, que ejercía el cargo de cónsul del Perú.

Casi todos los domingos teníamos de visita, y nos acompañaba a almorzar, un viejecito setentón que nos entretenía mucho con su charla sobre América y la guerra de la independencia.

Llamábase monsieur Fysquet y servía en el Havre un modesto empleo, no recuerdo si en el resguardo o en la capitania del puerto.

Cuando después de la captura de Miranda y de la expulsión de su teniente Bolívar, parecía incontestablemente afianzado en Venezuela el dominio español, tuvo don Simón que vagar de Antilla en Antilla buscando elementos para que la insurrección resurgiese. Petión, presidente de Haití, ajustó un tratado secreto con Bolívar, y le proporcionó una flotilla de bergantines, cuyo comando se confirió al marino francés M. Luis Brion, invistiéndolo con el título de almirante de las fuerzas navales de Venezuela. En uno de los barquichuelos se embarcó Fysquet en la condición de segundo contramaestre, y nos hacía largos y muy entretenidos relatos de sus aventuras marítimas, así como nos contaba intimidades de Bolívar.

Con frecuencia nos soltaba estas frases: « En el tiempo en que yo conversaba a bordo con el Libertador », o: « En mis conversaciones con Bolívar »; pero nunca conseguimos que nos contara el tema que las motivó. Al fin, una mañana le hice yo apurar colmadas copas de un magnífico Borgoña que le acababan de regalar a Cisneros, y saqué en limpio que las conversaciones que él pluralizaba no habían pasado del singular.

Una tarde, a la altura de Carupano, se distinguió una vela en el horizonte, y recelando que fuese buque

español, dió el almirante aviso a Bolívar. Subió éste a la cubierta para encaminarse al puente, y se encontró con Fysquet apoyado en la borda y contemplando con anteojo a la sospechosa nave. En la impetuosidad del carácter de Bolívar era natural que no tuviese provisión de paciencia para esperar medio minuto que necesitaria para reunirse con Brion, en el puente, y usar su anteojo. Bolívar, sin decir palabra, quitó el catalejo a Fysquet, recorrió por medio minuto el horizonte y, desconfiando de su vista, devolvió el anteojo a Fysquet, diciéndole:

— ¿Tiene bandera ese buque?

— No, mi general; pero la enarbolan en este momento.

— ¿Es española?

— No, mi general: es inglesa.

— Entonces no hay motivo para alarma. — Y se dirigió al puente a reunirse con Brion.

Fysquet, cuando iba a almorzar con nosotros, ostentaba en su vieja pero bien escobillada levita negra, la medalla con que Venezuela y Colombia premiaran a los que por su independencia combatieron. Si en algunos de mis lectores se despierta la curiosidad por hacer más amplio conocimiento con el contramaestre contemporáneo de Bolívar, le recomiendo la lectura de una preciosa novelita de Luis Cisneros, titulada: *La medalla de un Libertador*.

II

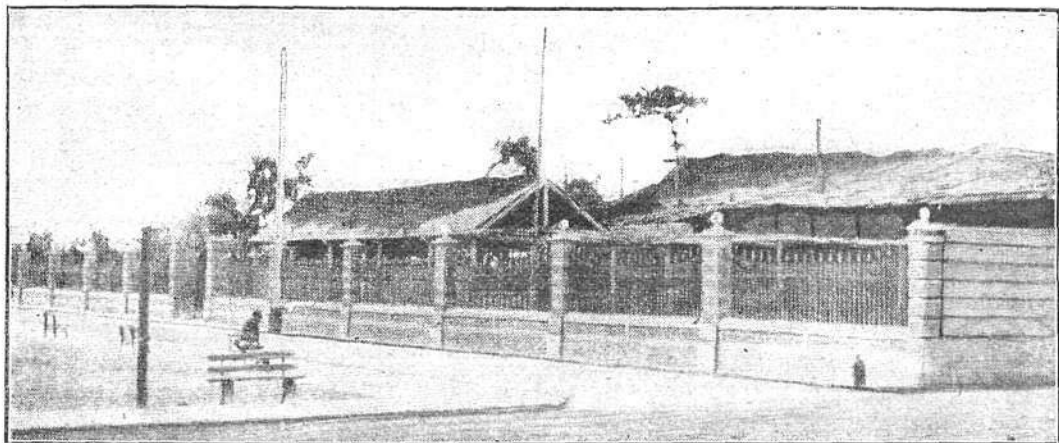
Pues bien: *mutatis mutandis*, mi conversación con don José Garibaldi fué cortada por el mismo patrón que la de Fysquet con don Simón Bolívar.

En 1851, el poeta Trinidad Fernández y yo, mocito de diez y ocho febreros, éramos cronistas y correctores de pruebas en el *Correo de Lima*, diario que había reemplazado al *Correo Peruano*, con el pingüe sueldo de treinta pesos al mes. ¡Qué ganga!

La imprenta funcionaba en un caserón de la calle de Aumente.

La redacción estaba situada en un espacioso cuarto del patio. Una mesa, con tapete de paño azul para el jefe; dos mesitas en los extremos, para nosotros; una banca de madera que probablemente perteneció a algún convento, y una docena de sillas más o menos desvencijadas, tal era el mobiliaje.

La tertulia principiaba después de las cuatro de la tarde. Asíduos concurrentes eran, entre otros, los vocales de la Corte Suprema, Mariátegui, León y Lazo (padre del pintor insigne,) el coronel don Juan Espinoza, que firmaba sus producciones con el seudónimo, *El soldado de los Andes*, y un comerciante francés;



La casa donde vivió, en el Callao, Giuseppe Garibaldi, en la actualidad «Jardín Schiantarelli».

don Carlos Ledos, cuya silueta me creó obligado a ofrecer al lector.

Ledos, con procedencia de Méjico, hacía años que residía en Lima. Quiso implantar un criadero de gusanos de seda, y no alcanzando éxito su propósito, estableció una agencia mercantil en la calle de las Mantas, ocupación en la que no le iba del todo mal, y habría acaso ido muy bien si no le hubiera acometido la chifladura de meterse a escritor público y a patriota en patria ajena, que es otro ítem más. Más que en arreglar facturas y hacer números, se ocupaba en dar al gobierno del Perú lecciones de buen gobierno, desde las columnas del *Correo*, y todos sus artículos salían firmados con las iniciales C. L.

Cuando los hombres de palacio no le proporcionaban buena y abundante tela en qué cortar, acudía a un tema que en su pluma fué inagotable: *La tolerancia de cultos*. Consumió sobre tal tópico más tinta que el famoso Tostado, obispo de Avila, en todas sus obras. Ledos era uno de esos hombres de pluma fácil y correcto disparate, o lo que es lo mismo, escritor tan malo como un purgante de aceite de castor.

Después de la revolución del 48, en Francia, Mazzini y otros apóstoles de la libertad, empezaron a ganar terreno en la propaganda de la idea que llevaría a Italia a la unidad y a la desaparición del poder temporal de los Papas. Tan gigantescos ideales no debieron encontrar simpática resonancia en el cerebro de don Carlos Ledos, porque dió a luz un artículo en que trataba a Mazzini muy por debajo de la pierna, se mofaba de Carlos Alberto y del valor de los soldados italianos, y terminaba llamando a Garibaldi héroe de pacotilla.

Aquí empieza mi relación con Garibaldi.

Era poco más de las dos de la tarde del día 6 de diciembre de 1851, y encontrábame en mi mesita de redacción borronando un suelto de crónica, cuando se presentó un caballero que, sin avanzar del dintel de la puerta, y con voz un tanto sobreexcitada, me dijo:

— Buenas tardes. ¿Ha venido el francés Ledos?

— No, señor — le contesté.

— ¿A qué hora viene?

— Después de las cuatro.

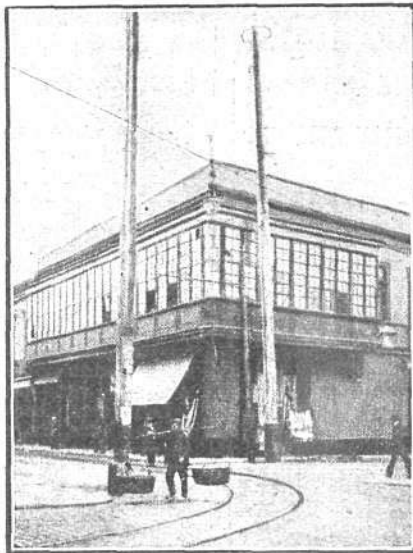
— ¿Sabría usted decirme dónde podré encontrarlo ahora?

— En la calle de las Mantas, en su escritorio.

Y sin más que una ligerísima inclinación de cabeza, se marchó el personaje de las tres interrogaciones.

Era éste nada menos que el heroico paladín de los siete años de sitio de Montevideo, el gran capitán que supo humillar al aguerrido, y hasta entonces siempre victorioso ejército del tirano Rosas; era don José de Garibaldi, que llevaba un par de meses de llegado al Perú, y a quien el renombre de que vino precedido, hacía que todo vecino de Lima lo contemplase con admiración y lo saludase con respetuosa simpatía, al encontrarlo por las calles centrales de la ciudad.

No transcurrió un cuarto de



La casa de la esquina de Polvos Azules y Palacio, del señor Malagrida, donde se alojaba Garibaldi cuando venía a Lima.

hora sin que llegase la noticia a la imprenta, de que a inmediaciones de la plaza Mayor ocurría algo muy grave, y el cronista, cumpliendo con su obligación, corrió desalado a la calle de las Mantas. Era inmenso el gentío, y el prefecto de Lima, a caballo, con un piquete de policía, se esforzaba por hacer despejar a la muchedumbre. En la puerta del escritorio de Ledos, y rodeado de muchos caballeros, estaba Garibaldi, y a pocos pasos de él monsieur Ledos con una regla en la mano, pugnando también por desasirse del doctor Douglas (médico de gran fama en Lima) y de otras personas que lo sujetaban. Ambos tenían el rostro ensangrentado.

¿Qué había sucedido? Que al despedirse de mí, que le diera la dirección del domicilio, se encaminó a toda prisa Garibaldi a las Mantas, y pidió a un transeunte que le indicase cuál era el establecimiento de Ledos. Estaba éste, pluma en mano, arreglando una factura, y en el fondo del

almacén un dependiente se ocupaba en abrir un cajón de mercadería. Garibaldi llevaba en la mano izquierda un número del periódico, y en la derecha el bastón. Un mostrador lo separaba de su adversario, que escribía sobre una gran cartera o carpeta.

— ¿Es usted — le dijo Garibaldi en correcto francés — el canalla que ha escrito estas infamias contra Carlos Alberto y contra Italia?

— El canalla, no; el que ha escrito, sí — contestó con arrogancia don Carlos.

No esperó a oír más palabra el inclito italiano y descargó dos bastonazos sobre el polemista francés, que, con ligereza que desdecía de sus años, saltó el mostrador con una regla en la mano. No fué tan gentil la paliza que Garibaldi aplicara al atrabiliario periodista, que éste no alcanzara también a darle un golpe de regla en el cráneo.

Intervinieron los comerciantes de la vecindad, logrando, con no poco esfuerzo, separar a los adversarios.

Llegó don Antonio Malagrida, acaudalado comerciante de esa época, y



El establecimiento del francés Ledos, con quien tuvo Garibaldi el altercado que narra esta tradición, y que hoy ocupa el señor Gabrierizo.

Intervinieron los comerciantes de la vecindad, logrando, con no poco esfuerzo, separar a los adversarios. Llegó don Antonio Malagrida, acaudalado comerciante de esa época, y

III

La conversación de Fysquet con Bolívar, si bien iguala en laconismo a la mía con Garibaldi, queda muy por debajo en cuanto a las consecuencias. La de Fysquet no concluyó con combate naval; fué pura alarma o pampirolada.

¿Crean ustedes que si Garibaldi no habla conmigo, y si no hubiera yo tenido la inconsciente ligereza de darle la dirección de Ledos, habría corrido sangre? Quede reconocido que la conferencia entre Garibaldi y *miquis* tiene que figurar en la historia.

RICARDO PALMA.

La felicidad de todo hogar

ES FACIL CONSEGUIRLA.

Basta con hallar una mujer que sea

Amorosa
Transigente
Virtuosa
Agradable
Hacendosa
Económica.

UNA MUJER QUE
siendo buena hija,
será buena esposa,
será buena madre;
Y ADEMAS QUE
cuide de su salud,
cultive su belleza,
sugestione a su esposo,
educe a sus hijos,
encante a sus amigas,
VISTA BIEN
elegantemente
a escaso costo.



Si todo esto constituye el hogar ideal, la ilusión de toda mujer, el anhelo de todo hombre, justo es reconozcamos que éste se obtiene leyendo las siempre atrayentes páginas de

«PICTORIAL REVIEW»

la más famosa de cuantas publicaciones se editan en castellano, y en la que se encuentra, juntamente con sus secciones consagradas a la mujer y al hogar, la más selecta y amena literatura, firmada por los más inspirados artistas.

«PICTORIAL REVIEW»

es para la mujer
su mejor amiga;
su mejor consejera;
su mejor libro.

Leer «PICTORIAL REVIEW», es deleitarse en la más amena LITERATURA, saborear la más grata ILUSTRACION, aprender la más completa HIGIENE, admirar las más elegantes MODAS, obtener los más sugestivos SECRETOS DE BELLEZA.

Llene el cupón y pida un número de muestra, a la
Casa Izquierdo, Carlos Pellegrini, 490-Bs As.

CUPON

Señor Ricardo Izquierdo

C. Pellegrini, 490 — Buenos Aires.

Adjunto envío a usted 50 centavos en estampillas para que se sirva enviarme el número **EXTRAORDINARIO** de **ENERO** de su revista de Modas, Literatura y Arte **«PICTORIAL REVIEW»**.

Nombre

Calle

Localidad

Ferrocarril

Cómo se fabrican los lápices

Los materiales necesarios para hacer el lápiz son dos solamente: el grafito y la madera. El grafito es una variedad de carbono, que contiene una pequeñísima cantidad de sustancias extrañas, principalmente hierro. Por lo que toca a la madera, no es indiferente que sea de una u otra clase; la mejor es la de cedro, pero tiene



Una tabla con las minas colocadas.

que ser precisamente la de cedro rojo de América; claro es que podría emplearse la de pino, pero al sacar punta al lápiz se vería que es completamente inservible.

La madera viene de la América del Norte cortada en tablitas finas. En las grandes fábricas, sin embargo, se guarda durante todo un año para que se seque.

Cuando la madera está bien seca, un muchacho coge una porción de tablitas, de 50 a 100 de una sola vez, y las pone en una máquina, de las que salen en seguida con cuatro, seis o más surcos longitudinales bastante profundos, destinados a recibir las minas, o barras de grafito. En cada surco hay que poner una mina, y este trabajo lo hace a mano otra muchacha con una rapidez asombrosa. En otro tiempo, los lápices se hacían con grafito puro sacado de las minas de plomo de Cumberland; para los lápices de a diez centavos, hoy se emplea una mezcla hecha con el de Bohemia, cuya preparación no es nada breve ni sencilla. Ante todo, hay que limpiarlo muy bien, mezclándolo luego con agua para que forme una masa espesa. En ésta hay muchas partículas extrañas, frágiles y quebradizas, pero se separan echando la pasta en agua hasta obtener el grafito puro.

Después se mezcla con una arcilla muy fina, y los dos ingredientes se pulverizan juntos en una especie de molino nada menos que veinticuatro veces consecutivas. En seguida, este material plástico se mete en un fuerte cilindro de bronce, en el que se mueve un pistón a gran presión. El fondo del cilindro tiene numerosos orificios del diámetro que deben tener las minas, y bajo la presión del pistón la pasta de grafito sale en forma de hilos, que luego pasan a un horno y quedan convertidos en barras de lápiz.

Todas estas operaciones se hacen en muy breve tiempo; en las grandes fábricas inglesas, la máquina que abre los surcos en la madera puede hacer en un día el trabajo necesario para 150.000 lápices.

Con la misma rapidez trabaja otra máquina, en la que se meten los bloques que contienen las minas, para dar forma a los lápices. Las dobles tablitas salen de allí divididas en varios cilindros unidos entre sí, y cada cilindro, una vez separados todos, encierra una mina y constituye un lápiz.

Después viene el dejar los lápices bien pulimentados y el darles color y brillo. Esto puede hacerse a mano o máquina. En el primer caso, el barniz se aplica por medio de grandes esponjas o trozos de bayeta, y los lápices se van dejando sobre una tabla cóncava para que se sequen. Si la operación se hace a máquina, cada lápiz pasa por una estrecha abertura, frotando contra un filtro empapado en el barniz.

No todos los lápices se fabrican enteramente lo mismo; el procedimiento acabado de indicar se refiere a los lápices ordinarios. Los que emplean los albañiles se



Los lápices a medio tallar.

hacen con una variedad de esquisito, la ampelita, que viene del Maine, Bretaña y Normandía. El lápiz litográfico es una mezcla de jabón, sebo y cera con negro de humo, y los lápices rojos por un extremo y azules por el otro, se preparan con arcilla y bermellón o azul de Prusia, respectivamente.



Charol..... \$ 22
 Charol, suela liviana..... \$ 25
 Raso negro, suela liviana..... \$ 22
 Antilope blanco, con suela liviana de «Reindeers» blanco, taco cubano, forrado en blanco, a pesos..... 22 y \$ 18
 Charol, con la parte de atrás de becerro blanco y arena..... \$ 25
 Cabritilla bronceada..... \$ 22



Gamuza blanca, suela liviana blanca, taco torrado en blanco..... \$ 22 y \$ 18
 Escotado, en charol, gamuza blanca, raso y cuero, a pesos..... 22, 18 y \$ 15
 Potro o cabritilla charolada, a..... \$ 22, 18 y \$ 15
 Becerro negro..... \$ 18
 Gamuza negra..... \$ 22



Potro o cabritilla charolada y gamuza negra..... \$ 22
 Potro o cabritilla charolada, con taco Luis XV, suela liviana..... \$ 25
 Potro o cabritilla charolada, puntas redondas y finas.... \$ 18

Calzados Walk-Over

El calzado "Walk-Over" es especialmente fabricado en estilos perfectos para todas las personas cuyos gustos de elegancia son tan minuciosos y exigentes como los que nosotros nos empeñamos en conseguir.

Los materiales empleados en la confección del calzado "Walk-Over" son cuidadosamente elegidos entre los mejores, y la mano de obra, de 40 años de experiencia, son una garantía de su estilo, confort y duración,—no solamente no son igualados, sino que en todo el mundo se imponen como calzados de alta categoría.

Esta fama ha sido confirmada en la Exposición de San Francisco, 1915, en la que obtuvo la más alta distinción, o sea el **UNICO GRAN PREMIO**.

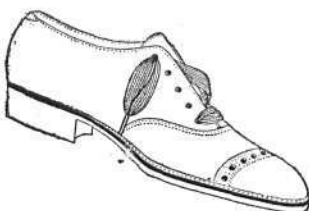
WALK-OVER SHOE Co. - 225, FLORIDA, 227

Pedidos del interior.

A todo pedido del interior, se le dedica atención especial. Los pedidos se despachan en el día, por encomienda postal o por Villalonga, contra reembolso. — **Pidan Catálogo núm. 9.**



Becerro o potro, negro y color, a \$ 22, 18 y \$ 15
 Potro o cabritilla charolada.. \$ 18
 Potro o cabritilla charolada, botones y caña de género negro. \$ 25
 Cabritilla negra..... \$ 15
 Cabritilla de color..... \$ 18
 Zapatos de charol.. \$ 25, 22 y \$ 18
 Zapatos negros y color, \$ 22, 18 y \$ 15



Potro o cabritilla charolada, a..... \$ 22 y \$ 18
 Becerro o potro, negro y color, a..... \$ 18 y \$ 15



Becerro o potro, negro y color, a \$ 22, 18 y \$ 15
 Potro o cabritilla charolada, con caña cabritilla mate, a \$ 22 y \$ 18
 Potro o cabritilla charolada, con caña de género negro..... \$ 22
 Zapatos de charol..... \$ 22 y \$ 18
 Zapatos negros y color. \$ 18 y \$ 15



Las nuevas maestras egresadas este año.

WHISKY



EL MEJOR QUE
SALE DE ESCOCIA



BUCHANAN

Deseamos mandarle a su casa
— Sea cual fuere el punto de la República en que usted vive —

UN PAQUETE QUE CONTIENE
3 pastillas de JABON REX * 1 caja de POLVO REX * 1 caja de TALCO REX

Los tres productos finisimos y genuinamente franceses, cuya fragancia deliciosa e inconfundible les está conquistando el primer puesto entre todos sus similares de doble precio.

Esta extraordinaria oferta de propaganda la hacemos POR UNA SOLA VEZ
Y ella va dirigida, con preferencia
A las señoras y señoritas inteligentes de todo el país.

El precio especial fijado para esta UNICA REMISION DE RECLAME, es de
\$ 2.— m/n.
por los tres productos, según detalle que sigue:

3 jabones "Rex"	\$ 1.20
1 caja polvo "Rex"	0.40
1 caja talco "Rex"	0.40
Total	\$ 2.—

Libre para usted de todo gasto de flete.

El importe debe sernos enviado al hacer el pedido, por certificado, en giros postales, en estampillas de correo o en la forma que le sea a usted más fácil y segura.

NOTAS IMPORTANTES:
— No enviamos más que un paquete con los tres productos a cada solicitante.
— No aceptamos pedidos de uno o dos artículos, sino de los tres que ofrecemos.
— En nuestra casa no vendemos al detalle. Todo pedido relacionado con esta UNICA OFERTA, debe hacerse por correo, y utilizando el cupón que va al pie de esta página.
— Si después de terminársele a usted la única remesa que le haremos, desea seguir usando productos "Rex" (de lo que estamos bien seguros), pídalos usted en la casa del ramo más próxima, y si no los tuvieron, escribanos, que nosotros haremos que los tengan.

Unicos Importadores:
EDUARDO BONDUEL y Cía.
827 - VICTORIA - 827
BUENOS AIRES

Recorte, llene y mándenos este Cupón
Sres. EDUARDO BONDUEL y Cía.
Buenos Aires - Victoria, 827

Adjunto \$ 2 para que se sirvan remitirme los productos "Rex", que ofrecen en "Caras y Caretas".

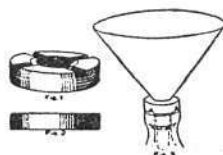
NOMBRE

DOMICILIO

Inventos y procedimientos útiles

PARA EMBOTELLAR CON FACILIDAD

El extremo de los embudos, sobre todo si son de cristal, ajusta demasiado al cuello de las botellas, y no permite la salida del aire, al entrar el líquido, por lo cual es algo lenta la operación de embotellar.



Cuando se filtra ocurre lo mismo, pero todo se evita adoptando el sistema que indica el adjunto dibujo, y que consiste en un disco de caucho, con unas ranuras (figuras 1 y 2) y un agujero en el centro para introducir el embudo (figura 3).

El disco de caucho levanta el embudo y deja espacio para que el aire salga por las ranuras laterales del disco de goma, evitando también que el embudo se agarre a la botella y sea difícil retirarlo.

PARA QUE LAS GALLETAS NO SE PONGAN DURAS demasiado pronto, nada mejor que poner dentro de la caja una manzana, que se renovará de vez en cuando. A falta de manzanas, una rebanada de pan tierno, de dos dedos de grueso, hace el mismo papel.

LIMPIEZA DEL LINOLEUM. — Dos procedimientos buenos hay para tener bien limpio el linoleum. Uno consiste en lavarlo con leche y agua, y el otro en frotarlo con un trapo con parafina. Para sacarle brillo, lo mejor es la cera con trementina. Téngase presente que en las casas donde hay niños o personas débiles, no conviene sacar brillo al linoleum, por los resbalones y caídas que podría ocasionar.

PARA DAR AL PAPEL ASPECTO DE PERGAMINO, existe un medio muy sencillo.

Primeramente se compra una pequeña cantidad de ácido sulfúrico concentrado, al que se añade la mitad de su cantidad de agua.

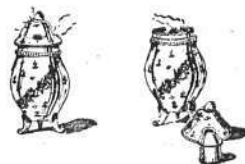
Hecho esto, no hay más que procurarse hojas de papel grueso y áspero, darlas un ligerísimo baño en la antedicha preparación y lavarlas en seguida repetidas veces en agua clara.

Después de secas imitan perfectamente al pergamino.

Para someterlas al baño de ácido sulfúrico hay que proveerse de unas pinzas, pues si se meten los dedos en una disolución tan fuerte, puede quemarse la piel y causar un dolor bastante grande.

NUEVA LÁMPARA PEBETERO

Esta lámpara es un pebetero muy bonito, de porcelana decorada, y lleva un recipiente en el que se echa alcohol a 95°, perfumado a gusto del consumidor.



Cuando el recipiente está lleno, o casi lleno, se pone la mecha y se prende, dejándola arder unos dos minutos, hasta que la llama pone al rojo un disco de amianto disimulado con hebras de platino.

Entonces se apaga la llama y se pone la tapadera de porcelana. El alcohol sigue vaporizándose al contacto del platino, que permanece incandescente, y los productos de la combustión se reparten por la estancia.



Los
Vinos

“TRAPICHE”

son de efectos positivos
sobre la economía vital,
en todas las edades.

BENEGAS Hnos. & Cía.
FLORIDA, 771 - U. T., 1752, Avenida

SUCURSALES:

ROSARIO, CORDOBA, B. BLANCA,
TUCUMAN, MENDOZA, LA PLATA.

Depositarios en Montevideo:

A. LOPEZ & Cía. - Misiones, 1600

Hemos iniciado la Gran Liquidación de los artículos de estación, en todos los Departamentos.

Ropa blanca e interior, para Hombre

CAMISAS de tela especial, en colores y gustos de última moda, artículo sólido y de mucha duración, pechera negligé, con puños doblados, medidas del 34 al 44..... \$ **275**

CAMISAS CRIMEAS de celular (tejido calado), a rayas de colores distintos sobre fondo blanco; artículo especial para la presente estación; pechera negligé, sin cuello y puños doblados, o con cuello volcado y sin puños; medidas del 35 al 44..... \$ **420**

CAMISAS, cuerpo de madapolán blanco, pechera y puños de zephyr fino en colores a rayas, pechera a tablas con rayas transversales, puños doblados; artículo de alta novedad, medidas del 35 al 44..... \$ **420**

CALZONCILLOS de zephyr, cortos, medidas de cintura 75 a 115 centímetros, entrepiernas 35 centímetros \$ **195**

CAMISETAS de puro hilo, color unido y a rayas, con mangas cortas..... \$ **350**

CAMISETAS blancas, de crepe pura seda, marca "Gazelle", calidad superior; con mangas cortas... \$ **550**

CALZONCILLOS blancos, de pura seda, clase extra \$ **790**

CALCETINES de color unido, artículo sumamente fuerte, el par..... \$ **0.45**

CALCETINES negros y en colores unidos, reforzados, calidad extra, el par..... \$ **0.65**

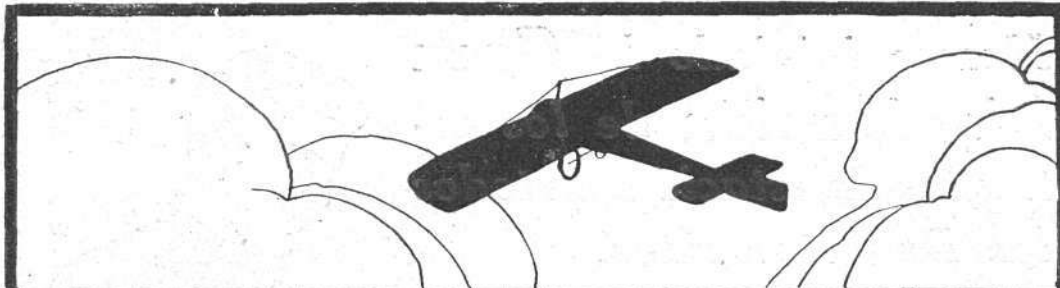
CALCETINES de seda, con planta reforzada, negros y en colores unidos, el par, \$ 1.75, 1.25 y... \$ **0.90**



Departamento de
Ropa blanca
e interior, para
Hombre

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES

CASA CENTRAL:
Florida y Cangallo



CINZANO

VERMOUTH



CARAS y CARETAS

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

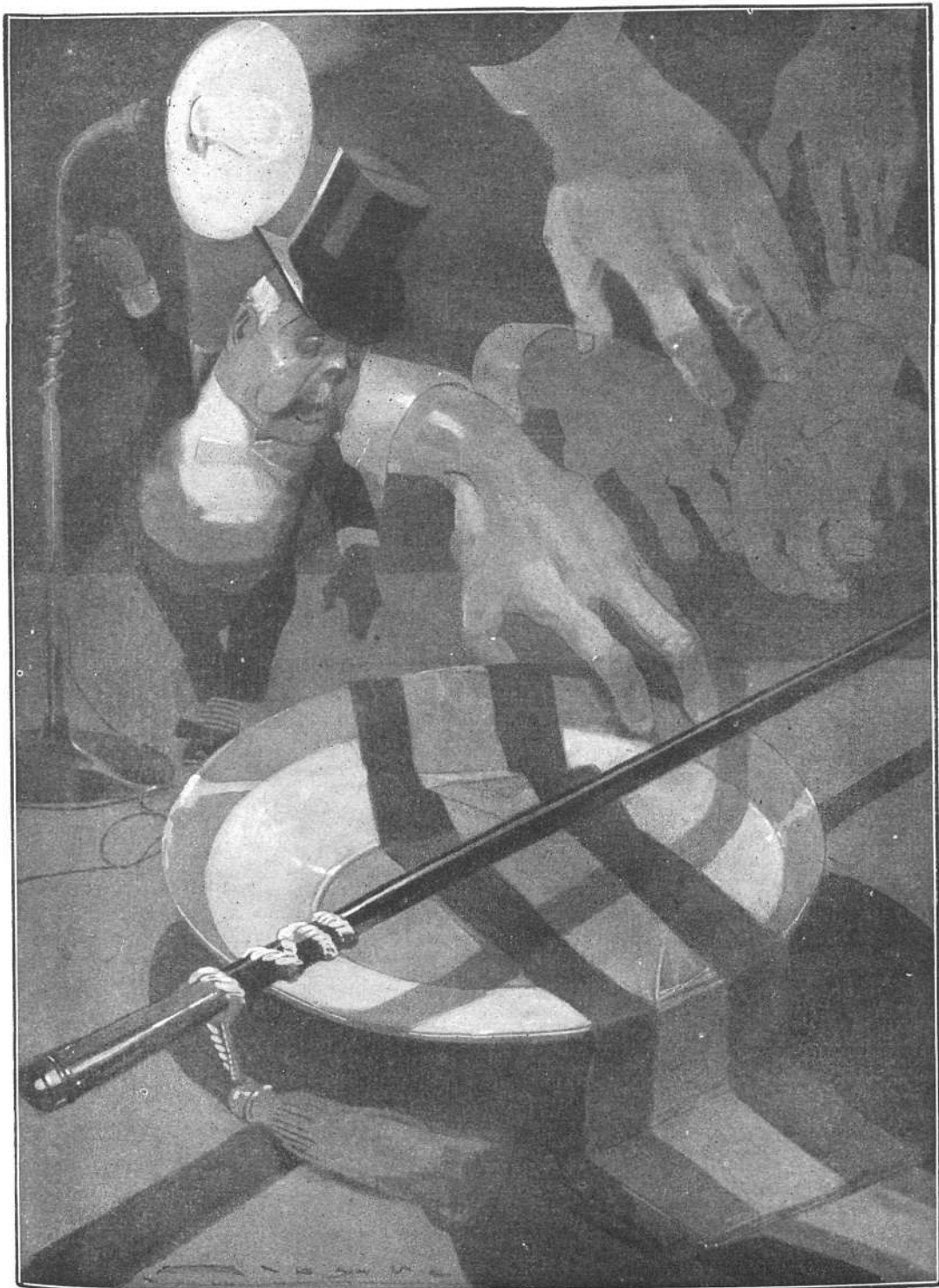
JOSE S. ALVAREZ, Fundador

Año XIX

BUENOS AIRES, 5 DE FEBRERO DE 1916

N.º 906

Un plato apetitoso

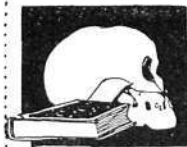


Varias personas luchaban con afán desesperado, y hacia una banda miraban que era manjar codiciado.

Uno la luz apagó para atraparla con modos, y halló... la mano de todos mas la presidencia, no.

Dib. de Alonso.

© Biblioteca Nacional de España



LA SUGESTION DE UN MAL LIBRO

En la vida psíquica las obsesiones son episodios dolorosos. Ellas surgen en forma dominadora, irresistible, con el fatalismo sugestivo del vértigo. Cuando la «idea fija» se establece como orienta-

ción del sentimiento pasional, todo el conjunto de circunstancias que impulsan las fuerzas psíquicas hacia las luminaciones del ideal, plasman, enervan sus energías; el cerebro no reacciona ante otros estados que antes eran sensaciones agradables de vida; la belleza no impresiona a pesar de sus destellos armoniosos: la luz misma parece fuera colectada por insuperable lente cóncava que refleja los haces luminosos en una misma dirección invariable, dejando en la penumbra todas las armonías que a cada instante requieren la conciencia en la maravillosa cerebración normal.

Ninguna obsesión es más extrema ni rimma mejor estos conceptos que la inspirada por el amor. Cuando más pasional sea el temperamento que la soporte, más fatal es su acción; si la suerte le favorece este estado, es desleído en poderosa reacción del espíritu, que no ha menester para la plenitud de su acción de máculas que intersecten su trasluz; de lo contrario él se mantiene con todo su vigor, pudiendo confinar en cualquiera de las explosiones delictuosas de la desesperación y del dolor.

Así llegó a ser una vez un hombre joven y simpático, bueno hasta el día de enamorarse, en que sintió presa su

espíritu de esa poesía, que canta siempre al corazón el nombre de una mujer.

La simpatía le fué adversa a pesar de sus ruegos y ternuras.

Buscó entonces consuelo durante sus insomnios en lecturas donde la nota pasional culminaba en la muerte del protagonista. Y llegó una mañana en que después de tan sugestiva práctica, despertó en la concepción del plan siniestro: había que matarla, suicidarse después.

Acechó en vano varios días hasta encontrarla salir a su paso y dispararle un tiro. Felizmente no hizo puntería; pero la pobre niña, ante la emoción

inesperada y brutal, cayó sin sentido; el protagonista avocó el arma a su sien y disparó.

Muchos días estuvo luchando con la muerte, hasta mejorar.

Al ser interrogado sobre la causa determinante de tan extrema actitud, bajaba los ojos como queriendo ocultar las lágrimas que vendían su dolor y respondía: lo leí en una novela, era un mal libro...

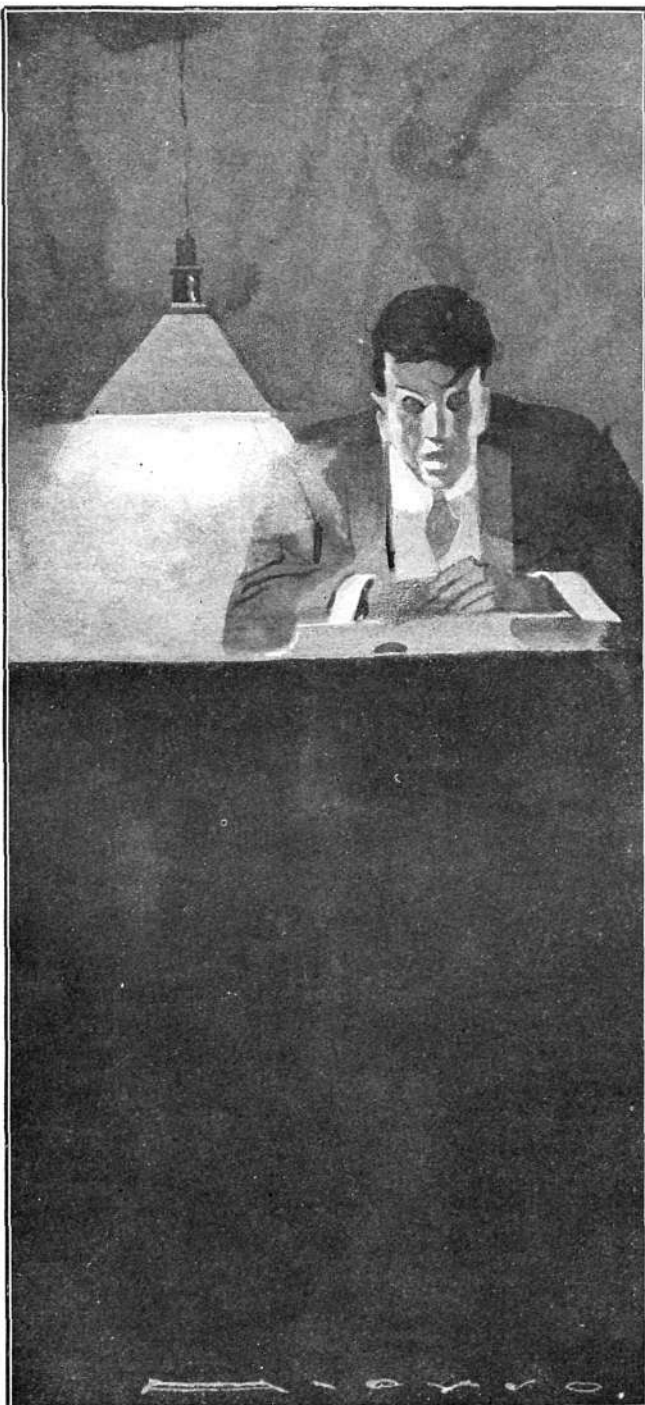
Años han pasado.

Cuando alguna vez nos visita, menciona el hecho como un sueño agitado que se recuerda con terror, pero siempre le parece descubrir una ironía cuando observa que miramos su cicatriz. Y bajando los ojos como en el primer día de su convalecencia, murmura: era un mal libro...

Y lo era en verdad, porque no supo enseñarle que a la exaltación de los sentimientos pasionales sólo los cura el tiempo que amplía el concepto de la vida, y el trabajo, que fortalece al espíritu en la dignidad de sus grandezas.

LEONIDAS JORGE
FACIO.

Dib. de Alonso.



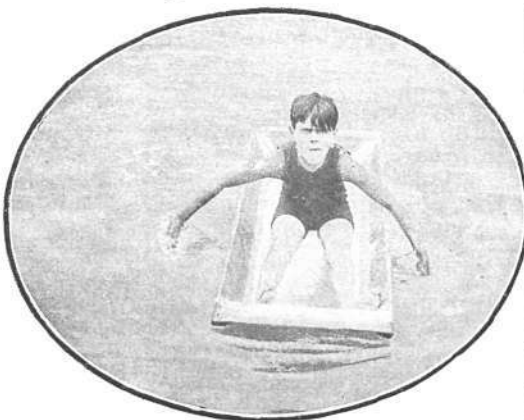
La temporada de Mar del Plata

Recibimos nuevas informaciones gráficas acerca de la vida intensa que realiza la sociedad porteña en el pintoresco balneario de Mar del Plata, consagrado por la tradición y el chic.

Como siempre, se observa que predomina la nota infantil con sus variantes constantemente nuevas cada día, dando al conjunto un encanto sólo comprensible cuando se ha presenciado alguna vez y se ha sentido el contagio de la algazara de los niños felices.

La serie de caritas conocidas que ilustran esta página, es un cuadro de vivacidad y buen tono.

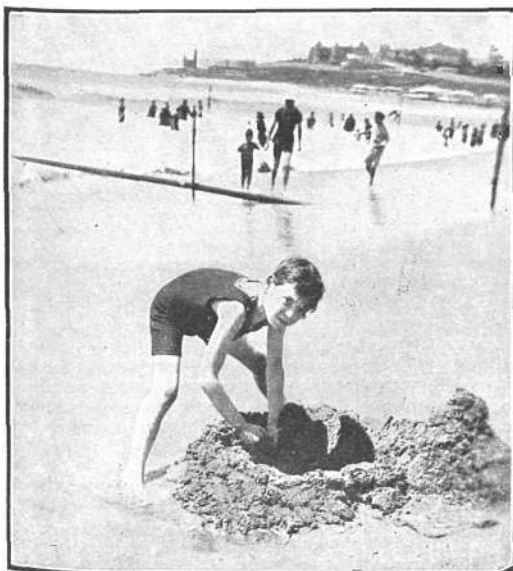
Mar del Plata atrae y cautiva incesantemente, renovando siempre su vida.



Fanchito Oliver, ganador de la carrera en balsa.



Niño Matías Mackinlay Zapiola



Alfredo Conort, arquitecto en la arena.



María Rita y Elena Rosa Blazley.



Señor Mendoza Paz y señorita Giménez Bustamante.



El embajador Mr. Stimpson, paseando por la Rambla.



Carlos Giménez Zapiola y señora Emma Bullrich.

Relatos de la guerra, desde Londres

La obra de una batería francesa. — Un día entero de emociones. — Un ministro en las filas

Una mañana charlábamos en una trinchera francesa, a ocho metros de profundidad, y a algunos centenares de metros de distancia de las líneas alemanas. Mientras habíamos, saboreábamos una taza de café, calentado en una de esas estufas primitivas con que los soldados combaten el húmedo frío de las trincheras.

Entre nosotros se encontraba un teniente de artillería, que pocos días antes había tomado parte en un pequeño ataque ofensivo sobre las líneas alemanas.

— Cuéntenos usted algo de eso, — dijo uno.

El teniente, sin hacerse mucho de rogar, empezó a decir:

— Fué la semana pasada, en una magnífica mañana de otoño, cuando comenzamos a mover hacia el enemigo nuestra nue-



En las trincheras, a profundidad de ocho metros, discutiendo la batalla franco-alemana que había tenido lugar en Rembercourt.

Dib. de Moreland.



Churchill en las trincheras.

Dib. de Moreland.

va batería de *setenta y cinco*. Todo el día estuvimos viajando en ferrocarril, a paso de tortuga. A la medianoche llegamos al punto de nuestro destino, rendidos de fatiga. Sobre el lodo, y al lado de nuestros cañones, nos tendimos para dormir un poco; pero el sueño fué corto, porque antes de amanecer ya estábamos despiertos, para cumplir la orden de ponernos en contacto con el enemigo, en la dirección de Rembercourt, para lo cual teníamos que bombardear el valle de Perty, en Argonne, por el cual avanzaba el enemigo.

« Poco después de haber ocupado la eminencia que domina el punto por donde debían pasar los alemanes, salió el sol a disipar la niebla matinal. Se nos avisó, en ese momento, que una columna alemana avanzaba directamente hacia nosotros, por uno de los desfiladeros vecinos. En el acto, nuestra sección fué enviada a unos bosques cercanos para sorprender a los alemanes atacándolos de flanco.

« Pero fué difícil tajar la posición en que debíamos colocar nuestra batería, porque el enemigo avanzaba por todos lados y sus bombas llovían sobre nosotros en todas direcciones. Por fin, emplazamos nuestros cañones a ambos lados de un camino, y yo me subí a un árbol con el propósito de observar los movimientos del enemigo.

« Vi, entonces, algo que no esperaba ver: apenas a unos doscientos metros de distancia, avanzaba un destacamento de infantería alemana, silenciosamente y en formación abierta. A ratos, corrían; de cuando en cuando se echaban a tierra; en todo caso procuraban sacar ventaja del menor accidente del terreno.

« Así, alcanzaron a penetrar en el valle millares de soldados alemanes, que avanzaban hacia Rembercourt.

« Al cabo de diez minutos, el movimiento alemán había fracasado. Un huracán de bombas francesas hizo explosión, de repente, en toda la extensión del valle, y los alemanes tuvieron que detenerse en su avance.

« Cuando nuestro fuego cesó, por algunos momentos, y el humo permitió ver, vimos que el enemigo huía rápidamente. Nuestros artilleros, locos de entusiasmo, disparaban sin cesar. Cuando el fuego cesó definitivamente, el valle estaba lleno de cadáveres.

« Esperamos, sin movernos de nuestra posición, durante una hora. De pronto, divisamos tres soldados alemanes de caballería que descendían por una de las

cuestas del frente. ¡Fuego! Y cuando pudimos ver sólo quedaba en la cuesta el cadáver de uno de los caballos.

«Y de nuevo quedamos inactivos. La batalla se desarrollaba a nuestro alrededor; pero nosotros no recibíamos orden de continuar el fuego ni de movernos.

«A las dos de la tarde, una batería alemana de 77.5 abrió el fuego contra nosotros. Les contestamos furiosamente; y a los pocos minutos, unas columnas de espeso humo nos hicieron comprender que les habíamos hecho estallar algún depósito de municiones. Poco después, la batería alemana fué silenciada.

«Mas, apenas había concluido el episodio de la batería, cuando vimos dos «Taubes» cerniéndose encima de nuestra posición. Pero no lograron descubrirnos y se retiraron después de dos horas de observación.

«Sin embargo, nuestra situación no era segura, porque estábamos escasos de municiones, y no parecía probable que las recibiríamos pronto de repuesto.

«La infantería alemana, entretanto, rehacía sus líneas, y era preciso guardar las municiones para repeler su ataque. Por suerte, recibimos municiones nuevas, pocos momentos antes de que los alemanes iniciaran su nuevo avance. Antes de realizarlo nos bombardearon vigorosamente; pero contestamos en igual forma, y después de una sangrienta lucha, la infantería alemana tuvo que retirarse nuevamente. Nuestros disparos eran de una precisión admirable.

«En la noche, pudimos juntarnos con el resto de nuestro regimiento, que más de una vez creímos que no volveríamos a ver más.»

Los militares ingleses se han quedado asombrados ante la pasmosa tranquilidad que, aun en medio del fuego más horroroso, conserva Mr. Winston Churchill, el ex ministro de marina británico, que dejó su puesto para ir a incorporarse a su regimiento en Flandes.

Los soldados le llaman únicamente «Winston», sin reconocerle grado ni apellido.

Pero Mr. Churchill no solamente está demostrando de nuevo que es un valiente; con su amabilidad y franqueza se ha ganado la estimación de todos sus compañeros de armas, de general a tambor.

Un soldado del regimiento de Mr. Churchill ha llegado, herido, a Londres, y ha dicho lo siguiente:

— A nadie ha sorprendido el valor de Mr. Churchill, que todo el mundo reconocía; pero es maravilloso ver a un aristócrata, a un ex ministro, acostumbrado a una vida de lujo, viviendo en las trincheras, en el barro, bajo la lluvia y la nieve.



Un destacamento alemán después de cortar los alamborados, se sostiene protegido por espaldones de acero.

«Mr. Churchill ha tenido mucho que trabajar en el regimiento; pero nunca se fatiga; y en vez de descansar, cuando el reposo le toca, se va a conversar con los soldados, alentándolos e infundiéndoles energías.

«Mr. Churchill no sabe lo que es el miedo. Una noche, en medio de un huracán de bombas y de balas, se paseaba tranquilamente, como si estuviese en una calle de Londres.

«Se expone a la muerte a cada paso; pero parece que la muerte le respeta... quizá porque ha sido ministro.»

ETHEL GRUNDY.



El campo de combate, después de la jornada.

Lawn Tennis en Palermo

El cuadro vivificante y amplio que el desarrollo del deporte ofrece en las canchas y links de nuestros clubs, da sensaciones reconfortantes al espíritu. Un culto que tiene por base el desarrollo orgánico y la conservación cerebral, es para los pueblos gran parte de su vigor.

Los jugadores de tennis, ejercitando sus habilidades en el entretenido sport, con movimientos atrayentes y variados, logran amenizar sus horas con la abstracción de un deporte sano y útil.

El lawn - tennis procede del antiguo juego francés «pelota a la larga», que fué transportado a Inglaterra por el año mil ochocientos setenta y cuatro, por un oficial de la marina de aquella nación.

Según los apuntes que se

Señorita D. M. Bowyer - Smijth, devolviendo la pelota al revés de la línea de base.



Bellas campeonas disfrutando de un descanso, en las galerías del Club, mientras se aguarda el turno de entrada al juego.



Un golpe seguro.

conservan a propósito de este hecho, aquel oficial, llamado Wingfield, al introducirse el deporte a la Gran Bretaña lo hizo bajo el nombre de «sphairistike», designación que fué luego abandonada por la de *lawn - tennis*.

A partir de esa época el juego fué tomando incremento en el Reino Unido, y pocos años después era imitado con bastante éxito en las demás naciones del orbe.

La República Argentina, donde tanto se propende al ejercicio del deporte, cuenta con algunas instituciones importantes consagradas al juego de *lawn - tennis*.

El «Lawn - Tennis Club», en Palermo, grande y elegante institución donde se renuevan continuamente los partidos y torneos cada vez más emocionantes. El «Rosario Lawn-Tennis Club», donde concurren distinguidos miembros de la colonia sajona y aun bastantes argentinos. En Córdoba, Santa Fe, Bahía Blanca, Pergamino, Cañada de Gómez, Tucumán, Monteros, La Plata, Paraná, Concordia, Corrientes, Salta; ciudades de la provincia de Buenos Aires como Azul, Tandil, Balcarce, Olavarría, Ayacucho, San Nicolás, Junín, Campana, Zárate, Suárez, Cap. Sarmiento, Constitución, Bragado, 9 de Julio, Bolívar, Mar del Plata, y veinte poblaciones, donde el lawn - tennis cuenta con un considerable número de cultores.

En estos últimos años, los ferrocarriles argentinos han



Señorita R. N. Mackenzie, en un golpe directo de la línea de base.



Señorita Sara Lanusse, tomando la pelota al revés.



Señorita Elena Goñi, tratando de alcanzar una pelota alta en la línea de base.

dedicado preferencia a la creación de clubs entre sus empleados para el ejercicio del tennis, pudiendo afirmarse que no hay población de mediana equivalencia, donde no exista un centro a propósito para dicho sport.

Esto ha hecho elevar considerablemente la cantidad de cultores del mismo en todo el país.

Los últimos concursos celebrados por el «Buenos Aires Lawn-Tennis Club» han producido muy satisfactorios resultados, como campeonatos en conjunto

y como campeonatos para competidores individuales. Hay en este deporte una vista de colorido y de encanto: la participación del bello sexo. Esto le imprime cierto cariz de clásica elegancia, y le multiplica los atractivos por la natural simpatía que tienen las cosas en que la mujer toma parte, embelleciéndolo todo con sus sonrisas, sus gestos eximios, sus gracias naturales que la coloca en el altar de nuestros corazones...

RAIMUNDO BUSTAMANTE.



J. de Urquiza y G. H. L. Keen una bolea directa.

CRÓNICAS DE UN VIAJERO

EL EPÍLOGO DEL BAÚL

Una tarde, al tomar pie en la estación de Zurich, sentí una brusca y tierna alegría. ¿Por qué? Por un motivo muy simple. Sólo porque había distinguido mi baúl, mi hermoso baúl familiar, que un robusto changador llevaba sobre sus espaldas vigorosas. Y es el caso que mi baúl había salido de Berlín, y yo no lo pude encontrar en todo el curso del viaje accidentado. Lo creía perdido, acaso para siempre. Pero no, el baúl estaba allí ¡Noble y viejo amigo mío!

Supo él salvar la frontera, sustraerse al rigor de los aduaneros, cambiar de trenes, soportar la investigación de la policía. Llegaba al mismo tiempo que yo, ni más pronto ni más tarde. Estaba salvado, lejos del radio de la guerra. Y fué como cuando se extravia un miembro de nuestra familia en el barullo de los viajes. Lo acaricié con los ojos, y el baúl hizo como que se regocijaba al encontrarme.

En aquel momento le concedí a mi baúl un carácter personal. De objeto insensible y secundario pasó a ser una persona familiar que tiene alma. Y viéndolo en hombros del changador, sentí una ternura extraña...

¡Pobre baúl viajero, errante, manoseado y maltratado a lo largo del mundo! Has tenido la suerte de tu dueño: andar, andar, sin reposo y sin tasa. ¿Cuándo fué que lo adquirí, arrancándolo del fondo obscuro de una tienda? Era en Madrid, hace muchos años; desde entonces no ha tenido paz.

Grande y plano baúl de mimbre forrado en cuero; baúl obscuro y capaz en cuyo vientre han ido mis ropas, mis libros, mis cartas, mis intimidades y mis necesidades. Lo han agarrado las manos ásperas de todos los mozos de cuerda. Lo han golpeado contra todas las esquinas. Lo han arrojado sin piedad a todos los furgones de tren, a todas las bodegas de vapor. Lo han izado en los muelles polvorientos. Lo han subido en los ascensores de los hoteles cosmopolitas. Ha visto los pueblos transatlánticos, la gloria tropical del Brasil y el tuyo de Buenos Aires; me ha seguido hasta Londres y hasta París, hasta Berlín, y a todos los sitios tumultuosos, por tierra y por mar, a través de la guerra, bajo la mirada de los aduaneros, entre el recelo de la policía, soportando las pesquisas y las manos inquisidoras de las fronteras.

¡Pobre baúl amigo! En hombros del mozo de cuerda, sobre el andén trajinante de la estación de Zurich, el tácito baúl familiar se me figuró una persona, y sentí compasión de verle cansado, baqueteado, rodando por las rutas del mundo.

De repente... Sentí de repente que mi compasión se desviaba, y rebotando del baúl iba a clavarse en mi propia persona. Sentí compasión de mí mismo. Y me dije:

¡Pobre viajero errante, vagabundo de las tierras soñadas, bohemio de ambos mundos, gitano interoceánico, piedra rodante, hoja al viento, barca loca y sin rímel que lleva un piloto sonámbulo!...

Arrastrado por todos los trenes, llevado por todas



las naves, hombre aventurero y descontentadizo. ¿qué clase de solución buscabas en tus nuevos viajes? ¿De qué gigante interior ibas huyendo? ¿Qué espuela íntima te aguijaba? Y en el seno espantoso de los Andes, cuando un atardecer terrible y sideral te estremeció el alma hasta el vértigo, ¿te sentiste más lejos de tus dolores? ¿No te viste entonces más cerca que nunca de tu diablo interior?... ¿Has conseguido olvidar nada entre las brumas del Támesis o entre la gloria del sol andaluz?

Llega un día en que el mundo nos parece pequeño; el mundo, además, nos parece monótono. Todos los países son iguales. Los hombres son idénticos en los distintos climas. La estupidez y la tristeza humanas tienen la misma patria y son invariables, no importa que la piel aparezca morena o rubia, que las narices sean aguilinas o romas. El hombre es triste y es imbecil siempre... O acaso va en nosotros la tristeza; y en tal caso, ¿para qué moverse más?

Ancho y plano baúl de mimbre y cuero, detente, busca reposo en un rincón de la casa. En cuanto a tí, barca loca y piloto sonámbulo, gitano intercontinental, vagabundo de mar y de tierra, ¡arroja el ancla alguna vez y hunde tu quilla en la playa!

Los diablos interiores están arañando dentro: la finalidad de esta bola del mundo continúa insoluble... ¡Echa el ancla, piloto sonámbulo! Porque el viajero añade dolor a su dolor, y la experiencia enseña a dudar. Echa el ancla, viajero fatigado... ¡hasta que nuevamente las sirenas con sus cantos capciosos te arrastren al fondo del horizonte!

JOSÉ M.^a SALAVERÍA.

Madrid, diciembre, 1915.



DE GRAN PARADA

PASTEL DE ALONSO.

La última de las dos mañanas que pasamos juntos, tú me afirmabas la posibilidad de medir la emoción, alardeando, para ello, tu noción simplista de electrocardiogramas y hasta creo que aventurando algún aforismo geométrico de aquel intolerable psicólogo teutón.

Yo era feliz, como un niño, escuchandote, y en la inminencia de rendir la prueba de Semeiología, traté de interpretar, — tal que ante el grave profesor de las gafas de oro, — el difícil laberinto de rayas que el regatón de tu sombrilla ahondó en la blanca arena del sendero.

A pesar de los giros capciosos que me insinuara la galantería del motivo, llegaste a comprender, asaz claramente, aquella traducción del ritmo de la vida.

Hoy que nos ha dividido tu albedrío, si pudieras tomar la grafía de mi corazón cuando me asalta tu recuerdo, verías cómo son de intensos sus latidos y cómo se duplican en frecuencia estimulados por la horrible ansiedad de saberme perdido en el silencio.

Nos habíamos reunido después de una separación que creí definitiva, y a propósito de la cual te escribiera la segunda carta que terminaba así: «Y alguna vez, a la vuelta de muchas primaveras, cuando a lo largo de la vida necesites amparo del recuerdo para evitar el fantasma de las horas que aun deban transcurrir, — quiera Dios que sea tarde, muy tarde, — piensa que aquel muchacho que te habló de amores y con quien coincidieras en un breve intervalo de ilusiones, quizás pudo ser noble, tal vez tenía el alma ardida de pasión, y quien sabe, si al romper la tangencia, no quebraron la línea de un destino y entristecieron para siempre una vida.»

Toda la emoción dolorosa del naufragio traté de difundirla en la melancolía del adiós y por eso la carta postrera tenía el desaliento de la desesperanza y el cuño inconfundible de la sinceridad.

Tú prescindiste de la emoción y respondiste a la retórica de la frase por inciertas afinidades literarias que labraron en tu fantasía lecturas eventuales y contradictorias: de Balzac al germano intolerable pasando por Dario.

Se iniciaba el otoño. Había en el ambiente ese matiz transitivo que caracteriza las últimas mañanas de marzo, en que, no produciéndose aún las mutaciones esenciales de la naturaleza, algo nos denota, sin embargo, que un soplo inerte vela la transparencia del aire, debilita la fuerza de la savia en la hoja y nos pone un ansia indeterminada en el corazón.

Recordé la tela de Arnoldo Böcklin, «Pensamientos de otoño», y te imaginé la figura melancólica que, en el lienzo elocuente, contempla su inversa reflexión al borde del arroyo de aguas diáfanas. Iba a comunicarte el capricho, pero me con-



tuve por no acrecentar el pesimismo de la circunstancia y porque me parecía signo de infelicidad mentar, entonces, al simbolista de la muerte.

Como adivinándome, me miraste con tus ojos azules, zahories de una ciencia infusa, y cayeron de tus labios, condenadoras y amargas, las palabras de la profecía desentrañada del instante:

— Apretando tu mano, presiento la fatalidad de un imposible, alto, mucho más alto que la voluntad, frío y aislado, como una roca, contra el cual han de chocar los frágiles bajeles de nuestra ilusión. Maldición para la voz de la sirena que nos acercara. La voz de la sirena que se trueca en burla. Atrás quedan los restos del naufragio. La calavera del amor, enorme, agita su mandíbula reidora. Imposible rehacer los bajeles. Imposible ritmar nuestras vidas. Abramos los ojos para no vernos dentro y sepáremoslos para huir la traición.

Toda la tensión emotiva que me electrizaba se desvaneció en lágrimas y, temeroso de que me sorprendieras llorando, me incliné para cortar una florecilla que luego deshojé con saña.

Era notorio el esfuerzo por insinuarnos la falsa convicción de nuestra felicidad. El alma desconfiaba de la palabra, y el temer, que a ratos te estremecía, iba a morir en la frialdad de tu mirada y en la sinuosa línea de tus labios, que ya habían mentido.

Mi torpeza reciente aparecía, clara y enhiesta, como una acusación, y aunque tenía el alma suave y buena, toda llena de tí, no podía articular el vocablo justo, la frase amable, en la inflexión temblorosa que caldea la pasión y atempera el misterio de la media voz.

Ambos hablábamos cosas deshilvanadas, sin afinar la sugerencia que nos aproximara un segundo para poner las almas paralelas.

Dimos una vuelta al jardín, y al separarnos, la mirada sin bríos de tus ojos azules, me repitió la impiedad de tu profecía: Imposible rehacer los bajeles.

Y ahora, en esta noche solitaria, clara de luna y honda de silencio, heme aquí, absorbido en tu memoria, frente a tu retrato de «girl», sobre el que escribiera la frase pesimista que una tarde opusiste al ardor de mis esperanzas: «Y cuando hayamos alcanzado la felicidad, ¿qué nos quedará por alcanzar?»

En el minuto de la evocación, ¿dónde estás, en quién piensas? ¿Esperas, aún, oír el revuelo de las campanas agustinas celebrando la gloria del sábado santo? ¿En tu cerebro prendió la estrofa del poema dilecto? ¿Por tus ingenuas psicologías indujiste, acaso, la trayectoria de nuestros destinos? ¿Te asaltó alguna vez mi recuerdo? ¿Y no pensaste nunca, que por sobre lo ficticio del olvido que nos envolvía, nuestras almas se llamaron, más de una vez, reconociéndose hermanas?



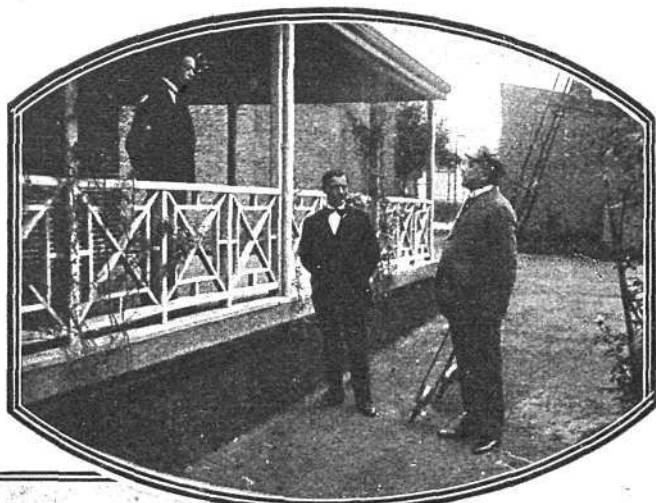
POLICÍA ADUANERA DEL DELTA

Una recorrida por los canales y riachos de la vasta zona comprendida por el Delta del Paraná, nos permite conocer los distintos destacamentos que tiene la policía aduanera distribuidos en las islas.

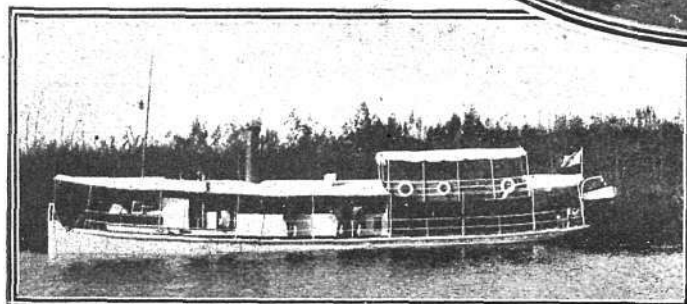
De vez en cuando, la quietud de los más recónditos riachos se perturba con el trepido de un motor que desde muy temprano retumba en el bosque, y que poco a poco se agranda, hasta que los ojos interrogadores del señero descubren la traviesa lanchita del resguardo, que pasa fugazmente, en su recorrida de inspección.

— ¿Se pesca mucho para la cachapa?...

— ¡Poco, señor!... Y no es que falte maleaje... Es que en cuanto nos oyen venir se oscurecen... A veces nos llevamos sem-n enteras coleando



Resguardo del Tigre. — El jefe, señor Zamudio, con su segundo, dando órdenes a un auxiliar.



Vapor «Saíta», destinado a las inspecciones de la policía aduanera, en la zona del Delta y litoral.

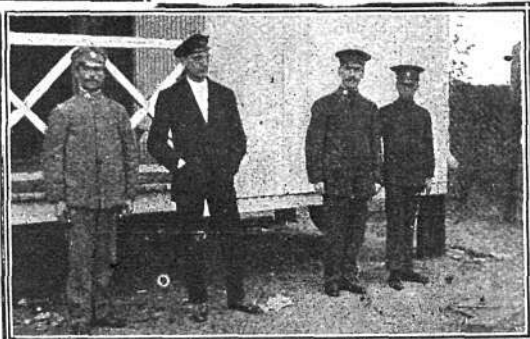
islas para dar con algún raspa enamorado de la selva. — Son iricos, según parece, como cualquier poeta modernista...

— Y con guitarra, señor... Casi siempre nos dan música para la oreja derecha, y fiasco por la izquierda. ... Así pasamos la jornada atravesando muchas avenidas de álamos y sauces, por ver si unos a veces difíciles, a veces ampulosos de puro verdor y de espejismo...

— ¿Quién es el jefe de ustedes?

— El resguardo del Tigre comanda los demás que están instalados en el Delta. Cada destacamento tiene su jefe, con un conductor timoneiro y doce marineros.

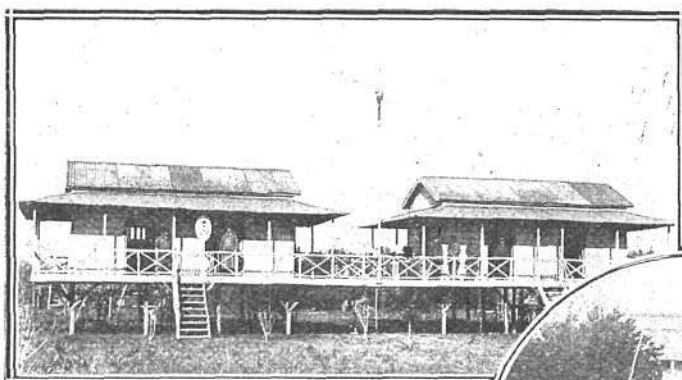
En el Río Luán y Canal Arias encontramos el primer destacamento. Tiene jurisdicción el primero de



En el resguardo de Puerto Luán. — El jefe, señor Carlos de Beruti, con su gente.



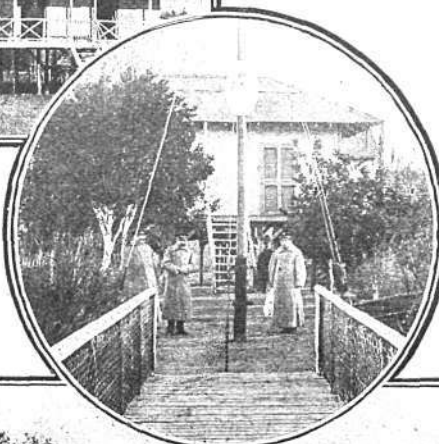
Destacamento «Chaná-Mini», en el Delta.



El destacamento «La Paloma y Uruguay».

El destacamento «Chaná - Mini», situado en la confluencia del arroyo Chaná con el río Mini, abarca una zona que comprende la boca «de la Barquita», por las playas del Río de la Plata, hasta el Paraná de las Palmas, y por éste, Pay Carabí en su extensión hasta el Mini, aguas abajo, tomando «Méndez Grande y Chico», «Trupé», «Paré», «Arroyo Largo», «Paraguay», «Chaná», «Caracoles», «Las Incas», «Chanacito», y canales adyacentes. Como se echó de ver por sus límites, el destacamento «Chaná - Mini» es uno de los más importantes.

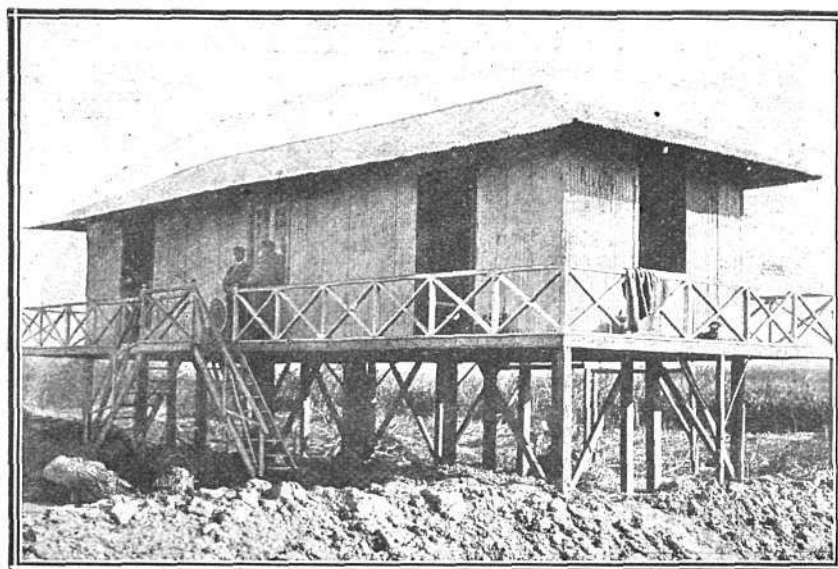
En una isla llamada «Lo. Platos», se halla instalado el resguardo destacamento «Guazú Barca Mini», sobre el río Guazú y bocas de los ríos Barca y Mini, con jurisdicción en el Guazú, desde el «Ceibo» aguas abajo hasta el «Guazuquito», costas del río de La Plata, hasta «La Barquita», «Barca Mini», la boca del Canal Nuevo, arroyos y ríos comprendidos en esta zo-



En «Bravo Sauce», durante una visita del suinspector señor Méndez.



Casilla del destacamento «Guazú Barca Mini», en construcción.



Otro destacamento en construcción, en el paraje «Nancay».

na, como ser «Merlo», «Manzano», «Laguna de la Barca», «Correntoso», «Pantanosos», «Naranjo», «Camacho», «Camachito», «Boga», «Vico», «Chivico», y otros muchos.

Sobre el río Bravo y el Arroyo Sauce está el destacamento «Bravo - Sauce» que abarca una zona desde Brazo Largo y Guazú, la boca del «Ceibo» y la del «Pasaje», tomando los ríos Sauce,

Bravo, Gutiérrez, Negro, arroyos interiores, Carabelas, hasta el cuartel de gendarmería y o-lante.

El destacamento «La Paloma y Uruguay», establecido sobre el

río La Paloma, tiene su jurisdicción en Río Uruguay, desde el desagadero de Gutiérrez hasta el Guazuquito; el Bravo hasta Gutiérrez, éste en su extensión, lo mismo que el Ceibo y el Sauce.

Desde el Tigre, el señor Zamudio, gentil y activo jefe, controla el funcionamiento de esas dependencias de vigilancia aduanera combinado con los resguardos pertenecientes a Gualaguaychú, Campana e Ibicuy.

Las recorridas se hacen con lanchas de diez millas por hora, en todos los destacamentos.

RAIMUNDO

BUSTAMANTE.



Excomuni3n contra ca3onazo

El ilustrísimo obispo de Santiago de Chile, don Gaspar Villaroel en un curioso libro impreso en 1657, que trata de las relaciones entre la autoridad religiosa y la civil, llama a éstas «cuchillos pontificio y regio.» Aunque ambos cuchillos marchaban en general de acuerdo en la faena, muchas veces se cruzaban y aun ponían punta con punta. Frecuente era el caso en tierra de América, donde mayores fueros pretendían ambos poderes. Con el primer obispo que tuvo Buenos Aires surgió la primer querrela, que fué brava y sonada.

Nunca tuvieron los vagos y pilluelos tal día de logorio y larga recordación, como el 5 de julio de 1627.

Feo y gritón era el motudo negro atado ese día al rollo de la Plaza Mayor, penado con cien azotes por «hechar barreduras en la calle», según bando del Cabildo. Al primer golpe de la penca, que con nervudo brazo le aplicó el verdugo, lanzó tal voz, que no bastó a ahogarla el clamoreo del chusmerio. ¡Buena era la taifa de picares bellacos que rodeaba la picota y co-reaba los latigazos, jaleando y haciendo zumba de las muecas del negro! mejor les fuera mirarse en tal espejo y poner la barba en remojo, que por las hechas y por hacer, en tal sitio habian de verse algún día. Si mucho dolian los vergazos al paciente, ello era debido, aseveraba un zambo chirlando, a no tener entre los dientes un pedazo de cuero de mula bragada, cortado en Nochebuena.

¡Suertudo era el negro! Aun no había recibido la mitad de la ración de vapuleo, cuando apareció en la plaza gran golpe de gente armada, a cuyo frente y a caballo venía don Juan de Vergara, amo del azotado. Apartando los alguaciles, que mal podían defenderse con sus menguados espadines, desataron al negro, a quien ordenó Vergara a grandes voces, se pusiera presto en cobro, que no fué decirlo a sordo ni tullido, según corrió, no sin hacer antes dos bravas morisquetas y una higa al verdugo y a los corchetes.

Aprovechó la chusma la gresca, y se fue a la casa de

armó, para dar a su gusto una mano de palos a los alguaciles, de quienes todos tenían algún desaguisado que vengar.

Primer obispo de esta diócesis fué el carmelita fray Pedro Carranza, que mucho adelantó la fábrica de la Catedral, retejándola, construyendo coro y sacristía y regalando una custodia avaluada en cien ducados. Prepotente y lleno de fueros, su carácter arrelatado y colérico, presto, dando fácil oído a chismes de aldea; lo distanció del gobernador, con quien gran amistad había, que, como dice un escritor de esa época, «no hay amistad tan sólida que no esté sujeta a quebrar si intervienen chismerios y son poderosos ruines terceros para desunir grandes amigos.»

Ejercía el cargo de gobernador don Francisco de Céspedes, de elogiosa actuación en el amago de los holandeses, el cual «aunque era un caballero arrojadizo, nunca pasaba su enojo más allá de lo que era justo y templábase tan presto como se había enojado», dice su cronista.

En cuanto a don Juan de Vergara, notario del Santo Oficio, era de suyo soberbio, alborotador y penden-ciero. Su carácter intrigante, atizó la naciente discordia entre Céspedes y el obispo, a cuyo partido plegóse, fincando en este apoyo la impunidad de sus desmanes.

La osadía de Vergara al arrancar de la picota a su esclavo, no por cierto por humanitario sentimiento, que harto duro era de corazón, sino por hacer befa y burla de los bandos del Cabildo, llenó de enojo al gobernador, quien ordenó la prisión de Vergara, al que con gran rigor puso, ahorrado, en calabozo. Formóse causa y susurrábase en la ciudad que iban a aplicarle un cuarto de rueda en el tormento y quizá finara la causa en darle garrote.

Por humillación y ultraje a sus fueros, tuvo el obispo la prisión de su allegado Vergara, que no faltó quien en su calidad de portuguesa querrela, avivara la

lumbre y levantara hoguera. Furioso de ira, se encurarse mayormente del escándalo y sus consecuencias, tocó a rebato y juntando la clerecía, sus parciales, esclavos y alguna beata que se allegó, ordenó librar por la fuerza al preso. Armóse cada cual a su guisa, con partesanas, albardas, espadas y aun arcabuces y con el obispo al frente, arremetieron contra la cárcel, cuyos guardianes, medrosos, no osaron resistir a la sagrada persona del prelado. Sacóse al preso, que en hombros, fué llevado con gran griterío a la casa episcopal.

¡Válgame Dios y cuán grande enojo hubo Su Señoría al imponerse del escándalo y atropello! Hombre enérgico y bragado era Céspedes para tolerar tal desmán y escarnio a su autoridad. Aunque con mucha pena, decidió proceder con recia mano, descependo presto tales rebeliones.

A toque de atambor marchó con sus soldados, cercando la casa del obispo y enfilando un cañón delante de la entrada. Intimó la entrega de Vergara. No acatada la orden, sin mayor dilación mandó derribar de un cañonazo la puerta, mas como demostración de real autoridad, que por ser ello necesario. Al pelotazo del cañón, cayó aquella en pedazos, sin haber otros mayores daños. Atemorizados clérigos y frailes, entregaron a Vergara.

No era hombre el obispo de intimidarse. No pudiendo contestar cañonazo con cañonazo, peleó con otras armas más formidables y terroríficas: las censuras. Lanzó, con todo el solemne ceremonial, la excomunión mayor contra Céspedes y declaró la ciudad en entredicho.

Enardeciéronse los ánimos, hubo Cabildeo y nunca fué tan gran verdad el refrán «de pueblo chico, infierno grande». Dividióse la ciudad en dos bandos, aumentaron los insultos, agravios y pasquines, holgándole con ello los chismosos de oficio; dijéronse y aun escribiéronse contra el obispo cosas, más para llamadas que para contadas, aunque todo ello fué parlerío de vipe-



rinas lenguas, que harto notorias eran las virtudes de Su Ilustrísima.

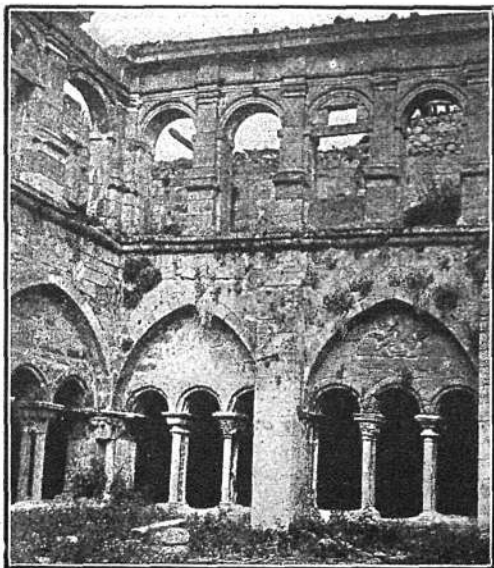
Mediaron luego personas discretas, graves frailes, y a vuelta de muchas andanzas, pláticas y razonamientos, ora apelando al generoso ánimo del gobernador, ora encareciendo al obispo cristiana tolerancia, aquietáronse los turbados espíritus, volviendo a la avenencia, levantándose la excomunión y reinando de nuevo paz y concordia.

Fuó Vergara el que salió peor librado, pues fué desterrado de la ciudad, lo que no es de maravillar, que es cosa averiguada que siempre se rompe la sogá por lo más delgado.

Remitióse la solución del conflicto al Consejo de Indias, que calificó de excesos, los del prelado. Tema fué también que doctas plumas, de seglares y eclesiásticos, trataron en voluminosos libros, con gran copia de pavorosas citas en latín. Solórzano, el autor de «Política Indiana», condena el proceder del gobernador; en cambio Villaroel, en su libro «Los dos cuchillos», lo aprueba, y es de fuerza su opinión, que era fraile y mitrado, y por tanto «buen sastre para conocer el paño.»

B. J. MALLOL.

Dib. de Redondo.



RUINAS

Para "Caras y Caretas".

Hay un viejo sepulcro que el tiempo ha patinado, un fuste de columna de amarillenta piedra, arcadas derruidas, un triforio agrietado, y en un rincón, un velo tejido por la hiedra.

En el patio, una fuente con la taza vacía, un santo mutilado, sin brazos ni cabeza, florones desprendidos de enhiesta crucería y gárgolas monstruosas cubiertas de maleza.

La escalera que un tiempo subieron los templarios en día de Capítulo, silenciosos y graves, es hoy montón de escombros. En las oscuras naves

se diluye el silencio con humedad de osarios, y en el templo sin culto los mudos campanarios son albergue propicio para nocturnas aves.

JESÚS PÉREZ.



Huerfanitos haciendo su almuerzo en cariñosa hermandad.

Desde el comienzo de la guerra, el pensamiento de las madres más afortunadas — aquellas que tienen sus hijos todavía pequeños — se tornó hacia la suerte de los niños arrastrados en este torbellino de sangre, y ese pensamiento se hace de día en día más anhelante, se convierte en una agonía, es ya el terror.

Primero, fueron las terribles noticias de los sufrimientos de los niños en Bélgica, en Francia, en Galitzia, en todas las regiones invadidas. El niño belga sobrevivirá en adelante en nuestro recuerdo, en la imaginación de un niño que levanta al cielo mudo e implacable los frágiles bracitos. Con este motivo, un poeta italiano, de corazón paternal, escribía:

«¿Qué triste enseñanza para la infancia es esta guerra! Millones de niños son víctimas de ella, por las privaciones que sufren, o por la pérdida del padre, de los hermanos. Muchos han abandonado el dulce hogar tras de la madre fugitiva, muchos se han perdido, quedando huérfanos como si un cataclismo hubiera sepultado su casa y a sus padres. El porvenir se les presenta negro. Y no sabemos de los niños muertos por el hambre, de espanto, o por las balas y las bombas».

Y las noticias que han llegado de Serbia, de niños muertos, no por necesidades de la guerra sino por odio de raza, por venganza para que la simiente misma de la nación sea extinguida. Parece que hubiera vuelto los tiempos bíblicos de la degollación de los inocentes...

Y en la imposibilidad de remediar los horrores lejanos, no queda sino intentar mejorar la suerte de las pequeñas víctimas de la guerra que se encuentran cerca de nosotros.



Dos preciosas niñas que se entregan a sus juegos, ignorantes de los horrores de la guerra.

En Italia, podemos decirlo con orgullo, se hace mucho por salvar y socorrer a esos niños. No hablo de los asilos, de los institutos, de las escuelas creadas por todas partes para recoger y proteger a los hijos de los soldados que luchan y mueren en el frente; quiero referirme a los niños de las regiones irredentas, reconquistadas palmo a palmo por nuestros heroicos soldados.

Los padres y los hermanos de esos niños han muerto, o se encuentran dispersos, combatiendo a lejanas distancias, en Galitzia o en los Balcanes, contra enemigos que no lo son suyo. Pero en nuestros soldados, los pequeños irredentos italianos encuentran otros padres y hermanos. Basta dar una mirada a estas bellas fotografías tomadas por nuestro amigo Simboli, para reconfortar nuestro sentido de la maternidad y de humanidad, profundamente ofendido.

Filas de niños hermosos y robustos sonríen todavía a la vida; son los graciosos chiquilines del Trentino, con sus finas cabezas coronadas con rizos de oro; los pálidos nenes del áspero Carso, que se mezclan con nuestros soldados y comparten con ellos el rancho de la guerra; y grupos de esbeltas muchachas de los Alpes, que aguzan los ojos, mirando el avance de los nuestros; y la radiante muchacha de Gradisca que vuelve del frente, y entre el tronar de los cañones, avanza, sonriente, como la esperanza y como la promesa de paz.

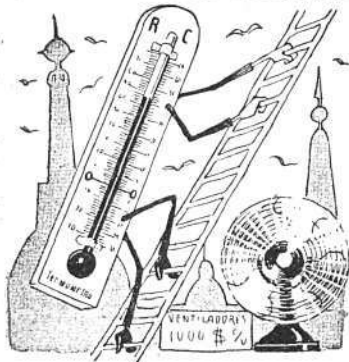
GRAZIA DELEDDA.

Roma, 1915.



Con verdadero cariño, los soldados reparten el rancho a los niños pobres. — Nótese la expresión de la niña que espera su turno.

La influencia del calor en los cuerpos sólidos



Hace subir el termómetro y el precio de los ventiladores.



Incita al abuso de los líquidos.



Disuelve las familias.



Convierte la manteca.



Inflama los corazones.



Propaga y aumenta la cantidad de moscas, mosquitos y moscones.

Liquida a los cómicos, obligándolos a ir a tomar el fresco al bosque.



Acañora las discusiones sobre la guerra, y ennegrece los espíritus.

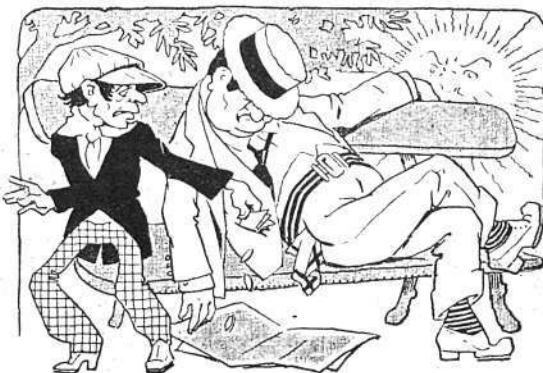


Obliga a los doctores, y a los que no lo son, a mandar a bañar a mucha gente.



Hace que los inmortales dejen hondas huellas de su paso por este pícaro mundo, marcadas en el asfalto de las calles.

Dib. de Redondo



Y según un poliglota, que traduce muy bien el francés, produce muchos y fatales casos de golpes de chaleco.

El hastio de Lausana

Circundada de edificios modernos, algunos importantes, como el Correo y el Banco Cantonal, la plaza de San Francisco, el punto más concurrido de Lausana, no ofrece otra particularidad que su antiguo templo gótico, ubicado en el promedio, cual un islote. Muchísimas palomas, tenidas no pocas de diferentes colores, — fantasía lausanesa, — se posan en el alero y en las ojivas del vetusto monumento, en parte restaurado, o bajan a devorar el maíz que les brindan los chicuelos, como en la plaza de San Marcos, en Venecia. Una murga italiana, compuesta de cinco o seis hombres y una cantatriz, y rodeada de público, destroza con rara desenvoltura, junto a la iglesia, el brindis de *Cavalleria Rusticana*. ¡Con tal de oír un poco de música, sobre todo gratis o barata, los suizos toleran hasta la pésima!

Paseo tranquilamente, antes de mediodía, observando a los transeúntes de razas diversas, entre los cuales pululan, casi tanto como los indígenas, los estudiantes sudamericanos, balcánicos y moscovitas, aunque éstos en número menor, como es natural, a causa de la guerra. «Lausana, ciudad de educación», dicen los prospectos y las guías, y, por lo bajo, más de un lausanés os declara no sin amargura: «Tenemos la poca suerte de que nuestras hijas miren con ojos dulces a los estudiantes extranjeros. ¡Ya hemos soportado tres o cuatro desgracias! Los suizos no somos elegantes, y esos jóvenes se preocupan de serlo más que de trabajar».

Ahí van, en efecto, muy finchados e impecables, generalmente sin sombrero y con bastón, por tiranía de la moda, lo cual les da la más sospechosa fachada de loquitos ambulantes.

— ¡Adiós, amigo! — dice jovialmente uno de ellos, desprendiéndose de un grupo y acercándoseme.

Es un chileno que he conocido últimamente en esta misma plaza, donde prodiga ojeadas y piropos durante casi todas las horas del día que no mata en el *café Old India*, foco de atracción de la crema cosmopolita. Bajo los rayos del sol, sus cabellos echados hacia atrás y esmeradamente atrillantados, prestan como una aureola



La catedral, vista desde la terraza de Montjeun.

— ¡no de santidad, por cierto! — a sus ojillos picarescos, a sus frescas mejillas de adolescente o poco más, y a sus gruesos labios, tal vez demasiado rojos.

Pertenece a notoria familia de Santiago, y está en Lausana, desde hace algunos meses, estudiando, o haciéndose el que estudia, ingeniería. Bastante avisado y lector de todo linaje de libros que no obliguen a pensar, incorregiblemente haragán y despreocupado, afirma que el porvenir es el más falaz de los mitos. «¿Estoy seguro de vivir el día de mañana? — se pregunta. — «No; pues entonces, ¿a qué devanarme los sesos?» Y con criterio tan expeditivo, que ha de darle probablemente la más larga de las vidas, deja correr el tiempo con imperturbable serenidad de musulmán.

Nos detenemos en la esquina de la plaza y de la calle del Burgo, flanqueada ésta de negocios de lujo y cerrada al tránsito de vehículos. A lo largo, en la calzada, las canastas de flores y frutas de un animadísimo mercado provisorio, atendido por mujeres, sin indumentaria peculiar, desgraciadamente, forma, no obstante, como una curiosa teoría no del todo exenta de color. Algunos estudiantes compran a vil precio claveles o rosas, y las amas de llaves de la vecindad, también por sumas irrisorias, las indispensables provisiones.

Pasa una inglesita rubia, de veinte años a lo más, diestramente coqueta y muy seductora. Lleva zapatos blancos, medias blancas, saya corta y blanca, que permite ver el arranque de su pierna fina, casi infantil, chaqueta rosa, *canotier* y bastoncito de bambú mane-



La Universidad y la plaza de la Riponne.

jado con discreta gracia. Todo el mundo la mira, y ella simula no advertirlo, pero se ve que le complace. El chileno, que la devora con los ojos, le descarga una reverencia, y es correspondido con la más suave sonrisa y una ojeada de simpatía casi maiciosa.

— ¡Mis piacemes! — digo entre dientes a mi acompañante.

— Está de novia — se apresura a responderme, — está de novia con un inglés que pelea en las trincheras del Iser. Es canadiense. Hace un par de años que vive aquí con su familia, porque la madre padece de no sé qué mal.

Lanza una relampagueante mirada a la aludida, que va ya por la iglesia, y prosigue:

— Diariamente se la ve venir a esta hora, a comprar en aquel quiosco el *Times*, el *Daily Mail*, el *Daily Telegraph*... ¡casi todos los periódicos de Londres! Vuelve después con el rollo en la mano derecha y el tastoncito bajo el brazo izquierdo. Mucha pose, pero es una delicia. Dicen que antes andaba a menudo con su novio.

— ¿Y ahora suele hacerlo con usted?

— A veces... como excelentes y correctos amigos.

Suspira y agrega:

— A pesar de todas las murmuraciones, en Lausana no abundan las conquistas fáciles y uno se muere de tedio. Otra cosa era en Bélgica, en Gante, donde he estudiado y saboreado la existencia, mas lo segundo que lo primero — añadió, soltando una carcajadita, —

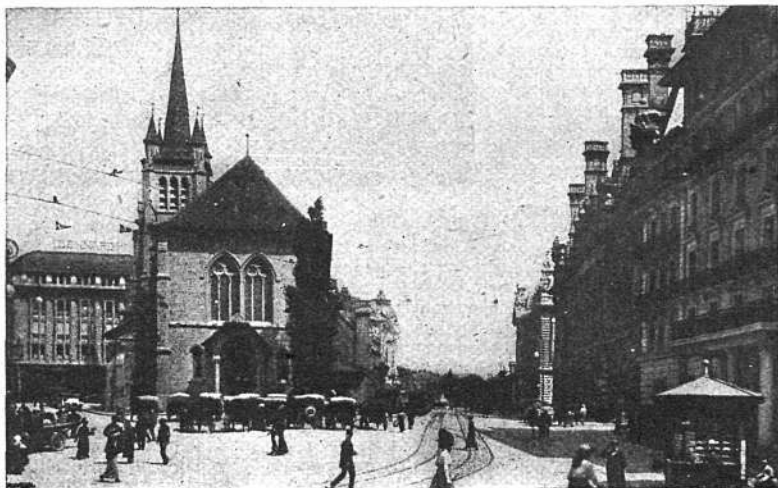
Cambre... Iban los automóviles como flechas, dejando entrever apenas los bigotes canosos de los ministros y las *agrettes* de las chiquillas.

Saluda a una yanquicita que pasa, no menos seductora que la canadiense.

— Esa, según parece, no es tan arisca — apunta el chileno, guiñándome un ojo; — he oído asegurar que un balcánico la ha besado; pero... ¡se calumnia tanto por aquí!

— De manera que está usted muy descontento de Lausana.

— ¡Naturalmente! Tranquilidad a prueba de conflagraciones, clima seco y saludable, vida módica, buenos médicos, comodidades, todo eso y algo más se encuentra en una ciudad como ésta, que es aparente para ancianos y neurasténicos. Aquí la gente es laboriosa,



Iglesia y palacio San Francisco.



Una niña dando de comer a las palomas de la plaza San Francisco.

instruida, muy filarmónica, concienzuda en casi todo lo que hace: aquí se puede estudiar mucho mejor que en Bélgica; pero los que hemos vivido en Bruselas y en Gante, nos consumimos de aburrimiento en esta buena Lausana. Talleyrand decía: «Los que no han conocido los diez años anteriores a la Revolución, ignoran la dicha de vivir». Lo mismo podría yo decir de los dos años de Bélgica que han precedido a la irrupción alemana. Yo estaba en Gante cuando los oficiales teutones mostraron sus cascos puntiagudos e hicieron sonar por las calles sus botas con espuelas,

porque lo principal en este pícaro mundo, es vivir, si señor, ¡vivir!... ¡Qué divertido era aquello! Una docena de compatriotas, entre los cuales nos contábamos mis dos hermanos y yo, teníamos a nuestro alcance a algunas de las más encopetadas mujeres de la ciudad. En ocasiones nos batíamos a puñetazos con los flamencos, pesados y celosos; pero, vencedores o vencidos, triunfábamos casi siempre en el corazón de las bellas — otra carcajadita. — ¡Para eso éramos bien parecidos, modestia a parte! La humanidad es tan horrible, en general que el no ser muy feo es ya una ganga. ¿No es cierto?

Encendió un cigarrillo, después de tenderme con amabilidad el cincelado estuche de platino.

— ¿Y en Bruselas? — continuó. — Allí hasta algunos diplomáticos sudamericanos perdían la chaveta. Nos hacían competencia, y más de una vez, por halagarnos, nos dejábamos derrotar. ¡Unos caballeros tremendos! Si usted los hubiera visto en el Bosque de la

despertando de su sueño voluptuoso a aquella inolvidable Capua. ¡Amigo! Arrancamos como demonios, y fuimos a rebotar en Ostende, que en breve debía caer también en poder del invasor. Mis hermanos y yo tenemos la impresión de que el kaiser ha enterrado nuestra juventud. Ahora nos sentimos tan viejos como los que vegetan en Lausana.

Se despidió de pronto, y se abalanza a saludar a la pequeña y encantadora canadiense, que regresa ya con su rollo de periódicos en la mano derecha y su cañita de bambú bajo el brazo izquierdo. Estréchanse efusivamente la mano, y se ponen a ascender paso a paso la inclinada calle del Burgo, tan amartejados que, a pesar de las protestas del chileno, no me ha sido posible todavía tragar lo del hastío de Lausana, ni siquiera... ¡lo confieso: augurarle cosa buena al pobre inglés de las trincheras del Iser.

MARTÍN ALDAO.

Lausana, 1915.

EL PÁJARO AZUL



«Pertenezco a la escuela crítica de los que afirman que la leyenda vale más y es más verdadera que la historia.»

ALEJANDRO SAWA.

Allá entre los albores de la infancia,
Mi nodriza locuaz me dijo un día,
Un cuento de romántica fragancia,
Que perfuma mi alma todavía...

«Era un pájaro azul, tan fresco y bello,
Que de turquesa parecía labrado;
Todo su cuerpo fué como el destello
De algún místico lago perfumado...

«Y su voz! — quien dijera la armonía,
Que guardaba su pico de coral...
Sólo cantaba al declinar el día
Del más dulce crepúsculo otoñal...

«En un jardín de ensueño, custodiada
Por dragones asirios y por hierros,
Una pobre princesa enamorada
Lloraba en sus amores, sus destierros.

«Era un príncipe rubio, el muy querido,
Y una bruja cruel la muy odiada,
Los que traían así desvanecido
El corazón de aquella enamorada.

«Y lloraba su dicha inaccesible,
Esa pequeña rosa que moría,
Aquel príncipe ideal no era posible,
Porque donde encontrarle, no sabía.

«Pero al hermoso declinar de un día,
Del más dulce crepúsculo otoñal,
La suave prisionera sonreía,
Porque escuchaba un canto celestial...

«Y así decía el canto melodioso
Desde la majestad de un abedul:
¡Alma mía; retorna a tu reposo,
Que tu príncipe rubio es el pájaro azul!

«Convertido en canción, en pluma y cielo,
Seré para tu vida la poesía,
Y de todas las penas el consuelo,
Cuando me llames al morir el día...

«Y desde entonces al caer la tarde
Con su divina laxitud, risueña
Como pequeña lámpara que arde,
Sale al jardín la princesita y... sueña...

«Sueña con sus amores insondables
Bajo la majestad del abedul,
¡Mientras cumple sus ritos adorables,
El dulce y celestial pájaro azul!

«Y así transcurre el tiempo, año tras año,
Hasta que al fin del cuento seda y bruma
En un palacio místico y extraño
La pluma se hace carne o carne pluma.»

Tal era el infantil cuento abrileno,
Que perfumó las horas de mi infancia,
Con la ingenua virtud del primer sueño,
Era un pájaro azul... así es la estancia.

Más tarde en el lirismo que se exhala
De los veinte años hacia el sol levante,
Aquel pájaro azul batiendo el ala
Fué como mi pantalla fulgurante...

Oí su voz al declinar el día
Del más dulce crepúsculo otoñal...
¡Y floreció en mi alma la poesía
Con la magnificencia de un rosal!

FERNÁN FÉLIX DE AMADOR.

Buenos Aires, 1915

Dib. de Sirio.



SOUPE DU SOLDAT

ÓLEO DE JULIO VIRA PRADES

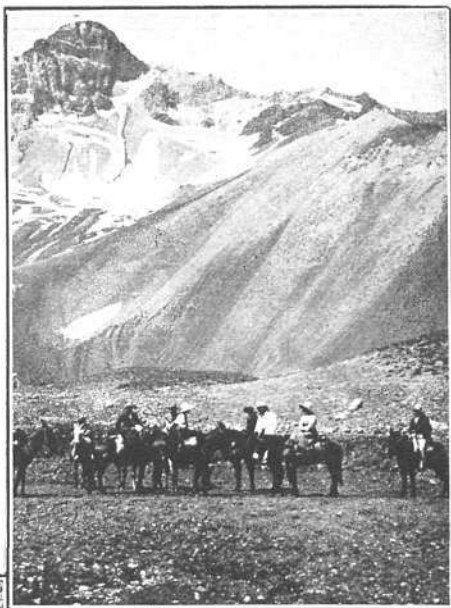
En las regiones andinas

Mientras que en la gran metrópoli todo el mundo protesta por la sofocante temperatura, aquí andamos entre mantas, acurrucados por los fríos que se han dejado sentir, sobre todo durante la noche. También es cierto que estamos a 3.100 metros de altura, flanqueados por el Aconcagua y Los Penitentes. Sin embargo, no es la época en que la Cordillera se muestra tan cruda. Felizmente, todo esto es transitorio, como que durante el día la columna mercurial marca de 22 a 24 grados.

La temporada del Inca se encuentra en plena actividad. Bajo la dirección del señor Héctor Sani, alpinista experto, se acaba de realizar una interesante excursión al Lago Horcones, donde se ha construido un refugio con todos los elementos necesarios para que los turistas puedan pasar un día de grata expansión. La fotografía demuestra una de las fiestas campestres que allí han tenido lugar, como también las caravanas, sobre mulas, que a cada rato se ponen en movimiento. Los juegos, correrías con skis y trineos sobre las cumbres nevadas, se están haciendo de moda, tomando parte muchas niñas conocidas que, hasta ahora, se mostraban temerosas por la inexperiencia en el deporte. La travesía por las cumbres, a 4.000 y 5.000 metros de altura, por entre los macizos de hielo,



Señor Héctor Sani, que dirige los deportes en Puente del Inca.



Una caravana, en el momento de partir en dirección a la cumbre.

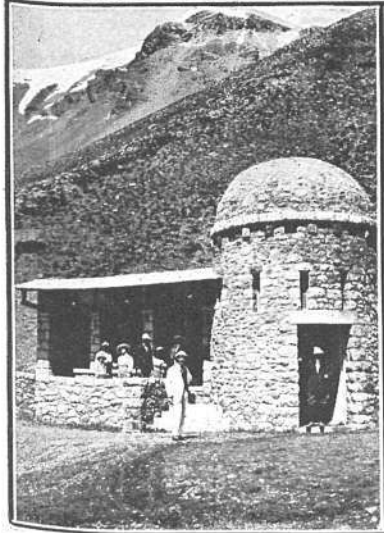


ra los niños; excursión al Río Plomo.

En fin, que por aquí se pasa lo más agradablemente posible, sobre todo confortado con los saludables baños y, lo que es más grato, con el soberbio panorama que se destaca hacia la frontera chilena, donde se enlazan los montes del Tolosa y Navarro, con sus blancos y gigantes picos de 6.000 metros de altura.

UNA ALPINISTA.

Puente del Inca.



Panorama del Puente del Inca y su balneario.

es emocionante y hermosa a la vez. Poco a poco nos vamos acostumbrando los argentinos a esta clase de turismo, y no será difícil que, antes de algunos años, la Cordillera se vea invadida por crecido número de familias amantes de las bellezas andinas.

Ahora se está organizando un campeonato de tiro, con valiosos premios donados por la empresa del Ferrocarril al Pacífico y el señor Sani; tiro a la paloma; concurso de croquet, para señoras y señoritas; juegos de barriletes.



Las excursiones en trineos y skis, por las cumbres nevadas de la Cordillera, son emocionantes.

Una excursión al lago de los Horcones.—El refugio construido ofrece su confort a los turistas.

Nuevo Director General de Correos y Telégrafos



Doctor Carlos A. Aldao, designado Director General de Correos y Telégrafos.



Señor Joaquín Giménez, ascendido a Secretario General.



Juramento del nuevo Director de Correos y Telégrafos, doctor Carlos A. Aldao, en el despacho del Ministro del Interior. — Grupo tomado después del acto.

Las mujeres "Vanguardias de la Patria"



La primera compañía del cuerpo de niñas «Vanguardias de la Patria». Esta es la primera en su género que ha sido formada en el territorio de la República.



El niño A. Di Palma, de «Los Vanguardias», con el director, señor Garaña Morales.



Prácticas de sanidad. — Niñas «Vanguardias», curando un herido.



Grupo de señoritas «Vanguardias», y la división de los «Vanguardias» de la Capital, reunidos en Bernal.

Porqué *encaneció* Fernández

Juan Fernández tenía treinta y cinco años y una espléndida cabellera color ala de cuervo.

Hacía un mes que no lo veía. Y ayer lo vi.

Lo vi con el pelo blanco.

Y la imaginación se echó a vagar por el cam-

po de las suposiciones trágicas. Y hoy, cuando lo encontré, no pude menos que preguntarle la causa de esa despigmentación capilar, y con voz grave me contestó:

— ¡La crisis! ¡La guerra!...

Y tenía razón.

Es una historia lúgubre.

Juan Fernández es soltero. No tiene a quien mantener. Pero tiene que comer él. Y comía porque tenía un empleo. Un empleo de 500 pesos. Podía comer bien. Y hacer economías. Tenía unos pesitos en caja de ahorros. Y vino la guerra. Y después la crisis. Y Fernández se quedó sin empleo. Comió con lo de la caja de ahorros. Y buscó otro empleo. Caminó mucho. Vió mucha gente. Gente muy buena toda. Pero no le dieron empleo. Y pasaron los meses.

Juan Fernández se puso triste. Y adelgazó. Y fueron desapareciendo los pesitos ahorrados. Y, en razón de la escasez de pesitos, Juan Fernández fué descuidando su indumentaria. Y sus camisas fueron tomando ribetes negros. Y su cabellera color ala de cuervo fué cambiando de color. Hasta ponerse blanca. Porque Juan Fernández no tenía pesitos para comprar tintura.

Y ya saben por qué encaneció Juan Fernández.



Dib. de Redondo.

Enlaces



Señorita Luisa Scala. — Señor León M. Elissamburu. Señorita Maria A. Civalé, con el señor Antonio M. Borla. Señorita Maria Apecetche. — Señor Pedro Pecchini.

Cumpleaños de Guillermo II



Señorita Juana Fernández. — Señor Alfredo Calturich.



Señorita Arminda De Rosa. — Señor Rafael José De Rosa.



Miembros de la colectividad alemana, que asistieron a los cultos celebrados en ocasión del 74.º aniversario del emperador de Alemania, Guillermo II.

El recreo del Anglo-Argentino, en Quilmes

El jueves pasado se repitió el paseo semanal de los empleados de la empresa del tranvía Anglo-Argentino, alcanzando un lucimiento y un éxito extraordinario, en que se revelaron los afectos y la estimación de jefes y subalternos.

Desde temprano, el recreo del Anglo, en Quilmes, se vio concurrido de familias que poco a poco fueron haciendo su campamento, improvisando cocinas, corrillos y bailes.

A tan interesante reunión asistió el administrador general de la Compañía, ingeniero Pedriali, su familia, y otros funcionarios.



Pequeños excursionistas llegando al recreo, para participar de la fiesta.



Familias del personal, en las diversiones del columpio y otras.



En el paso volante.



Baile al aire libre. — En primer término, la señora de Pedriali, bailando con el señor Zabala.



Un bello cuadro durante el pic-nic.

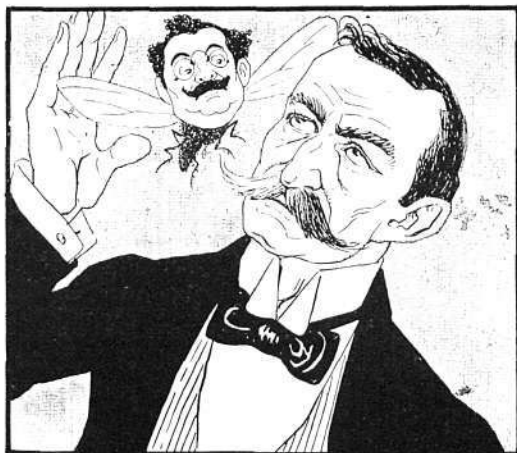


Familias de los jefes de las estaciones «Alvarez Thomas» y «Palermo», alrededor de un succulento costillar.

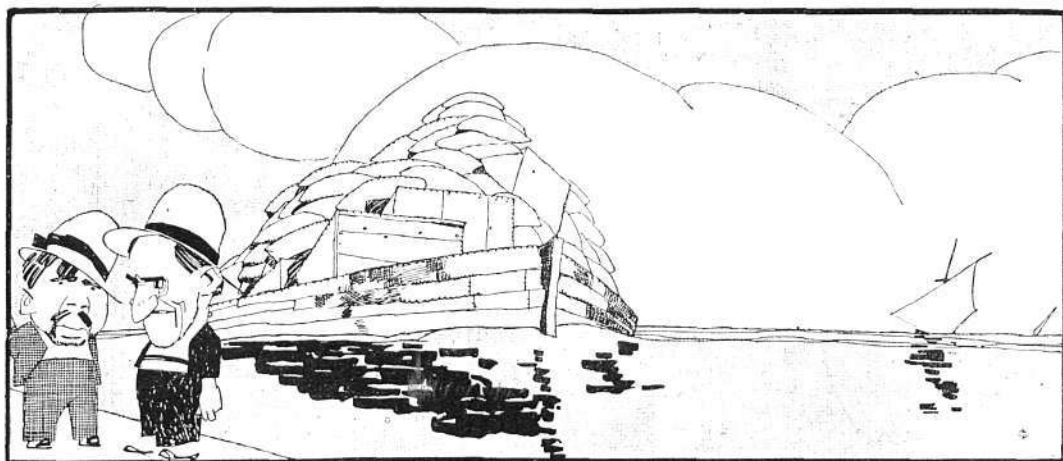
Emisión menor



— El personal le va a quedar muy agradecido, doctor.
Aldao. — ¿Por qué?
 — Porque, arreglado el ascensor, es natural que podremos ascender más fácilmente.



Lehmann. — ¡Qué pesada se ha puesto esta mosca! Es capaz de hacerme perder la paciencia y la gobernación de Santa Fe.



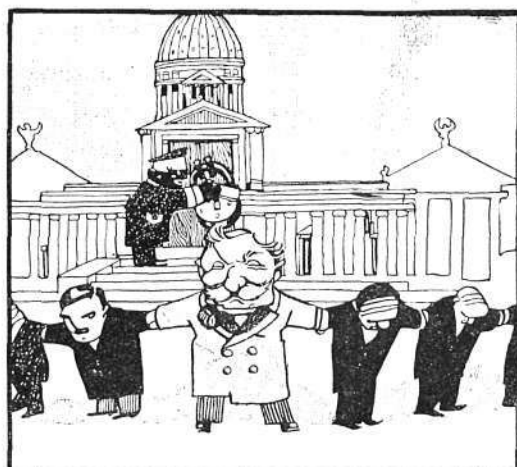
— El aumento de precio en los fletes, ha hecho que utilizemos hasta el más miserable cascajo.
 — Me lo explico: pasa lo mismo con la escasez de hombres, que hace que todos sirvan para candidatos.



DE CONTRAPUNTO

Ugarte. — Cante, cante, compañero y no haga el viaje de balde, que aquí tiene un presidente para cuando guste y mande.

De la Torre. — Dejá de cantar [xilguero, que me estás atormentando. ¿qué vas a ser presidente? ni en siquiera candidato!



Zesailos. — Aquí da fin el sainete; perdonad sus muchas faltas.

Dib. de Polimant.

Los partidos políticos

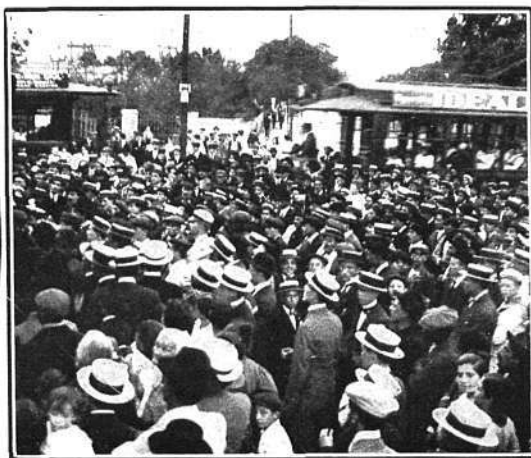


La asamblea pública celebrada en la Plaza Congreso, por el Partido Unitario, con objeto de proclamar sus candidatos a diputados nacionales.

El vecindario de San Bernardo



El doctor Palacios, dirigiendo la palabra a los concurrentes al meeting contra el cierre del hospital San Bernardo.



Instantánea de una parte de la concurrencia al meeting con que los vecinos de la parroquia de San Bernardo exteriorizaron su protesta por la clausura del hospital vecinal, perjudicando enormemente a aquel barrio.



El señor José C. Muzzilli, pronunciando un discurso ante los manifestantes.

Conscriptos de marina



Grupo de jóvenes que van a incorporarse a la conscripción en la marina de guerra, los cuales asistieron a la misa que es de práctica celebrarse en la Merced.

Los oradores políticos del Rosario



El doctor Virgilio Magnani, pronunciando un tremendo... discurso apologístico gubernamental.

Para todo el país, los momentos actuales son de intensa expectativa política; pero es indudable que para la provincia de Santa Fe, y especialmente para la ciudad del Rosario, entrañan una doble significación del punto de vista puramente electoral.

Una de las circunstancias que más contribuyen a hacer interesante al país la situación política actual de la provincia, es, fuera de toda duda, la lucha empeñada entre los elementos radicales que responden a la junta de gobierno — enemistada, tal es la palabra, con el gobierno — y los que continúan en las filas triunfadoras de 1912, sostienen como bandera de principios su adhesión permanente e invariable a las tradiciones del partido en el orden nacional, por lo cual todos aquellos elementos que no opinan en la misma forma que éstos, o quieren ver de distinto modo la conducta del gobernador doctor Menchaca, y son colaboradores en el gobierno, han dado en llamarse colectivamente «la fracción «disidente» del radicalismo santafecino».

Hay tres fracciones en pugna que concurren al torneo con candidatos propios: el doctor Enrique Mosca y el señor Clorindo Mendieta, por los radicales gubernistas; los señores Rodolfo Lehmann y Francisco Elizalde, por los disidentes, y el doctor Enrique Thedy y señor F. Martínez Zuviria, por la Liga del Sur. Cada una de estas tres fórmulas tiene, como es lógico, sus apologistas, verdaderos campeones esforzados de la oratoria popular, que dan la nota amena más característica de las contiendas que en pocos días más habrán de definir derrotas y vic-



Doctor Agustín Araya, radical gubernista, que habla «según y conforme».



Antonio Herrera, tonante y disidente, diciendo lo suyo...

torias parciales, después de las cuales, a pesar de la verborrea de los agitadores de comité, el pueblo seguirá siendo pueblo y su suerte azarosa y casi siempre adversa, en nada habrá variado.

Distingúense por sus acometividades los oradores disidentes. Los hay persuasivos y claros como Alejandro Nogués, caudillo de energías y de juveniles entusiasmos, a quien debe mucho el «disidentismo» radical; rimbombantes como Antiquito Herrera; donosamente ingenuos como Jorge Raúl Rodríguez; de tiro rápido, como R. Mingrand.

También en el campo demócrata-progresista, hay oradores de fuerza.



Doctor Gerardo Costanti, progresista, cuyo fuerte son las estadísticas y los concretos.



Doctor Luis Ferrarotti, radical gubernista, que habla siempre en «artículo de fondo».



El famoso caudillo disidente Alejandro F. Nogués.

Doctor R. Mingrand, en uno de sus parentesis piadosos.

Jorge Raúl Rodríguez, llorando una filípica contra el gobernador.

Escuela Superior de Comercio (Sur)



Nuevos peritos mercantiles, egresados de esta institución educativa.

Homenaje póstumo



El homenaje que tributó el «Club A. del Valle» al ilustre tribuno doctor Aristóbulo del Valle, ante el sepulcro que guarda sus restos.

Necrología



Doctor Alvaro J. Márquez, fallecido en Coarientes, donde actuó descollando en diversas actividades. Fué ministro de gobierno, y ocupó otros cargos importantes.

Señor Luis Anselmi, fallecido en esta capital, donde actuó como empresario teatral. Se popularizó grandemente, y fué uno de los iniciadores del viejo teatro nacional.



Señor José Calatayud.

Señorita Hernán Cabot.

Señora F. Bustos de Moreno.

Señorita Carmen R. Devoto.

Señora E. Canaveris de Bayá.

Señor Salvador Iraburu.

Señor Arsenio Retes.

Convención radical oficialista, en Rosario



El candidato doctor Enrique Mosca, leyendo su discurso.

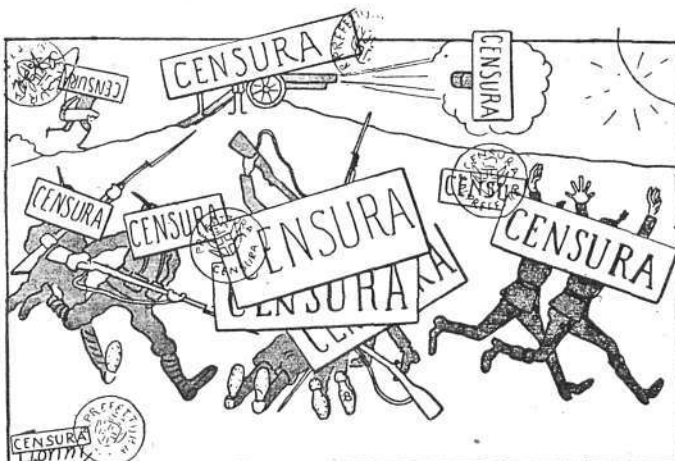


La convención de radicales oficialistas, que proclamaron la fórmula Mosca-Mendieta, en el teatro Colón.

LA CARICATURA EXTRANJERA



El Tiempo. — ¡Un año más de civilización!
(De España, Madrid.)



Censura. — Asalto de... capitán... bayoneta... por el camino... ¡Victoria!
(De Numero, Turin.)



Grandes y pequeños proveedores. — Ambos han contribuido con su trabajo pro patria...
(De Numero, Turin.)



La conflagración europea. — El botín de Europa. El botín de Norteamérica.
(De Hojas Selectas, Barcelona.)



Ulises y los pretendientes. — El rey Constantino: — Ya me tocará a mi la vez, y tiraré.
(De Lustige Blätter, Berlin.)



La caza en Alemania. — Antes... y ahora.
(De Pele Mele, Paris.)



Un sillón sin compostura posible. — ¡Y yo que creía con cuatro pies, sostenerme mejor!...
(De La Campana de Gracia.)



Haciéndose la barba. — Cuando usted acaba, haga el servicio de pasarme la navaja.
(Del Daily Express, Londres.)

LA MUJER Y LA CASA

LAS PERLAS Y LAS ESMERALDAS

Las esmeraldas y las perlas, ganan en brillo y belleza expuestas a la luz del sol.

Cuando el oriente de las perlas sufre alteraciones, un medio de curarlas es ponerlas al sol.

Igual procedimiento vuelve a la esmeralda su hermosura.

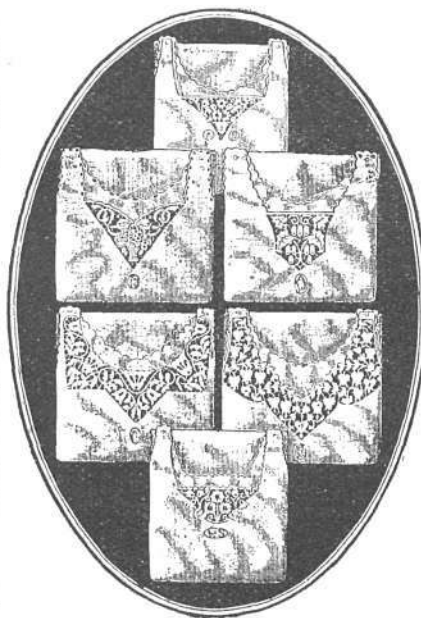
CONSEJO A LOS BAÑISTAS

Los calambres provienen muchas veces del abuso de las bebidas estimulantes, como el alcohol en todas sus formas, el té y el café. Medida preventiva para todo nadador, es, pues, evitar estas bebidas en absoluto, si fuere posible, durante la temporada de baños, o usarlas con toda parsimonia; y ejecutiva, flotar de espaldas y sacar fuera del agua, si es posible, el miembro o parte del cuerpo adormecido por el dolor.

PARA EL CUTIS

La harina de avena es un gran suavizador del agua. En el lavado de la cara debe tenerse siempre un tarro con harina de esta clase, para echar en el agua una cucharadita al tiempo de lavarse. De este modo el cutis se conserva muy suave.

LENCERIA ELEGANTE



Varios modelos de camisa de un estilo muy nuevo, con adornos planos. Dichos adornos consisten en motivos de encaje de Venecia, punto a la aguja, o guipure, que alternan con aplicaciones de bordado Renacimiento.

BLANQUEAMIENTO DE LAS PLUMAS

Se introducen en un baño compuesto de 2.500 gramos de agua, 50 gramos de sulfato de amoníaco y 40 gramos de sulfato de magnesia. Después de media hora se le añaden 30 gramos de bióxido de sodio y se eleva la temperatura del baño de 80 ó 90 grados, de donde se sacan las plumas al cabo de una hora.

Una vez blanqueadas y frías, las plumas que no deban teñirse se pasarán por agua almidonosa, secándolas luego expuestas a una corriente de aire.

Por fin, se quita el almidón con un cepillo y se sumergen en un baño de bencina, exponiéndolas de nuevo al aire hasta que ésta se haya evaporado y quede la pluma con un bello aspecto lanoso.

PARA LIMPIAR LA VAJILLA DE PLATA

Póngase en un plato cuatro onzas de raspaduras de jabón blanco, con media botella de agua caliente; en otro, un poco de tártaro crudo, con la misma cantidad de agua caliente, y en otro, cenizas, con idéntica cantidad del propio líquido, también caliente. Tómese una brocha, mójese primero en el plato del tártaro, luego en el de las cenizas y después en el del jabón; frótese con ella la plata, lávesela con agua caliente y enjuáguese. Quodará limpia y reluciente.

PARA REFRESCAR LA PIEL

Durante la época de los pepinos, es conveniente por la noche lavarse, para conseguir ese objeto, con el agua en que hayan cocido esas cucurbitáceas.

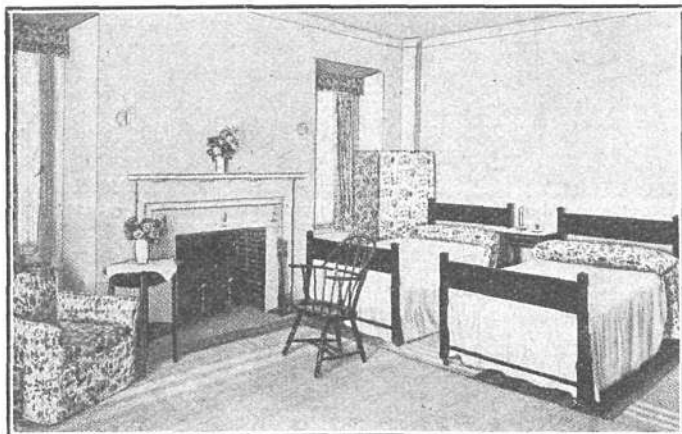
El agua de perejil es igualmente muy recomendada.

Se decía antiguamente que el mejor cosmético para refrescar el cutis era el agua de carne, que se preparaba haciendo cocer un pedacito de carne de ternera del grueso de dos dedos en un decilitro de agua pura.

Después de la cocción se colaba el caldo en una servilleta, y así servía a la noche para lavarse la cara.

LADY DAISY.

MOBLAJE DE VERANO



Nuestro grabado reproduce un dormitorio para casa de campo, en tela de Jouy «vieux-rose».

COCINA PRACTICA

LOMITOS MARGARITA

Se preparan unos lomititos de ternera, se golpean bien, se les pone sal y pimienta y se pasan por queso rallado.

Se baten bien cuatro huevos como para tortilla, agregándoles un poco de aceite y dos cucharadas de leche cruda.

Se pasan los lomititos uno por uno por harina y después por el huevo batido, y se frien con manteca, en fuego vivo.

Se sirven con guarnición de legumbres o con una rica salsa de tomates. Sirvas...

POCILLOS DE CREMA AL BAÑO MARIA

Se hace una crema con medio litro de leche fría, 180 gramos de azúcar fino, un poco de vainilla, u otra aroma. Se le mezclan ocho yemas de huevos y dos enteros, es decir, yemas y claras, y se bate todo bien tres minutos.

Se pasa por el cernidor de seda, se le saca la espuma de arriba, se deja reposar cinco minutos y se saca otra vez la espuma.

Se llenan doce pocillos y se meten en el horno moderado, tapada la cacerola, y el baño María con agua caliente, pero que no hierva.

Se tienen de diez a veinte minutos en el horno, por lo general; se sacan y se ponen a enfriar.

Se sirven en un plato aparte.

LABORES FEMENINAS

DELANTALES ADORNADOS CON ENCAJE RICHELIEU

Tela cruda de hilo se ha empleado para hacer estos dos delantales, y el encaje Richelieu se ha bordado con algodón brillante azul viejo. Uno de los delantales lleva, además, un entredós de Cluny, teñido con té para darle el mismo color de la tela.

El encaje Richelieu se hará separadamente, y luego se aplica a los delantales con un punto de festón, hecho con el mismo algodón que se ha bordado.

Para terminar el delantal que lleva el entredós, se le hará un dobladillo vainillado, como de dos centímetros de ancho, dándole en el borde inferior forma de pico, y el otro delantal se festoneará todo alrededor, haciendo que el festón forme en la orilla inferior tres ondas grandes. Pueden hacerse también con seda de color crudo y el festón bordado con seda color punzó o en azul.



ARMARIO DECORADO CON PIROGRABADO.

El estilo inglés de este armario tiene la ventaja de armonizar una sencillez muy grande con el mayor confort posible.

El trabajo de carpintería está sólo realzado por una cornisa saliente en la parte superior, y en la baja por una moldura y una plancha recortada siguiendo un perfil curvo.

La decoración de las dos puertas se hará previamente a pirograbado, sobre sicomoro, que se colocará con sulfato de hierro.

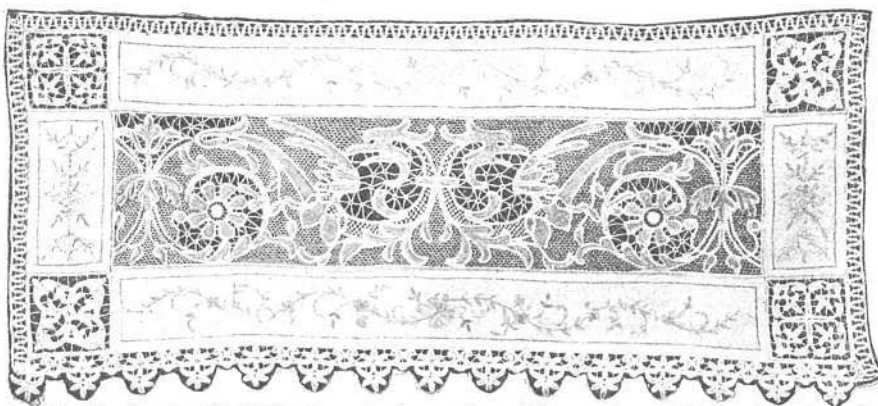


ADORNO PARA RESPALDO DE SOFA

Para este adorno se han empleado dos clases de encaje, el Médicis y el Princesa y también el bordado blanco. El encaje Médicis con que se ha hecho el centro, constituye por sí solo un riquísimo trabajo artístico; a primera vista, este encaje parece de una ejecución ardua y difícil; sin embargo, ésta no ofrece mayor dificultad; pero sí, requiere mucha paciencia y atención. Se ejecuta este encaje con la ayuda de una trenilla estrecha, de mucho relieve, en el lado derecho, y sus orillas tienen un borde más saliente que en el centro de ella.

Dibujado el motivo sobre tela de arquitecto, se hilvana la trenilla siguiendo perfectamente el dibujo; como esta trenilla está destinada a hacer resaltar los contornos del motivo, teniendo la apariencia de estar como sobrepuesta, es necesario para obtener este resultado trabajar al revés, es decir, hilvanar la trenilla de manera que el lado derecho de ella quede sobre la tela de arquitecto.

Hilvanada la trenilla al contorno de todo el dibujo, se pasa a llenar el interior de éste, a punto de tela o zurcido; para esto se tienden los hilos en una dirección, uno al lado del otro entrando la aguja en la trenilla, pero cuidando que no pase al derecho; los hilos no deben colocarse ni muy apretados, ni tampoco muy separados, se dejará como un milímetro entre ellos. Cubierto el interior en un sentido, se pasan los otros hilos contrarios para cruzar éstos, exactamente como se hace el zurcido común. Terminado este trabajo, se unen entre sí los motivos para darle consistencia a la puntilla; esta unión o fondo en el encaje Médicis, se hace por medio de bridas exagonales festoneadas; pero cuando el dibujo es muy cubierto y deja partes pequeñas de fondo, siempre será conveniente cubrir éste con otros puntos, como se ha hecho en el modelo, que se ha cubierto con bridas, con puntos de tul y pun-



to formando cuadritos; esta variedad no le resta nada a la preciosidad de la puntilla.

Las bridas, unas son festoneadas, otras a hilos envueltos como en el encaje Princesa; para hacerlas se tienden dos hilos y luego se festonean y en las otras se les pasa un hilo envolviendo los hilos tendidos de modo que quede como un cordoncillo. El punto de tul es como un punto de festón muy suelto y regular, y el punto formando cuadritos es un tul doble que se hace con dos o tres puntos de festón en vez de uno como en el tul simple. Terminado todo el fondo, se deshilvana el encaje de la tela de arquitecto para unir este centro a los rectángulos bordados. Estos rectángulos son de tela de hilo blanco y llevan todo alrededor un dobladillo vainillado como de dos centímetros de ancho, y en cada uno de ellos se le ha bordado un motivo al plumetis y a punto de sable, rodeado con punto de cordoncillo.

Encuadrado el centro por estos rectángulos, en los cuatro ángulos que han quedado vacíos se les ha puesto unos cuadros que se harán a punto Princesa. Todas las diversas partes de este adorno se unen entre sí por medio de un punto de guante.

Finalmente se rodeará todo de un encaje Princesa igual a los cuadros, que en el borde inferior se hará en forma de puntilla como de cinco centímetros de ancho, y en los otros tres lados será como un entredós.

MARY KINDNESS.

CONSULTORIO DE CARAS Y CARETAS

Todas las preguntas que se nos hagan respecto a Artes, Ciencias, Historia, Geografía, Curiosidades, etc., serán contestadas en esta sección. — Las preguntas deben ser formuladas en forma breve y clara; las publicaremos con la firma y domicilio del remitente. — Confiamos en la buena voluntad de nuestros lectores para que cuando sepan algo de lo que se pregunta, envíen la respuesta, que publicaremos con la firma del remitente.

N.º 481. — ¿Qué cura eficaz me recomienda para que desaparezcan los barritos de la cara? ¿Y para la nariz colorada?

ESTUDIANTE PLATENSE. — La Plata.

Para los barros la pomada siguiente:

Lanolina	30 gramos
Oxido de cinc.	5 »
Resorcina.	2 »
Almidón.	5 »

Para la nariz, aplicar todas las noches esta pomada.

Pomada de óxido de cinc.	10 gramos
Polvos de arroz.	5 »
Polvero de azufre.	2 »
Yethiol.	1 »

N.º 482. — Tengo un lado de la cara lleno de pequeñas verrugas, no habiéndome dado resultado el quemarlas con ácido nítrico. ¿Qué será bueno para curarlas?

A. RIAL. — Krabbe (F. C. S.)

Tome todas las noches una cucharadita de magnesia calcinada, y a la mañana una cucharada de agua de cal.

N.º 483. — ¿Perjudica el cutis o proporcióna dolores de cabeza, el polvo mezclado con un poco de carmin, puesto en la cara?

MICHAEL GONZÁLEZ. — Olivos.

Los polvos con carmin no perjudican ni producen dolores de cabeza: lo que le causa ese malestar es, probablemente, el perfume con que están aromatizados; son sintéticos, es decir, artificiales, dan dolor de cabeza e irritan la vista por ser demasiado fuertes y evaporarse con mucha rapidez.

N.º 484. — ¿Quiéiera conocer los principales traductores españoles, especialmente en verso, de los poemas de Homero, Virgilio, Lucrecio, Dante, Ariosto, Tasso, Camoens, Milton y Goethe.

CLÁSICO. — Capital.

Las traducciones de «La Ilíada», de Homero, en lengua española, son las siguientes: La de don Cristóbal de Mesa, la de García Malo y la de don José Gómez Hermosilla, traducida directamente del griego y escrita en versos endecasílabos, con unas notas finales aclaratorias de la traducción, publicada en la Biblioteca Clásica. La de Hermosilla es, sin disputa, la mejor.

La bibliografía de las traducciones de los poemas de Virgilio es extensa, pues existen las siguientes: Marqués de Villena, 1427-1428; doctor Gregorio Hernández de Velasco; Cristóbal de Mesa; Fray Luis de León; Diego López, 1601; Antonio de Moya, 1664; Tomás de Iriarte, 1805; Ventura de la Vega, 1871; Eugenio de Ochoa, 1869, y la de Miguel Antonio Caro (Bogotá, 1873), traducción gallarda y notabilísima que sobrepasa a todas las demás.

Del poema de Tito Lucrecio Caro, «De rerum natura», sólo conocemos la «Invocación a Venus», traducida por don Alberto Lista, y el libro II, traducido por don José Marchena, ambas en verso y publicadas en el libro de Navarro Ledesma, titulado «Temas de literatura clásica antigua y moderna». Madrid, 1893.

De «La Divina Comedia», de Dante Alighieri, conocemos la traducción del Conde de Ceste, y la del general Bartolomé Mitre, reputada en el mundo literario; y traducciones parciales por Salvador y Salvador y Suárez Bravo.

El Conde de Ceste, José Somoza y Juan Luis Estelrich, tiene traducciones parciales en verso del «Orlando furioso», de Ludovico Ariosto.

El sevillano don Juan de Jáuregui hizo una traducción en verso del drama pastoril «Amintha», de Torcuato Tasso.

«Los Lusitanos», creación del Cervantes hispano, Camoens, ha sido traducida seis veces al castellano, cinco al latín, etc.

francés, tres al italiano, dos al inglés y una al hebreo. Las traducciones españolas las han hechas: Luis de Tapia (Salamanca, 1580); Benito Caldera, Alcalá de Henares, 1580; Enrique Garcés, Madrid, 1591; don Manuel de Faria y Lousa (Madrid, 1639) y la de don Lamberto Gil, Madrid, 1887, Biblioteca Clásica. Todas en verso, siendo la mejor la de don Lamberto Gil, que tiene además notas aclaratorias.

Del «Paraíso perdido», de Milton, hay la traducción de don Gaspar Melchor de Jovellanos, y la de don J. de Escoiquiz, con notas, y publicada en la Biblioteca Clásica (Madrid).

Las traducciones castellanas del «Fausto», son pálidas, desabridas, insuficientes; la más reflexiva, minuciosa, correcta y limada es la de don Teodoro Llorente, insigne vate valenciano, editada por Montaner y Simón (Barcelona) y hecha a la vista de las mejores traducciones extranjeras; la italiana, de A. Maffey, y la portuguesa, de Castilho. Además, existen: la de don Guillermo English, escrita con frase sobria y lacónica, y para una explotación editorial, edición no accesible a las clases modestas; la de don Francisco Pelayo Briz, impresa por López en 1864 (Barcelona); una anónima, inserta en la revista literaria, «La Abeja», tomo IV; la de don José Casas Barbosa, publicada en 1886; traducciones solamente de la primera parte. También se imprimió en Barcelona (1876) otra versión, en la Biblioteca titulada Tesoro de Autores Ilustres, que se publicaba bajo la dirección del señor Bergnes de las Casas.

N.º 485. — ¿Qué es la difteria? ¿Es realmente contagiosa?

NENA. — Capital.

La difteria es una toxoinfección determinada por el bacilo de Klebs Löffler, descubierta en las membranas falsas, que obra por su toxina (diastasa o toxialbúmina), y es destruido por la luz solar y por la ebullición prolongada.

El bacilo diftérico se halla con frecuencia reunido, ya al estafilococo, ya, más a menudo, al estreptococo, agente habitual de las complicaciones piosépticas (supuraciones ganglionares, subcutáneas, pleurales, articulares, erisipela, eritemas, etc.).

Según el predominio de la intoxicación diftérica o de la infección estreptocócica, distínguese el tipo llamado difteria pura o estreptodifteria.

Directo (mucosa contaminada por partículas de membranas falsas expectoradas); más a menudo indirecto (contacto con las ropas, con los dedos, con los juguetes contaminados por los residuos de membranas secas), el contagio es la causa principal de la difteria.

Endémica en las grandes poblaciones, no se propaga muy lejos, y sólo da lugar a epidemias limitadas (ciudad, pueblo, casa). Con frecuencia secundaria al sarampión, a la escarlatina, la difteria obedece a varias condiciones predisponentes de estación: de edad (tres a seis años); de circunstancias (enfriamiento, cansancio, etc.). La incubación es muy variable (dos, tres, ocho días). Un primer ataque no confiere inmunidad alguna.

Como tratamiento, inyecciones de suero antidiftérico, curativo y preventivo.

N.º 486. — ¿Qué señales presenta un perro cuando está rabioso?

J. PÉREZ. — Catamarca.

Se vuelve triste, evita la claridad, busca la soledad, pierde el apetito, sigue obedeciendo, pero con trabajo, a la voz que le llama; está encogido, con la cabeza escondida entre las patas de delante. Después se vuelve inquieto, cambia a menudo de sitio, y se agita de continuo. Su latido resulta

y sospechosa; va de una persona a otra, ladra a cada una como pidiéndole un remedio para el mal que siente. Es un error el creer que el perro rabioso aborrece el agua; llegado a un cierto período de la enfermedad, el perro rabioso tiene paralizados los músculos de la garganta y no puede tragar; pero en los comienzos de la enfermedad, no sólo bebe el agua que se le presenta, sino que la bebe con suma avidez. Tiene la voz cambiada. Cuando ladra, principia con latido habitual, pero termina de repente con una especie de grito de cinco a ocho tonos más alto que al principio, grito que tiene cierta relación con el canto del gallo. Al cabo de dos o tres días, abandona la casa de su amo, baja la cabeza, eriza el pelo, aprieta el rabo entre las piernas y, con mirada fija y reluciente, con la boca abierta, de donde sale una lengua azulada, corre desatinadamente; su carrera es insegura, ora lánguida, ora precipitada, y a veces da saltos. De cuando en cuando tiene accesos de furor, muerde todo lo que encuentra, pero con preferencia a los demás perros. Muere paralizado, uno o dos días después de haber dejado la casa de su dueño. Un medio seguro de conocer si un animal sospechoso está verdaderamente rabioso, consiste en atarlo y darle de beber y de comer: si está rabioso no tardará en sucumbir, en caso contrario, se conservará bueno.

N.º 487. — ¿Cuál es el libro mejor para seguir un curso práctico de electricidad?

AFICIONADO. — Capital.

Depende de la preparación del que pregunta.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

N.º 488. — ¿De qué medio tengo que valerme para hacerme mecánico electricista, accediendo de recursos para aprender dicha profesión?

E. ESTÉBIZ.

Dirigirse a la Escuela Industrial de la Nación, clases nocturnas.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

N.º 489. — La limadura de plata del cohesor usado en telegrafía sin hilos, ¿puede ser substituida por la limadura de otro cualquier metal?

DOMINGO CABEZÓN. — Capital.

Níquel, después hierro; pero no son equivalentes a las limaduras originales.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

N.º 490. — ¿Cómo se puede volver a cargar las «pilas secas», cuando no tienen más corriente?

UN LECTOR. — General Acha.

No se pueden cargar; a veces se puede prolongar su duración infiltrándoles por la tapa una solución fuerte de sal amoníaco en agua.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

N.º 491. — Para ingresar en la Escuela de Aprendices Mecánicos, ¿qué medida debe tener del pecho a la edad de 15 años?

EL MOROCHO. — San Juan.

Dirigirse a la Escuela directamente.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

N.º 492. — ¿Dónde podría cursar química y mecánica práctica?

BENJAMÍN PEREYRA. — Ciudad.

En las escuelas industriales: recomendamos estudie los planes de estudios.

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE ELECTRO-TÉCNICOS.

Asociación, 185. — Buenos Aires.

LA GUERRA CABALLERESCA

En el norte de Francia tuvo lugar en meses pasados un acto caballeresco que hace pensar que la crueldad de la guerra no ha muerto el sentimiento caballeresco entre los combatientes.

En un combate aéreo, un piloto francés fué mortalmente herido durante un reconocimiento sobre las líneas enemigas, y cayó dentro del campo alemán.

Los alemanes enterraron al aviador con honores militares, y poco después, volando a gran altura, un Taube dejó caer en las líneas francesas un mensaje en que se indicaba el lugar donde reposaba el aviador.

Al día siguiente, los alemanes vieron llegar a un avión francés que voló lentamente sobre la tumba y dejó caer una corona de rosas como homenaje póstumo de los camaradas, y en seguida regresó lentamente a su campamento, sin que nadie hubiera pensado en molestarlo en lo más mínimo en su misión.



Niño que fué abandonado por sus padres, hace algún tiempo, en la catedral de San Patricio, de Nueva York, y que habiendo sido llevado a un asilo, acaba de ser adoptado como hijo por los célebres millonarios esposos Finlay J. Shepard.

PARA NUESTRAS VIUDAS

La viudez en Bengala es verdaderamente horrible para la mujer, pues desde el momento en que falta el marido, la esposa tiene que pasar el resto de su vida en un estado misero y lleno de privaciones.

Las costumbres de su raza la obligan a ayunar cada once días, ayuno severísimo que le impide probar ni un bocado ni beber ni una gota de agua, durante veinticuatro horas.

Además, la viuda no puede hacer en los demás días más que una sola comida, en la que no deben figurar carne ni pescados. Debe renunciar a los adornos personales y a toda clase de lujos y comodidades. Quedan en tal situación las mujeres viudas, que ningún marido se atreve a acometer empresas arriesgadas por temor de hacer desgraciada a su esposa si la deja viuda.

En ninguna parte del mundo los maridos son más cuidados y más mimados que en Bengala.



M. Maurice D'Amour, miembro de la comisión francesa de industria y comercio, que ha llegado a los Estados Unidos con objeto de comprar maquinaria por valor de mil millones de dólares. — Esta maquinaria se destinará a la reconstrucción de las fábricas industriales de Francia, destruidas por la guerra.

LA ARENA QUE CANTA

La arena que canta es un fenómeno natural, aunque poco conocido. En las regiones en que el suelo está recubierto de una capa más o menos espesa de arena fina y seca, el viento, al pasar, produce sonidos armoniosos.

Este fenómeno se observa en nuestro país, en las regiones de médanos en Entre Ríos y en la Pampa, y ha dado lugar a muchas leyendas y supersticiones, y actualmente ha sido observado por los soldados ingleses en Egipto, en su marcha por el desierto.

Aunque obscuro, el fenó-

RELOJES CURIOSOS

El zar de Rusia posee un reloj muy notable, construido por un mecánico polaco.

El zar había oído hablar del genio inventivo de aquel hombre, y deseando ponerlo a prueba, le envió un paquete que contenía unos cuantos clavos, unas astillas, un trozo de cristal roto, un vaso de porcelana roto, un trozo de alambre y dos o tres clavijas.

A tan heterogéneo lote acompañaba una orden del monarca, ordenándole construirle un reloj.

Al poco tiempo, el zar quedaba complacido. La



El famoso capitán Boy-Ed, attaché naval de la legación de Alemania en Estados Unidos, y cuyo retiro fué solicitado por Mr. Wilson. El capitán Boy-Ed, que goza en su país de gran prestigio como marino, fué acusado de ser el alma y el organizador, en Estados Unidos, de la campaña contra Inglaterra, que llegó, según los yanquis, a comprometer la neutralidad de su país.



Un perro de pastor, de guardia en las trincheras francesas. — Este buen compañero, que antes de la guerra ayudaba a su dueño a cuidar el rebaño, está ahora en las trincheras y participa de las durezas de la vida guerrera. El grabado lo representa haciendo la guardia a la entrada de una galería subterránea.

meno se cree que es debido a que bajo la capa de arena hay rocas cóncavas que forman cajas de resonancia que aumentan la intensidad de los sonidos.

MONEDAS RARAS

En Tonkin tienen por unidad monetaria la «ligature», que es una especie de rosario formado con zapeques de cinc agujereados.

En la costa occidental de África se usan unas madejas, teñidas de añil, de 15 metros de largo y de dos kilos de peso para las transacciones, y también se usan las monedas inglesas.

caja del reloj era de porcelana y la maquinaria la formaban los demás elementos.

El monarca premió a su ingenioso súbdito con una condecoración, además de una suma de dinero.

El multimillonario americano, Pierpont Morgan, ya difunto, tenía el capricho de coleccionar relojes, y en una ocasión pagó 300.000 pesos oro por 86 ejemplares, pertenecientes a los siglos XVI y XVII.

El más pequeño de la colección puede llevarse en el alfiler de la corbata.

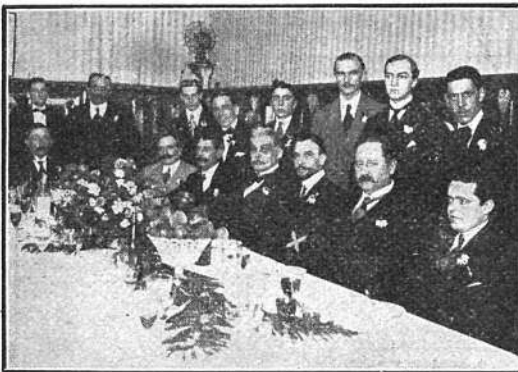
De Rosario

Vida social



Te ofrecido a la señorita Leonor Secanell, por sus numerosas amigas, en ocasión de su próximo enlace con el señor Casals.

Demostración



Banquete con que fué obsequiado el señor Pablo Faruffini (X), quien marchó a incorporarse al ejército italiano.

Política



Reunión de la junta electoral del Partido Demócrata Progresista, que preside el doctor Leonidas Loza.

Fiesta alemana



Conmemoración del natalicio del kaiser Guillermo II. — Lunch ofrecido por el cónsul alemán, señor Eurt Erdheler (X).

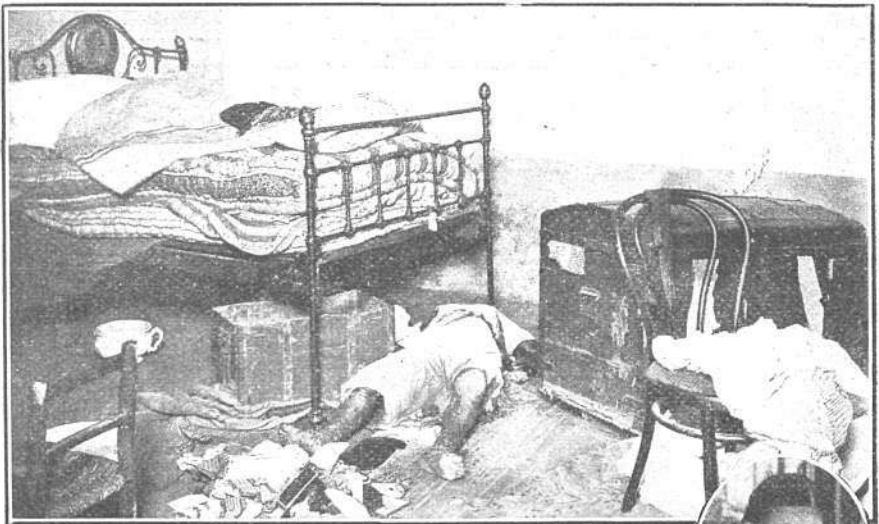


Antonio Ruffino, matador de su esposa, Juana Aguirre.

En el laborioso pueblo de Alberdi, este crimen repugnante ha sublevado el ánimo de los tranquilos moradores.

Antonio Ruffino, italiano de 56 años, vivía con su esposa Juana Aguirre, vasca española, de 55 años, en el barrio «Churrasco», y tenían una hija de adopción llamada Margarita.

Antonio, aprovechando quizás la semi-idiotía de la muchacha la había hecho su amante. Esto produjo hondas perturbaciones en la vida del matrimonio, dando lugar a momentáneas ausencias del marido. El día 16, la policía fué avisada por un pariente de Juana, que ésta había sido estrangulada. Se supuso que era obra de algunos asaltantes, pero una infinidad de antecedentes y circunstancias comprometen la situación del esposo, que aparece como asesino de su mujer, para quedar libre y entregarse de lleno al amor de Margarita.



Habitación que ocupaba la víctima, doña Juana Aguirre Bengoa de Ruffino, en el barrio llamado «El Churrasco», en Alberdi. — A los pies de la cama se ve el cuerpo de aquélla, que fué estrangulada, y que al tomar intervención la policía, el cadáver presentaba síntomas de descomposición.



Margarita Ruffino, de 16 años, hija adoptiva de los esposos, y causa inconsciente del crimen.

Familias argentinas veraneando en Montevideo



Señoritas de González Mujica y Díez Figueroa.



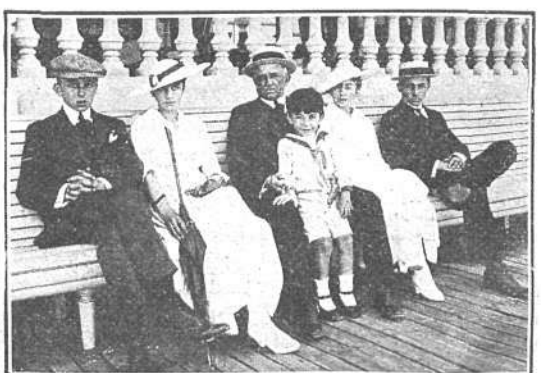
El señor Carlos Guerrero y su familia.



El señor Velázquez y su esposa.



Doctor Arturo Ganza, su esposa y hijos.



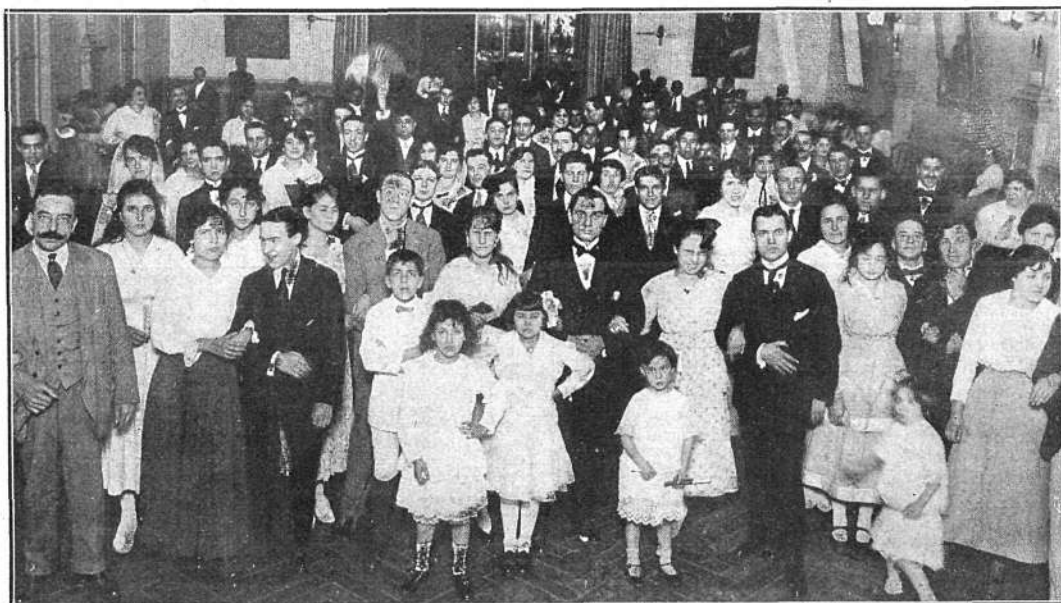
Señor Ramón Mihura y su familia.



Una parte del numeroso público que asistió al gran baile ofrecido a sus asociados y familias, por el centro «Defensores de Galicia», presidido por don Victoriano Sánchez, en el «Orteón Español».



Parejas que tomaron parte en el baile de la sociedad «Adelante los que quedan», presidida por don José Sica.



Concurrencia a la fiesta dada por el «Círculo de Aragón», presidida por don Agustín Blani.



SIEMPRE IGUAL

BAZAR y MENAJE

GRANDIOSA EXPOSICION

EXTRAORDINARIAS OCASIONES

Con motivo de la flamante instalación, y de los grandes ensanches efectuados en los Departamentos de BAZAR y MENAJE.

Por 15 DIAS solamente

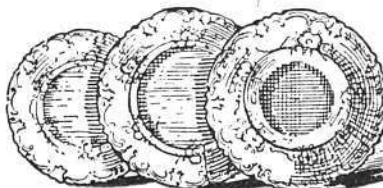
**DESDE EL 31 DE ENERO
AL 14 DE FEBRERO**



Tazas semi-porcelana inglesa, con decorados y filetes dorados. Para café, la doc. \$ 3.20. Para té, doc. \$ 4.20. Para almuerzo, doc. \$ 5.20



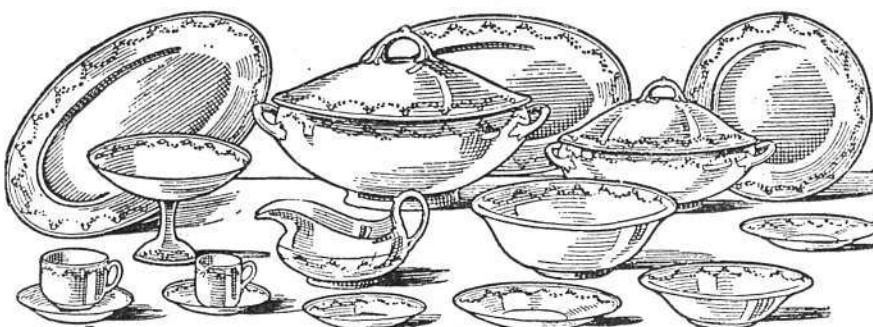
Juegos de jarras, loza inglesa, colores difumados, el juego de 3 jarras..... \$ 1.95



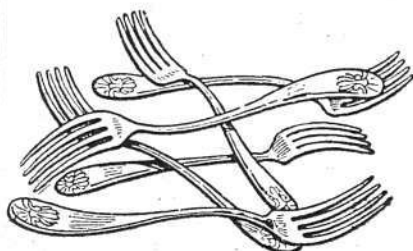
Platos semi-porcelana inglesa, bonitos decorados, filetes oro. Playos u hondos, para meso, docena, \$ 3.75. Playos, para postre, la docena, 2.95 pesos..



Juego de copas de medio cristal, compuesto de 12 copas para agua, 12 copas para vino, 12 copas para Oporto, 12 copas para licor, 1 jarra para agua, 1 botellón. El juego de 50 piezas..... \$ 11.90



Juegos para mesa, semi-porcelana inglesa, estampados nuevos, en color rosa o verde, compuestos de 83 piezas, al precio excepcional de..... \$ 24.50



Tenedores para mesa, metal niquelado, muy buena calidad, reforzados, la docena..... \$ 1.20



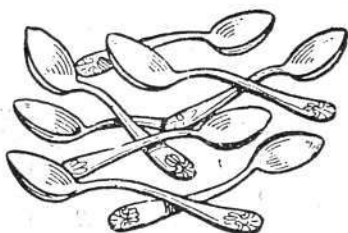
Depósito de barro, para agua filtrada, con caño y canilla, conserva fresco el líquido, contenido 5 litros... \$ 3.25



Polveras de cristal moldeado, con tapa de metal plateado, \$ 1.10

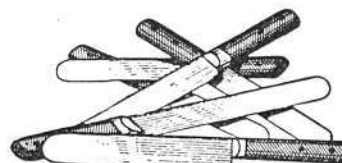


Juegos de lavatorio en semi-porcelana inglesa, estampado en un solo color, rosa o verde, sobre fondo blanco, compuesto de 6 piezas, al precio excepcional de..... \$ 7.90



Cucharitas café, metal niquelado. La docena, \$ 0.50

ALA CIUDAD DE LONDRES
C. PELLEGRINI y CORRIENTES



Cuchillos mesa, acero, cabo palo de rosa. La docena..... \$ 2.95

Profesoras egresadas de la Facultad de Ciencias de la Educación de La Plata



Señorita Ana Blondeau.



Señorita Angélica Cía.



Señorita E. Contreras
Miranda.



Señorita María Z. Gu-
térrez.



Señorita Sara Durán.



Señorita Leonida E.
Daló.



Señorita María A.
González.



Señorita M. T. Lu-
raghi.



Señorita M. E. Lua-
ces.



Señorita Romilda
A. Poggio.



Señorita Angela Pu-
ricelli.



Señorita Lucía Pelanda
Ponce.



Señorita María A. Pe-
zrayra.



Señorita Elena Pelanda
Ponce.



Señorita María E. Ra-
mirez.



Señorita Lidia Rovello.

Atención, Señoras!



Todas podéis tener un hermoso cutis fresco, terso y blanco, al punto de llamar la atención: usad con toda confianza el sin rival específico **Schönheitswaren** (agua de belleza), que no es pintura, sino un verdadero curativo: blanquea para siempre el cutis más obscuro, dejándolo libre de toda impureza y dándole un aspecto de porcelana; para demostrar que no hay engaño en lo dicho, se aplica como prueba, gratis, de 2 a 4 p. m., en su local, Sáenz Peña, 128; en venta allí mismo y en las siguientes farmacias: Franco-Inglesa, Sarmiento, 569; Gibson, Defensa, 168; Nelson, Suipacha, 447; Ferrini, Florida, 820; Imperial, Carlos Pellegrini, 86; Del Indio, Rivadavia, 1519. Precio: \$ 3 el frasco. Se reciben giros postales. Los pedidos del interior, deben venir acompañados de \$ 0.50 para gastos de envío.

Berta Hnilizka, Sáenz Peña, 128, Buenos Aires.

ESTA ES LA LÁMPARA QUE VD. NECESITA

FUNCIONA Á ALCOMOL CARBURADO
ALUMBRADO POTENTE Y BARATO
SE DAN A PRUEBA

LUZ

Pidan datos o Cata-
logo 1915, a la Compañía
Argentina de Alumbrado LA TEUTONIA,
S. A., DEFENSA, 429, Bs. Aires. Su-
cursal en Montevideo: 25 de Mayo, 724



MANIQUES

Se confeccionan a medida

GRANDIOSO SURTIDO DE MANIQUES

SOLICITEN CATALOGO

Se reciben órdenes de todos los pun-
tos de la República.

M. RODRIGUEZ

Casa de ventas: SAN JOSE, 26.

Talleres: PARANA, 240.

Coop. Telef., 1426 (Central) Buenos Aires

RIQUEZA, HONOR Y GLORIA

Ustedes pueden conseguir con nuestro libro.

Los altos puestos, las grandes as-
piraciones humanas están al alcance
de todo el mundo, para poder salvar
los momentos difíciles de la vida.

Hasta el momento, era de los pri-
vilegiados el alcanzar nombre y for-
tuna. Por medio de nuestro libro,
cualquiera persona, sin distinción de
sexo, puede escalar hasta llegar a ser
un honor para sí y sus semejantes: es
tan sencillo y tan práctico que aun un
niño puede entenderlo y desarrollar
la voluntad, la memoria, la energía,
la dicha, el amor, la riqueza.

GRATIS y franco de porte, lo
enviamos a quien lo

solicite, pidiéndolo por carta a la
Biblioteca Americana de éxito



Juan Rbut, empleado.

Antes, \$ 60;

ahorramos \$ 500

572 Anarado 572 Buenos Aires

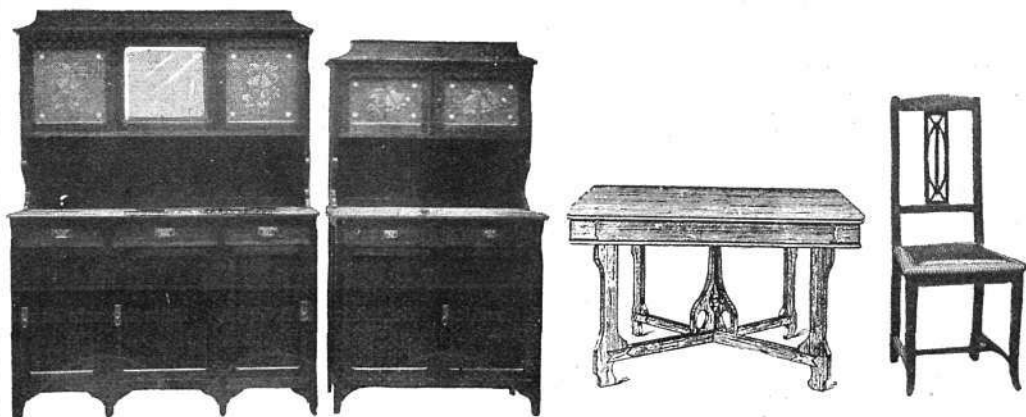
ECONOMIA

Mueblería CASA AMARILLA

ELEGANCIA

CANGALLO, 656

Una oferta especial, precios de réclame, válidos hasta fin de febrero



Elegante juego de comedor, de roble ahumado, compuesto de un aparador, un trinchante, una mesa de una tabla, y seis sillas tapizadas. **\$ 215. -**



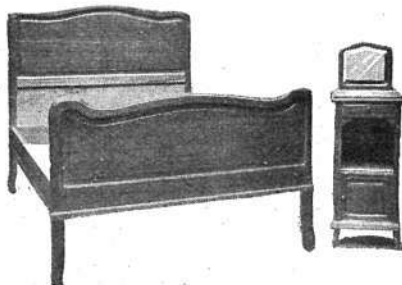
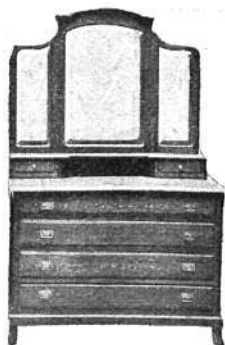
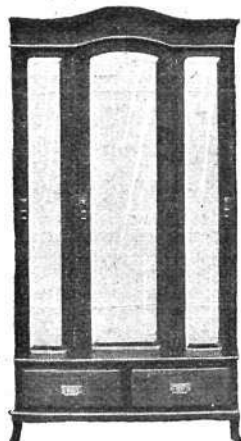
Cuna ideal, laqué fino, color blanco, con elástico imperial. **\$ 29. -**

Visítenos. Surtido selecto. Nuestros precios son los más bajos.



Cama de una plaza, laqué fino, color blanco, elástico imperial. **\$ 27. -**

Gratis, Catálogos para el interior, embalaje y conducción



Juego de dormitorio, de roble ahumado, compuesto de un ropero con tres puertas, un lavatorio-cómoda, una cama cámara, un elástico patente y una mesa de luz. Mármol rosí y lunas biseladas. **\$ 290. -**

Tenemos el mismo juego en cedro-caoba y por el mismo precio.

LA CASA DE MODA, LA QUE VENDE MEJOR Y MAS BARATO
VENTAS POR MAYOR Y MENOR

Mueblería CASA AMARILLA

JUAN L. ROCHE - CANGALLO, 656

SOLIDEZ

ECONOMIA

Profesores egresados de la Facultad de Ciencias de la Educación de La Plata



Señor Rafael Barrios.



Señor Filiberto Carrizo.



Señor Victor C. Miranda.



Señor Vicente Raccio.



Señor Feliciano Condese.



Señor Juan Cassani.



Señor Héctor R. Córdova.



Señor Dalmiro Corti.



Señor J. Z. González Zimmerman.



Señor Eduardo R. Luque.



Señor Torcuato Lugones.



Señor Eduardo Montoya.



Señor R. H. Montiveros.



Señor Adolfo Montenegro.



Señor Angel P. Ferrero.



Señor Alfredo Pierri.



Señor Nicolás Ceppi.

GRATIS, COMPLETAMENTE GRATIS



Se remite a señoras, señoritas y caballeros, una hermosa tarjeta de **EXQUISITO PERFUME**, y un bonito catálogo de alhajas de gran novedad, todas con sus correspondientes **MASCOTAS** contra la «jetta».

A usted le interesa poseer esta interesante tarjeta y conocer este catálogo. Pídalas hoy mismo, por carta, indicando con toda claridad su nombre y dirección, y la recibirá completamente gratis.

A. I. LANGUBA — Apartado número 1490 — Buenos Aires

Aprenda Caligrafía

Podemos convertirlo en un Perito Calígrafo, en su casa, durante los momentos que tenga desocupados. ESTE LIBRO Reformamos la peor letra por medio de nuestra enseñanza por correspondencia.

Pida hoy mismo nuestro libro y álbum de modelos de letras **ES GRATIS**

Cómo hacerse un experto calígrafo cuyo libro, gratis, le enseñará cómo puede reformar su letra y obtener una perfecta caligrafía, que sea la admiración de todos.

A los que soliciten este libro se les enviará, gratis, una tarjeta con su nombre escrito por el calígrafo Sotero Arrieta, profesor de las "ESCUELAS COMERCIALES POR CORRESPONDENCIA". Escriba ahora mismo al director **JUAN PARERA**, Avenida de Mayo, 963, sección 17 - Buenos Aires



¡NO MAS CANAS!

Nereolina La mejor de las tinturas para teñir el cabello y a barba. En venta en el depósito, Moine y Soullignac, Rivadavia, 737; Badaracco, Sarmiento, 560; Murray, Florida, 510; L. Filippini, Santa Fe, 1000; y peluquería de Ruiz y Roca, Florida, 2; Larrien y Cazalé, Callao, 160. Depositario: Pianavia y Cia., México, 502. Precios: \$ 6.50 la caja. Encomienda, \$ 0.10.

LA CAIDA DEL PELO

y la formación de la caspa se detienen rápidamente con la **LOCION COLLAZO**

Una preparación científica que cura la calvicie. Premiada con medalla de oro. Pídala en las boticas, o enviando \$ 5 m/n. al químico Collazo, Farmacia Cóndor, Rosario.

Gratis, mando folletos.

Depósito en Buenos Aires:

DROGUERIA AMERICANA, 679, Paseo de Julio, 679.



PANÉ Cirujano-Dentista

OPERACIONES SIN DOLOR • DIENTES FIJOS (especialidad)

HONORARIOS MÓDICOS

CALLAO, 384. U. T., 479 (Libertad).

PUEYRREDON, 45. U. T., 992 (Mitre)

Es conveniente solicitar hora anticipada,

© Biblioteca Nacional de España



Pabst

Es el tónico que da al cuerpo humano toda la fibra, toda la energía, toda la fuerza vital del cereal más vigoroso.

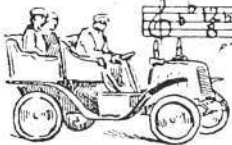
Es un admirable alimento líquido que no exige esfuerzos digestivos y que, además del líquido calmante y de la poderosa malta, contiene hipofosfitos de cal y pirofosfato de hierro.

Su acción sobre el organismo no puede ser igualada por ningún otro producto que lo imite.

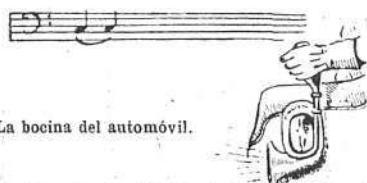
Las imitaciones de Pabst cuestan menos que el producto verdadero; pero tenga presente que siempre resultan más caras.

Venta en Farmacias y Almacenes.

Ruidos puestos en música



El automóvil.



La bocina del automóvil.

«Lo que comúnmente llamamos discordancia, es una armonía no comprendida.»

Esta frase del famoso poeta inglés Pope, es una verdad como un templo. En casi todo lo que a nosotros nos parece un ruido o un rumor, hay música; lo que es, que no todos sabemos encontrarla. Prueba de ello son las llamadas piezas imitativas, los célebres «Rumores de la Selva» del *Sigfredo*, la cabalgata de *La Walkyria*, la popular *Cacería*, y tantas otras.

Tomemos como ejemplo el ruido de una calle concurrida, de una de esas vías céntricas de las grandes capitales. En lo que a cualquiera parece un estruendo confuso e insoportable, un oído musical encontraría efectos tan sublimes como el ojo pictórico encuentra en un día de niebla. El bajo profundo constituido por el correr de los caballos y el rodar de los vehículos, es una nota que se puede encontrar y hasta se puede reproducir con instrumentos musicales, y sobre este acompañamiento fundamental pueden determinarse



El gato, según Tschaiukowski.

innumerables temas de la *Dannazione di Faust*, de Berlioz.

En las ciudades que tienen puerto de mar, la música de los ruidos cuenta con un elemento más: el rumor de los grandes buques, tan musical, por lo menos, como el del ferrocarril, puesto ya en música más de una vez. Una compañía inglesa de navegación ensalzaba hace poco, entre las buenas condiciones de sus buques, «la canción incesante de las máquinas». De noche, apenas oyen en las calles

los más ruidos musicales que el silbido del viento en los hilos del teléfono y el maullar de los gatos sobre los tejados. El famoso compositor ruso Tschaiukowski ha puesto en solfa este último sonido, haciendo sumamente fácil su reproducción con el violín.

Mendelssohn incluyó el rebuzno del asno en *El sueño de una noche de verano*.



El caballo al trote.



Los cañillos de camión.



CABINAS DE
TODOS ESTILOS,
DE METAL
BRONCEADO
Y DE MADERA
LUSTRADA.

**ASCENSORES
Y
MONTACARGAS
ELÉCTRICOS**

MARCA

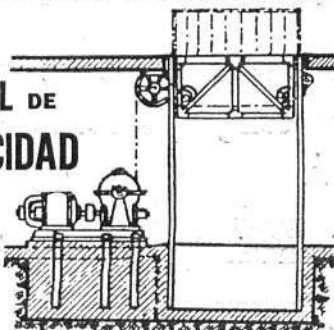
CAROSIO.

ESPECIALIDAD EN MONTACARGAS
PARA
SOTANOS DE DEPOSITOS Y GARAGES.

Cía.
**INDUSTRIAL DE
ELECTRICIDAD**

3711,
CANNING,
3711

Buenos Aires



París



*Eau de Cologne
Atkinson*

“El perfume de moda de
las cortes de Europa.”

J. & E. Atkinson, Ltd.,
London.



Regalo de Año Nuevo

— Tú dí lo que quieras. Estoy dispuesto al sacrificio. Manda y serás obedecida.

— No tanto, pichoncito. No quiero ser te gravosa este año. Te he oído hablar, durante doce meses, de negocios deficientes, de la terrible guerra, de que se imponen las economías, etc., etc., que me he propuesto no aumentar los motivos de tus lamentaciones.

— Vamos, no te hagas la víctima. No seas zonzaza y aprovechá la bolada. Estoy en la mejor de las buenas disposiciones. Después de todo, el año no ha sido tan malo; el balance es halagador, debido precisamente a mis continuos temores.

— ¡Ah!, pues en este caso...

— ¡Ay, ay, ay!

— ¿Lo ves, cobarde?

— No; si estoy dispuesto a todo; pero, mujer, tolera al menos que me prepare a mi modo, a un *bel morire*...

— Entonces, pon...

— Pongo.

— ...quinientos pesos...

— ¡Qué poco!

— ... para Jabón Reuter.

— ¡Qué mucho!

— ¿Mucho? Pues te equivocas, porque, probablemente, este año necesitaremos más, bastante más.

— ¿Y eso?

— Primero, porque cada vez aumentamos su uso; ¿no ves que precisamos ese refrigerante seductor? Y, segundo, que me propongo hacerlo objeto de regalos a parientas y amigas.

— Voy a felicitar al amigo Ricardo...

— ¿A quién?

— ... al importador; porque cuando tú empiezas a regalar, agotas el artículo.

— Es el mejor regalo...

— ¿De Año Nuevo?

— ... ¡de todos los días!

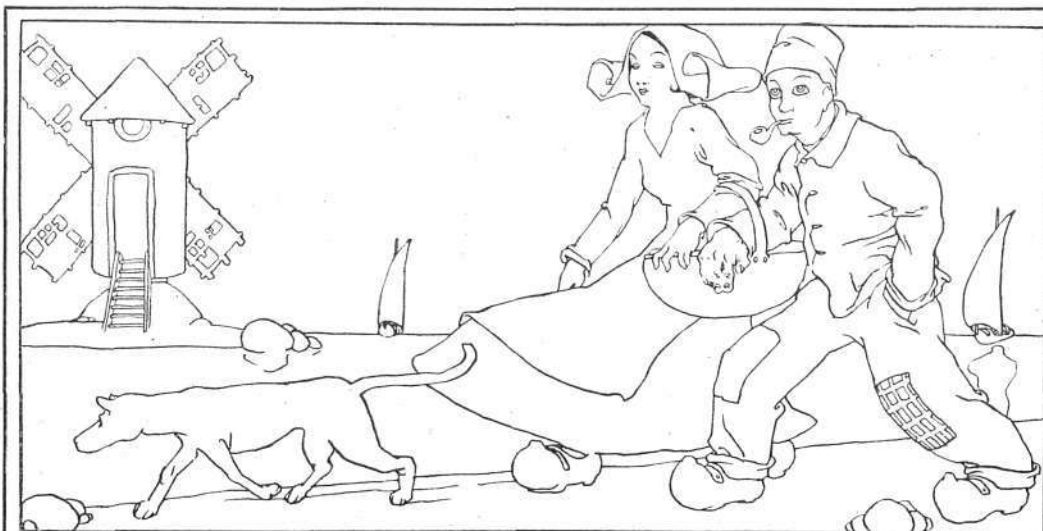
CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

CARAS Y CARETAS invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso, iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o a gouache, el paisaje que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie, a la siguiente dirección:

Concurso infantil de CARAS Y CARETAS — Chacabuco, 151-55, Buenos Aires.

Se otorgarán CIENTO PREMIOS, que serán distribuidos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.

Pueden mandarse todos los cupones que se deseen.



Cupón para el concurso infantil de CARAS Y CARETAS. — N.º 6.

Nombre y apellido.....

Domicilio.....

Población.....

Escribase claro y mándese este cupón unido al paisaje coloreado.

En el número próximo se publicarán los nombres de los cien concursantes premiados.

Menos
trabajo

SUNLIGHT JABÓN

Economiza
Tiempo
y
Dinero.

4994



¿Sufre Vd. de orquitis?

Pida a la Casa Maturi el nuevo suspensor P. C., que es lo más moderno y práctico en todos los casos de pididimitis, orquididimitis, inflamaciones. Solicite por carta explicaciones de este nuevo suspensor.

Brazos, Piernas, Fajas elásticas, Bragueros, Fajas-Corsés, Medias elásticas, Muletas, Espalderas, etc.

JOSÉ MATURI

LAVALLE, 926

LA BRUNSWICK-BALKE-COLLENDER Co.
OF NEW YORK

Constructores de los afamados billares norteamericanos marca «BRUNSWICK», equipados con las célebres bandaras de Match «Monarch», en uso en todas las academias del mundo, y el instrumento de concurso de todos los campeonatos de figuración durante el último medio siglo.

Premiado con el Grand Prix en Chicago, St. Louis, Buffalo.



Premiado con el Grand Prix en París, Milán, Bruselas.

GRAN SURTIDO de los célebres paños «SIMONIS» «AMERICANOS» e «INGLESES». Barandas «MONARCH», Marfil «ZANZIBAR» y toda clase de accesorios concernientes al ramo de billar a precios sin competencia. Pidan catálogo, gratis.

THE BRUNSWICK-BALKE-COLLENDER Co., de New York
Salón de Exposición y Escritorio, Libertad, 176-90—Bs. As.

*¿No puede usted gastar 30 centavos en un cigaro Dannemann?
- ¿Por que no prueba los de quince o veinte de la misma marca? Aunque de distinto tamaño son de igual calidad.*

Importadores: Van Huissteyn, Vocke & Cia. — Calle Santiago del Estero, 131

AGUA Perrier

EL CHAMPAGNE DE LAS AGUAS DE MESA



Como agua de mesa, "Perrier" es inmejorable, y es la preferida por las personas de paladar delicado y gusto exquisito.

Embotellada en los mismos manantiales, situados en Les Bouillens, Gard (Francia), el agua "Perrier" conserva en todo tiempo su pureza y frescura.

Puede obtenerse en los principales hoteles, clubs, restaurants, confiterías, cafés, etc.

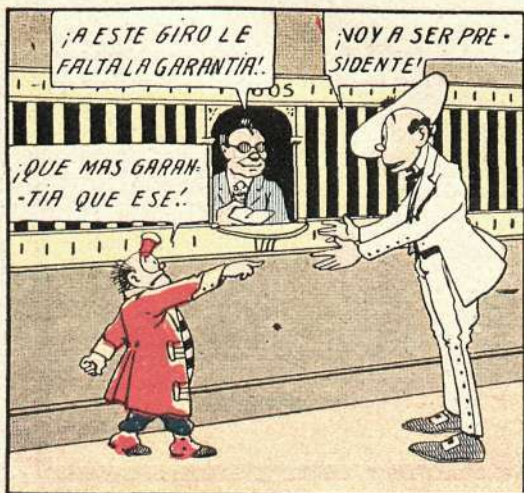
Exíjase siempre la botella verde.

Agentes: MACKINTOSH Hnos.
Sarmiento, 327

Buenos Aires

PARA LOS NIÑOS

AVENTURAS DE VIRUTA Y CHICHARRÓN





Dígame

**¿Por qué prefiere Vd.
mis
IDEALES?**

La venta de mis IDEALES alcanza en la actualidad a cifras tan enormes, que me hace pensar cuál de las muchas cualidades que reúnen mis cigarrillos IDEALES es la que predomina desde el punto de vista del fumador exigente.

Es por este motivo que me permito consultar la opinión de todos los buenos fumadores, a fin de averiguar el por qué prefieren mis cigarrillos IDEALES a todas las otras marcas de 20 centavos. Ya sea por el hecho de que no tienen palo, que son sin cupón (o sea de un valor real de 20 centavos y no de 18 centavos), por su sabor, frescura o por cualquiera de sus múltiples cualidades.

Yo quiero que todo fumador se entere que no trato de hacer NINGÚN CONCURSO; trato únicamente de constatar prácticamente, según el criterio de cada buen fumador, el por qué de la gran aceptación de mis IDEALES.

Escríbame una carta detallando su opinión. Yo, en atención a su amabilidad y para compensar los gastos que ello pueda ocasionarle, tendré sumo gusto en remitirle un obsequio muy útil. Diríjase al

GNOMO DE LOS "IDEALES"

FÁBRICA "LA SIN BOMBO"

PASATIEMPOS

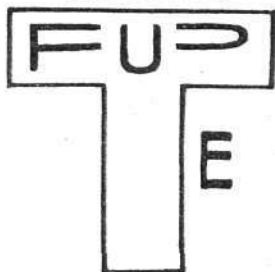


CARAS Y CARETAS ha establecido un concurso mensual de juegos de ingenio, para el que se otorgarán cuatro premios, en la siguiente forma: dos a los lectores que remitan mayor número de soluciones exactas, y otros dos a aquellos a quienes se le publique mayor número de juegos de ingenio. Para ello, habrá que ajustarse a las siguientes bases:

- 1.º En caso de empate, los premios serán adjudicados en la forma más equitativa que resuelva la Dirección.
- 2.º Es requisito indispensable adjuntar a las soluciones el cupón respectivo.
- 3.º Los juegos para publicar deben estar acompañados de firma y domicilio, aunque se publiquen con pseudónimo.
- 4.º Los juegos que se remitan, deberán acompañarse de las soluciones correspondientes.

N.º 1

Jeroglífico comprimido, por «Atila»
(Fuera de concurso)



N.º 2

Charada, por «Tirifilo»

En la «primera» con «cuarta»
has de encontrar animal,
y también en «dos» con «cuatro»
animal encontrarás,
en «tres» con «cuatro» igualmente
otro animal hallarás,
y, para colmo, en mi «todo»,
animal también verás.
Para mayores detalles,
esto el autor te dirá:
¡guay de «segunda» con «cuarta»
si la llegara a atrapar,
la «primera» «cuarta», y le echara
la «tres» «cuarta» sin piedad,
y con la «prima» «segunda»
le diera muerte fatal!

Nota. — En esta charada, para la «segunda», al formar lo que indica, siempre que figure al principio de palabra, cambia la sílaba su ortografía, pero no así para formar el todo.

N.º 3

Jeroglífico comprimido, por A. M. O. R.
(Fuera de concurso)



N.º 4

Anagrama, por «Mes»

A B D E I L N O Q R S U Y
4 1 2 6 1 1 3 3 1 3 7 1 1

Con estas letras, formar una conocida frase de un ilustre argentino. Los números indican las veces que hay que usar cada letra.

N.º 5

Frase comprimida, por «Rino»
(Fuera de concurso)



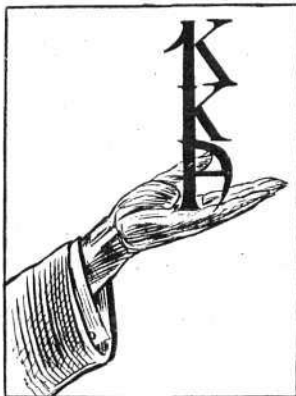
N.º 6

Intercalación comprimida, por «Mes»

ITA R LIA

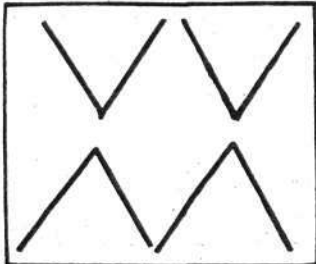
N.º 7

Frase hecha, por «Rino»
(Fuera de concurso)



N.º 8

Frase comprimida, por Jomer B. Villa
(Fuera de concurso. Dedicada a «Rino»)



N.º 9

Copa numérica, por J. Santamaría

3	Letra
5 2	Conjunción copulativa
3 2 4	Nombre de mujer
3 2 1 4	Fruta
1 2 3 4 5	Ciudad de Italia
3 4 5 4	Producto animal
1 2 3	Número
3 4	Nota
5	Letra
1 2	Nota
1 2 4	Pronombre en femenino
3 2 5 4	Nombre de mujer

N.º 10

Comprimido, por Victor Pedro Volpi



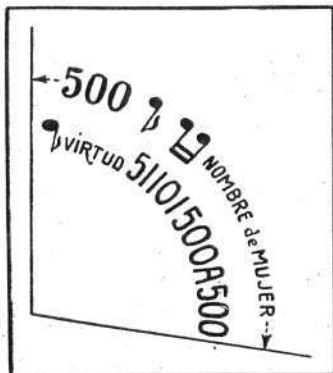
N.º 11

Comprimido, por «Tirso de Alarcón»

MARTES B500

N.º 12

Frase interpretativa jeroglífico comprimida,
por «Atila», dedicada a «Rino». (Fuera de concurso).



N.º 13

Metatesis, por «Tirso de Alarcón»

1	2	3	4	5	Embarcación
4	5	1	3	2	En zoología

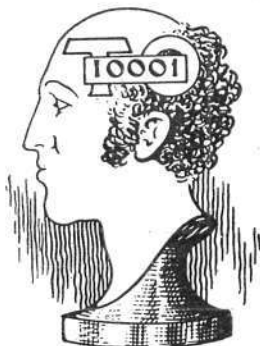
N.º 14
Comprimido, por Victor Pedro Volpi

Sauce Grande
id Chico
id Corto

N.º 15
Adivinanza, por J. Santamaría

Todos afirman que soy
la causa de muchos males;
me acusan de criminal,
me tratan de vil infame,
maldicenme con frecuencia
y lo extraño es, que no obstante,
todos me quieren, me adoran,
y no me desprecia nadie.

N.º 16
Comprimido, por «Séneca»
(Fuera de concurso)



N.º 17
Comprimido, por «Tirso de Alarcón»

Niño Ría 500

N.º 18
Fuga de consonantes, por J. Santamaría

.e .a a.e.a .ua .ao. .ue. au. .ue .i.a,
e .u a.u.i.o. .a. .i.o. .e.i.a.o,
.ue .a.e .ue. .e.i.a .ua .o .i.a
a .i.e.i., .ue .i.a .e.u.i.a.o
.o.o. .i.ei. .e.a.i.a.o .e .a a.e.a
.ue e. .ua .o .ie.e .e.i.a .e.a.e.a!

N.º 19
Frase comprimida, por Victor Pedro Volpi



N.º 20
Frase hecha, por «Mes»



RESULTADO DEL CONCURSO DE DICIEMBRE DE 1915

Se han adjudicado los premios en la siguiente forma:

Por soluciones: primer premio, señor Carlos M. Richieri, Piedras, 1698; segundo, Siro Balbiani, Paraguay, 841, Rosario de Santa Fe. Por colaboraciones: primer premio, señor Pascual Séneca, Dulce, 751; segundo, Juan García, Moreno, 295, Mercedes, provincia de Buenos Aires.

Los premios consisten, por soluciones: 1.º, un juego boquillas de ámbar; 2.º, Un lápiz de oro. Por colaboraciones: 1.º, una cartera; 2.º, un juego cigarrera.

Muy importante para los colaboradores y solucionistas

Se ruega a los solucionistas remitan las diferentes series indicando al número que corresponden, como también el número de orden de los juegos, para facilitar la clasificación y poder así dar el resultado más pronto. La forma más cómoda para el lector y para el recuento, es remitir por cada número una serie de soluciones. Toda serie de soluciones que no se remita acompañada del cupón respectivo, no se tomará en consideración.

Es conveniente remitir en pliego por separado las colaboraciones de las soluciones; en los primeros, es útil firmar debajo de cada juego y anotar el domicilio.

Los juegos publicados con la anotación «fuera de concurso», entran en el de soluciones; únicamente quiere decir que los colaboradores renuncian a los premios.

Concurso de pasatiempos

FEBRERO DE 1916

Cupón para soluciones

N.º 905

Desde el próximo número quedan suprimidos los juegos «fuera de concurso», entrando a competir todos con libertad absoluta.

Toda la correspondencia para esta sección, dirijase al redactor de la sección «Pasatiempos», de CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.

Física recreativa. — Propiedades de la luz. — El fotómetro

Supongamos que se desea o precisa apreciar el poder luminoso de dos lámparas de diferente intensidad, o

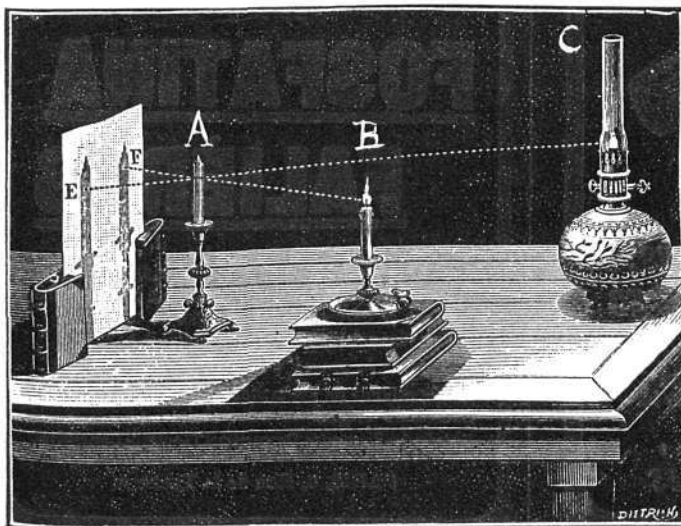
el valor en bujías de un foco luminoso, es decir, comparar el poder luminoso de una lámpara y una bujía.

Se colocarán los dos focos luminosos a la misma altura, B y C (como en la figura), después delante de ellos, y compartiendo exacta la distancia que haya entre los dos focos, se pondrá un objeto A, y perfectamente en ángulo recto con el eje en que se suponen situadas las luces. Sostenida por dos libros una cartulina blanca, bien vertical y plana.

Encendidos los focos B y C, el objeto A producirá dos sombras E y F sobre la pantalla blanca, correspondiendo a los dos focos luminosos B y C: haciendo avanzar o retroceder en la respectiva línea las luces, se conseguirá que las sombras arrojadas sobre la cartulina sean exactamente iguales en intensidad.

Obtenido esto, se puede fácilmente conocer el valor luminoso de cada luz, que será exactamente la inversa proporcional al cuadrado de las distancias medidas A B y A C.

El fotómetro, como se ve, es fácil de construir.





CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES

Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, a tamaño de postal. Deberán traer el título de lo que representan y, al respaldo, el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes, con cajas conteniendo juguetes y entretenimientos atrayentes o libros de estampas.

Los sobres deben dirigirse: «Concurso Infantil». CARAS Y CARETAS, Chacabuco, 151.



1620 — Sirvase otro mate, comadre.
CLARA T. ALTERIO.



1621 — Como charol.
MARÍA E. CARO.



1622 — De paseo con las neñas.
LOLA GARCÍA.



1623 — Bailando el cielito.
SERAFINA MILLÁN.



1624 — Vendiendo globos.
RAQUEL BARCONS.



1625 — Chicharrón presidente.
MARÍA MANAY.



1626 — Rataplán.
ESTELA CONTI.



1627 — Dibujos para «Caras».
ROSA ROIG.



1628 — Comunicación con «Caras y Caretas».
R. RODRÍGUEZ.

AGUA de los CARMELITAS



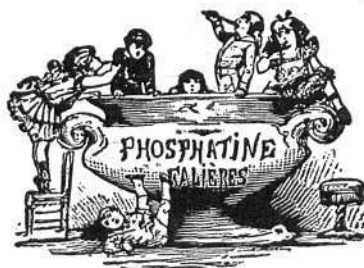
BOYER

Contra las

**Digestiones Penosas,
Calambres de Estómago
Jaquecas,**

tómese después de la comida
una cucharada en una taza de té.

En tiempo de epidemia:
DISENTERIA, FIEBRES



FOSFATINA FALIÈRES

asociada a la leche es el alimento más agradable y el que más se recomienda para los niños, sobre todo en el momento del destete.

Conviene a los estómagos delicados.

Extiase la marca **FOSFATINA FALIÈRES.**

Desconfiá de las imitaciones a que sus éxitos han dado origen.

Entodas las Farmacias, Droguerías y Tiendas de Comestibles

PARIS, 6, Rue de la Tacherie



La Química Moderna y el Arte de Afeitarse

Por fin ha venido la ciencia a enseñarnos el verdadero arte de afeitarse—a librarnos de aquello que tantos consideran una pesadilla cotidiana. La química nos ha dado el

JABÓN-CREMA MENNEN

(EN TUBOS COMPRIMIBLES)

como el resultado de tres años de estudios y experimentos con el fin de hallar el jabón de afeitarse ideal.

El Jabón-Crema Mennen ablanda la barba sin necesidad de agua caliente o de frotarse la cara—la brocha sola, forma una espuma suave y espesa que no se seca y facilita el afeitarse.

PUEDEN DECIRSE QUE EL JABÓN-CREMA DE MENNEN

debe sus valiosas cualidades a su pureza y a la glicerina y otros ingredientes tónicos y aromáticos que contiene, y a que se halla libre de potasa u otros irritantes.

EN LAS FARMACIAS Y ESTABLECIMIENTOS PRINCIPALES

Producido por los fabricantes de los renombrados Polvos de Talco Boratado "Mennen."

Agentes para la Argentina—DONNELL & PALMER
Moreno 562-566

Buenos Aires



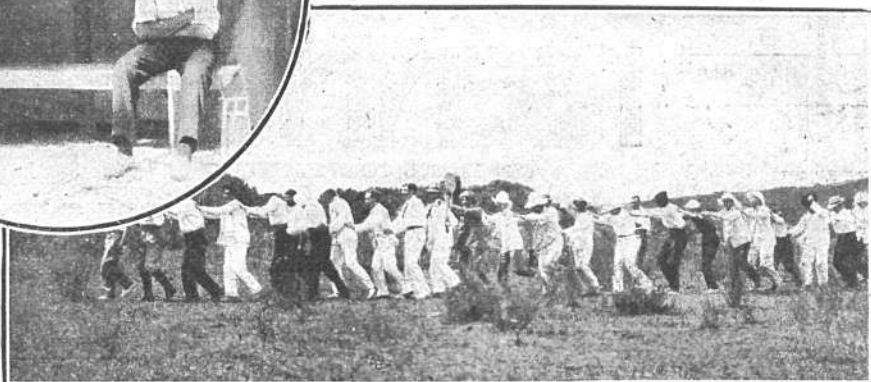
5.º Campamento universitario en Piriápolis



Autoridades del campamento internacional universitario y presidentes de comisiones, reunidos en sesión plena.



El almacén, con su gerente y ayudante, en uno de los ratos en que la ausencia de excursionistas permite a estos buenos proveedores gozar de algún sosiego.



De vuelta de una excursión.



El jefe de cocina, señor Miranda, después de su visita de inspección a las cocinas.



El delegado de La Plata, señor R. Calatrón, en su conferencia sobre «Nuestro amigo el árbol».

PLVS VLTRA

Ilustración mensual Argentina
Editada por "Caras y Caretas"

PRECIOS DE SUBSCRIPCION

EN TODA LA REPUBLICA

Trimestre (3 ejemplares).....	\$ 3.— m/n.
Semestre (6 ").....	" 6.— "
Año (12 ").....	" 11.— "
Número suelto.....	" 1.— "

EXTERIOR

Año.....	\$ oro 5.—
Número suelto.....	" " 0.50

Pueden solicitarse subscripciones o ejemplares sueltos a todos los agentes de "Caras y Caretas",
o directamente a la Administración, Chacabuco, 151-155, Buenos Aires.



DESDE HOY

si Vd. quiere comer divinamente pida el delicioso

ACEITE RECORD

No hay plato malo ni cocinero incompetente para el que usa este exquisito aceite. No olvide que la base del éxito en la cocina, está en el insuperable

ACEITE RECORD

Haga un ensayo y se convencerá. Enviamos, gratis, certificados de la pureza de este inconfundible producto.

IMPORTADORES:

AZEVEDO & Cía.

Uruguay, 237 - Buenos Aires

En venta en todos los almacenes
— de la ciudad y campaña. —

VIRUS TOPICIDA, infalible para exterminar ratones y lauchas

Precio de venta: 0.60 el frasco.

SE REMITE, FRANCO DE PORTE A CUALQUIER PUNTO DE LA REPUBLICA

FERRETERIA NAVAL

de GIORGI Hermano & Cía. — Calle BELGRANO núm. 500. — Buenos Aires.

El pez Vampiro

El pez que hace más destrozos que todos los peces, en las aguas dulces, es el pez Vampiro.

Son sus transformaciones, antes de llegar a la forma definitiva, tan notables y varias como las del renacuajo antes de llegar a ser rana.

Al salir del huevo parece un gusanillo, como aquellos que sirven de cebo a los pescadores de caña. En dicha forma pasa su vida durante dos años, medio enterrado en la arena o en el cieno, cerca de las orillas y alimentándose de organismos vivientes microscópicos.

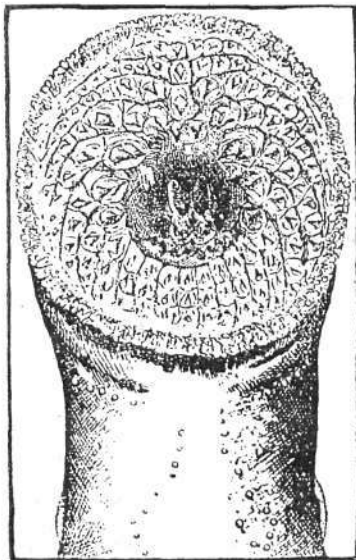
Luego toma la forma adulta, y ya se lanza al agua en busca de peces en los que hacer presa para chuparles la sangre.

La parte más

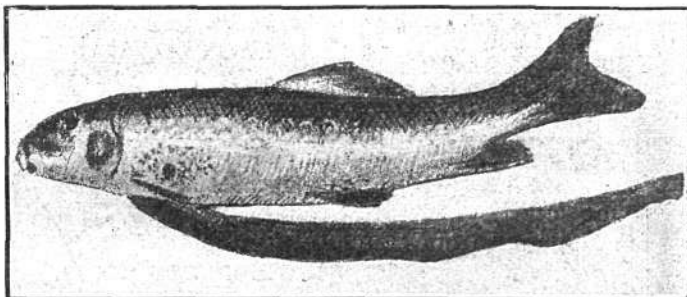
notable de su cuerpo es la boca, mayor aun que toda la cabeza y dotada de una membrana que actúa como ventosa para agarrarse sólidamente a la presa; la boca es circular y está sembrada de dientes: unos, en forma de sierra, en la lengua, y otros, como 150, repartidos por las fauces.

Los de sierra, situados, como se ha dicho, en la lengua, le sirven para abrir agujero en las escamas y fuerte piel de los peces, y los otros, para ir ensanchando y ahondando el hueco e irse comiendo la carne, para lo cual pueden moverse independientemente unos de otros; al mismo tiempo la lengua va funcionando como pistón de bomba, haciendo el vacío, con lo que extrae y chupa la sangre del animal atacado.

El pez Vampiro no se detiene en su trabajo hasta que horada la pared abdominal de su víctima y penetra dentro de la cavidad del cuerpo. Entonces tan sólo abandona la presa para hacer otro agujero en el mismo pez, si éste conserva aun sangre, o en caso contrario ir a buscar otro donde saciar su inmensa voracidad.



Boca del pez Vampiro.



El pez Vampiro, atacando a otro pez.

Mejor que la Mejor CERVEZA INGLESA



KOPS SIN ALCOHOL
NEGRA

Fabricada en Londres, de la más pura malta, lúpulo, etc., es recomendada por sus cualidades altamente nutritivas y tonificantes.

Es la mejor cosa que pueden tomar las señoras que están criando, también para convalecientes, niños débiles y toda persona que deba alimentarse bien, es inmejorable.

Se garantiza no contener ALCOHOL.

Por docena, \$ 6.50 c/l.

ó por cajón de seis docenas de medias botellas, \$ 36.00 c/l.

Pidan á su almacenero ó directamente al único introductor:

WILLIAM H. LOGAN
CANGALLO, 640

Donde se venden por mayor y menor
BUENOS AIRES



CATARROS
antiguos
y
recientes

TOSSES, BRONQUITIS
radicalmente **CURADOS**
POR LA

SOLUCION
PAUTAUBERGE

que procura *Pulmones robustos*,
despierta el *Apetito*, aumenta
las *Fuerzas*, seca las *Secreciones*
y preserva de la

TUBERCULOSIS

L. PAUTAUBERGE, 10, rue de Constantinople, Paris y todas Farmacias.

RICINOL

Purgante suave y agradable, para niños y adultos.

Nuestra preparación RICINOL, a base de aceite ricino finísimo, es la mejor forma hallada hasta ahora para administrar este precioso purgante; lo demuestra el hecho de que

Los niños piden más
y lo confirma 'a venta de 120.000 frascos al año.

Farmacia y Droguería DIEGO GIBSON-168, Defensa, 192-Suc. B. Mitre y S. Martín



= Levadura de Frutas = "Gibson"

Estreñimiento - Forunculosis - Eczemas

Medio vaso de nuestra Levadura de Frutas, todas las noches, y no tendrá jamás necesidad de recurrir a purgantes para mantener el vientre libre.

La Levadura de Frutas Gibson, goza de la doble virtud de regularizar las funciones digestivas y de la nutrición, y de curar las erupciones cutáneas, tales como: FORUNCULOS, ESPINILLAS O BARROS, ECZEMAS, COSTRAS DE LECHE, etc., a la vez que ejerce una verdadera acción antipútrida sobre el intestino.

Esta virtud, no es común a todas las preparaciones de esta clase, sino a aquellas que son elaboradas bajo un control científico que asegure células de levadura bacteriológicamente puras y en vías de multiplicación, cualidades que puede comprobar cualquier práctico, en nuestra preparación, mediante un examen microscópico.

Cuidado con las imitaciones. Exija siempre Levadura de Frutas Gibson.

SOLICÍTENSE FOLLETOS, GRATIS

Farmacia y Droguería DIEGO GIBSON-168, Defensa, 192-Suc. B. Mitre y S. Martín





Señor Miguel Viaplana, conocido jugador de tennis.



Señor Raúl O. Olive, vicepresidente de la «Liga La Razón», de football.



MERCEDES (Buenos Aires). — Team irlandés de Hurling, cuya actuación en la temporada última ha sido distinguida.

Hipódromo de Temperley



Señoritas concurrentes al clásico «Nuestra Señora de la Paz».



Visa del público, durante aquel clásico, el lunes 22.

De Tucumán



Grupo de tiradores en el Tiro Federal, ganadores de premios en la temporada de 1915.



Señores O. E. Simonini, J. B. Martínez, J. y D. Hogg y F. Granca, ganadores de la 4.ª regata para novicios, 4 remos largos, con timonel, 600 metros.



Señores D. Hogg, J. B. Martínez, M. Peschel, F. Gattoni, E. Samar, A. Betula, A. Sgavetti, P. M. Iturburu y F. Granca, que empataron la regata de 1.000 metros.



Señores M. C. Peschel, R. Bianchi, A. Maini, J. Tapasakis y E. Bardesi, ganadores de la 5.ª regata, 800 metros, cuatro largos. Estas regatas revistieron el carácter de una bonita reunión social, y al terminarse, lué servio un lunch en el local del club.



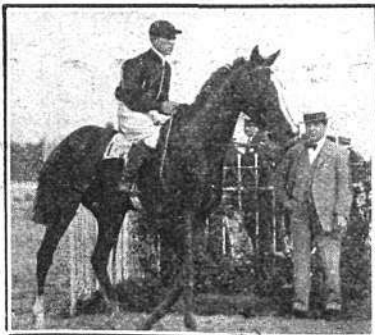
Grupo de señoritas concurrentes a las regatas del "Club de Avellaneda", el domingo.

"Club Ciclista Palermo"

Hipódromo Argentino



Señores P. Facio, C. Pepino, A. Campanella, ganadores del campeonato de velocidad en 3.ª categoría.



"Harty", potrancia ganadora del premio "Tower".



"Guillermin", potrillo ganador del premio "Gaitero".



Regatas de ciclismo amateur, para amateurs. — Emilio Casero, ganador 1.ª categoría; Carlos Lourenço, 2.ª categoría, organizada por el "Veloz Club Argentino".

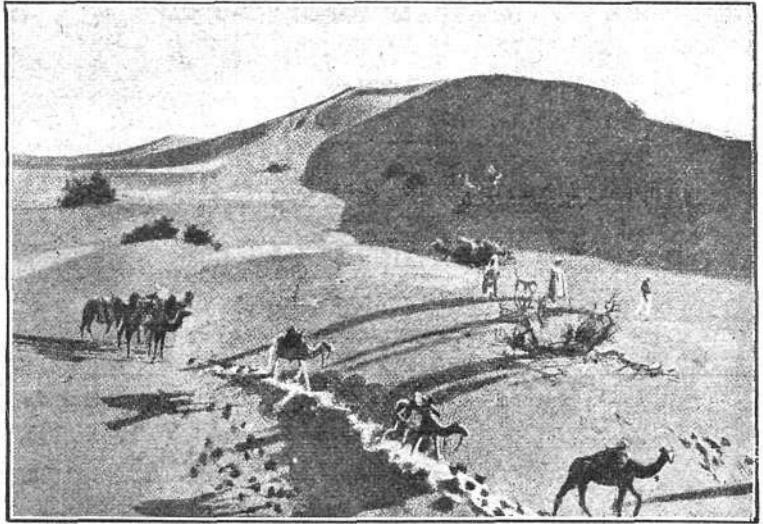
El futuro presunto teatro de la guerra, será el «desierto»; para la imaginación popular éste es una vasta llanura de movable arena salpicada de fértiles oasis, algo así como la piel de un jaguaretí; país árido y monótono en el cual el calor es aplastante. Pero los que no han estado en Oriente, no pueden comprender la belleza del desierto. No es posible imaginarse los matices de oro pálido, lapizlázuli, amatista, nácar, rosa, que presenta al beso del sol.

El desierto produce fascinación indescriptible; algunas veces el calor es muy grande, pero seco, no causa el enervamiento propio de los países húmedos. Al mediodía el desierto parece un mar de luz vibrante, cegadora. De vez en cuando el espejismo se produce y los cansados ojos del viajero se refrescan con la visión de hermosos lagos o frondosos bosques que no existen, son puros fenómenos de óptica.

Diríase que el desierto es el mar, un mar sureado por largas corrientes de color lila y malva; las montañas de arena se alzan como olas y tiemblan en la movilidad continua de los reflejos.

La curva del cielo se eleva formando una bóveda de turquesa y ópalo, tan deslumbradora que aun con los ojos cerrados es dolorosa la radiación. Todo arde, ondula, se estremece, en el furioso movimiento vibratorio del calor.

No hay terreno más rico en contrastes, al través de la fatigosa y monótona sucesión de lomas de arena;



al escalar el último montículo, se ofrece de repente al cansado viajero una visión sorprendente: un bosque de fresca y exuberante vegetación que se extiende alrededor de fuentes subterráneas, es el oasis.

El extraño paisaje parece esculpido en un metal duro y deslumbrador.

El desierto parece solitario porque es inmenso. Es la patria de un gran pueblo que conquistó medio mundo, impulsado por la fe religiosa que aun hoy le anima. Y así, allá, en los aduares, en los oases, en el minuto supremo en que el sol va a morir ante los ojos de los hombres, todos se prosternan devotos diciendo la oración:

¡La illach Allah! ¡Mohammed rassoul Allah!

POLVOS DE TALCO DE COLGATE

Un requisito indispensable para el cuarto de los niños y el tocador.

El Talco de Colgate suaviza y refresca el cutis.

Los caballeros lo usan despues del baño y al afeitarse.

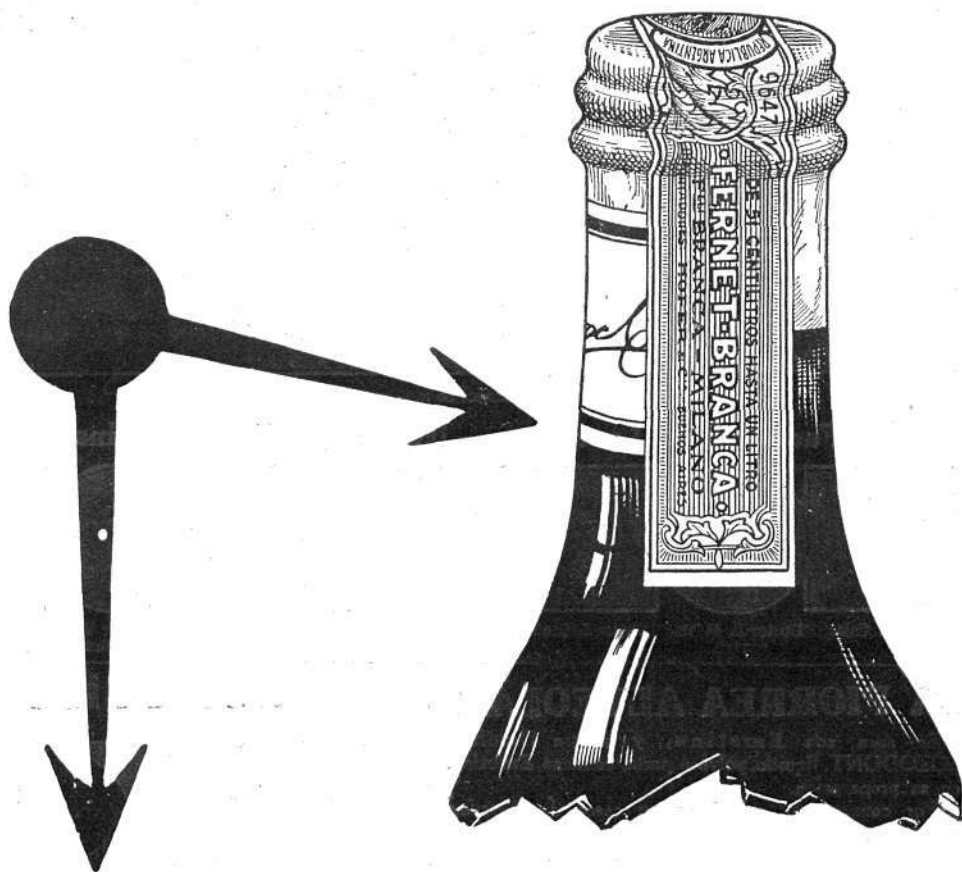
Envíe 5 centavos y recibirá una muestra de buen tamaño.

COLGATE & CO. Casa establecida en 1806

WEYAND & CO., Agente. Alsina 1088, Buenos Aires



ASEGÚRESE



Que su botella sea del verdadero
Fernet-Branca, que lleva la estam-
pilla fiscal, cuyo facsímil publicamos.



Maestros y maestras egresadas de la Escuela Normal, de esta ciudad.

Facultad de La Plata. — Nuevos médicos veterinarios



Doctor H. Calac.



Doctor L. D. Casenave.



Doctor L. Saenz Z.



Doctor E. Martínez L.



Doctor E. J. Jarehske.



Doctor V. J. Jarehske.



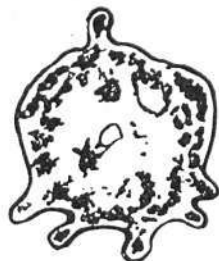
Doctor R. J. Arce.

LA PIORREA ALVEOLAR

Se cura con **Emetina**, y nuestro Dentífrico **SOZODONT**, líquido, polvo o pasta, contiene **Emetina** en su preparación.

Por consiguiente, es eficaz en casos de **Piorrea Alveolar**, pues que con su uso se destruyen las **amebas** que se forman en los depósitos alimenticios alrededor de las encías.

El uso del Dentífrico **SOZODONT**, líquido, polvo o pasta, con un cepillo de dientes, no tan sólo limpiará la boca y dará **buen aliento**, sino que también destruirá los gérmenes nocivos en las encías y dientes, atacando así la **Piorrea Alveolar** y destruyendo las **amebas** que se forman en la boca.



He aquí el germen de la **Piorrea Alveolar** (la ameba), aumentada 2.700 diámetros, que sólo se destruye con **Emetina**, uno de los componentes de nuestro Dentífrico **SOZODONT**, líquido, polvo o pasta.

Atienda a su dentadura y no padecerá tanto del estómago.

EN VENTA EN TODA BUENA BOTICA

ASI COMO



... el buen jardinero riega sus plantas para que broten vigorosas, el buen padre de familia hace tomar a su hijo **QUINIUM LABARRAQUE** para que se críe robusto.

El uso del **Quinium Labarraque**, a la dosis de una copita de licor después de cada comida basta, en efecto, para restablecer en poco tiempo las fuerzas de los enfermos más agotados y para curar seguramente y sin sacudidas las enfermedades de languidez y de anemia más antiguas y rebeldes. Las fiebres más tenaces desaparecen rápidamente ante este medicamento heroico. El **Quinium Labarraque** es todavía soberano para impedir para siempre el retorno de la enfermedad.

Por consiguiente, aquellas personas débiles o debilitadas por la enfermedad, el trabajo o los excesos; los adultos fatigados por un crecimiento demasiado rápido; las jóvenes que experimentan dificultad en formarse o desarrollarse; las señoras que sufren las consecuencias del parto; los ancianos debilitados por la edad; los anémicos, deben tomar vino de **Quinium Labarraque**, el cual está particularmente recomendado a los convalecientes.

El **Quinium Labarraque** se vende en botellas y en medias botellas en todas las farmacias. Depósito: Casa **FRERE**, 19, rue Jacob, París.



CASILLAS DESARMABLES

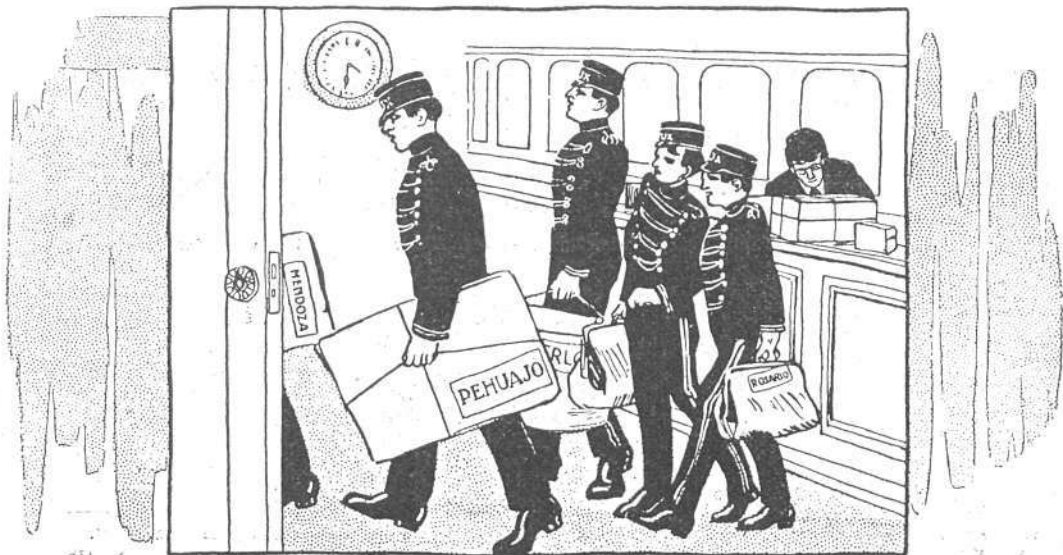
DESDE 180 PESOS

Puertas, Maderas, Alambre; tejidos y artículos de herrería

SOLICITEN CATALOGO D

TORTOSA Hnos.

CHARGAS, 2940 - BUENOS AIRES
U I 5961 Junca C. I. 41, No-tr



AGENCIA INTERNACIONAL "LUX"

OFICINA CENTRAL: BUENOS AIRES

Unión Telefónica, 6018 (Libertad).

CALLAO, 31-35.

Esta oficina está fundada sobre las mismas bases de sus similares en los grandes centros norteamericanos, como: San Francisco, Chicago, Filadelfia, New York, etc., donde funcionan con gran éxito y beneficio de sus adherentes.

Todo abonado a la "Agencia Lux" tendrá derecho a: Consultarnos y solicitarnos informes de orden administrativo, comercial e industrial, y a formular, por nuestro intermedio, pedidos en esta Capital o en el Extranjero, de **toda clase de efectos o mercancías, sin recargo de comisión alguna.**

En este carácter ofrece la "Agencia Lux" sus importantes servicios a los habitantes de todos los Pueblos, Ciudades, Villas, Estaciones de Ferrocarriles, Colonias y Estancias del vasto territorio de la República y países limítrofes. La cuota por subscripción es de un peso mensual, pago anticipado, la que puede enviarse en efectivo, giro postal, estampillas, etc.

Suscribase sin pérdida de tiempo y aproveche inmediatamente de **nuestra oferta.**

Se convencerá de la notable ventaja y economía que le reportará nuestra intervención. Aceptamos las órdenes de compras en la forma que indique nuestro abonado, sea por Catálogo, por elección propia o a nuestra voluntad, garantizando que toda compra, por importante o insignificante que ella sea, será realizada por expertos y competentes ex vendedores de fuertes casas comerciales de esta Capital, que defenderán como propios los intereses de nuestros mandantes. Conjuntamente con nuestros documentos, enviaremos la factura original. Procediendo en esta forma, y con escrupulosa rectitud, no dudamos un instante que los servicios de la **"Agencia Lux"** resultarán positivamente beneficiosos al público que nos favorezca, y ello será, como lógica consecuencia, el éxito de nuestra nueva empresa.

Los envíos se efectuarán, siempre que lo permita la índole del pedido, dentro de las 48 horas de recibir la orden, y por la vía más rápida y económica. Todo pedido debe venir acompañado de su importe íntegro o aproximado. La correspondencia a nombre del Director.

S. F. SACCONI.

Escritorio de compras en Londres y París: Vicente Sanfuentes - Boulevard Malesherbes, 19.

NOTA. — Próximamente se ofrecerán interesantes premios en metálico y objetos de utilidad a los abonados por trimestre o semestre.

Arquitectos egresados de la Facultad de Ciencias Exactas



Señor Bernardo Massina.



Señor B. E. Milhas.



Señor Agustín Arman.



Señor Jerónimo Palma.



Señor Manuel S. Bahía.



Señor Aquiles Ghigliani.



Señor Mateo Tália.



Señor Carlos J. Stanchina.



Señor Carlos Courtaux.



Señor Carlos Tapiola.



Señor M. Mujica Gómez.



Señor José Balbiani (h.)



Señor Roberto Bravo.



Señor Narciso J. Gutiérrez.



Señor Raúl A. Galmarini.



Señor R. Giménez Bustamante.



que es a Vd. a quien debo mi salud".

SALUD Y BELLEZA

¿POR QUÉ SUFRE? ¿Por qué padece de esos dolores terribles? ¿Por qué sigue viviendo sin ánimo ni esperanza, cuando Vd., en su misma casa, puede curarse de un modo natural y seguro, sin las molestias desagradables de un tratamiento afuera?

EXTRACTO de una carta de la señora Petrona V. de Hemkes, de Tres Arroyos: "Yo me encuentro tan bien, que no se como agradecerle. No eran soportables los dolores que yo sentía en todo el cuerpo, ni tenía poder para hacer sólo una cama; ahora no siento más dolores y hago mis trabajos con gusto".

La señora Ramona T. de Diego, de la calle San Carlos, dice: "Cuatro años pasé en un continuo martirio; ahora estoy bien y con fuerzas para trabajar, pues puedo decir — Hay muchos más seres agradecidos.

¡NO DEMORE! AHORA MISMO PIDA MI LIBRO

LA SALUD EN LA NATURALEZA

el que le explicará cómo puede Vd. también HACER VOLVER SU SALUD Y BELLEZA. Lo remito, gratis y franco de porte.

Dr. T. A. SANDEN - C. Pellegrini, 105 - Buenos Aires

Horas de consulta: De 9 a. m. a 6 p. m. — Domingos: De 10 a 12 m.

Tomad

siempre

Carpano,

el vermouth

de fama

mundial.



Arquitectos egresados de la Facultad de Ciencias Exactas



Señor Ernesto Lagos.



Señor Juan M. O'Farrell.



Señor Ricardo Moyano.



Señor Fortunato Pasaron.



Señor F. J. Olmos.



Señor Alberto F. Laas.



Señor Enrique Macchi.



Señor Victor Silva.



Señor Arnaldo Jacobo.



Señor José Serrano.



Señor Oscar J. Ghiso.



Señor Raúl J. Alvarez.



Señor Nicolás Tartaglia.



Señor E. Harilaos.



Señor Raúl Trefogli.



Señor Alfredo Sadous.

PARA TENER BUENA SALUD

Dentol



Para tener buena salud, es preciso comer bien; para comer bien, tener buenos dientes; para tener buenos dientes, usar el DENTOL.

El Dentol (lo mismo el agua que la pasta o el polvo) es un dentífrico soberanamente antiséptico y a la vez dotado del más agradable perfume.

En efecto, creado el Dentol de conformidad con las doctrinas del sabio Pasteur, destruye los microbios nocivos para la boca; impide la formación de caries en los dientes y destruye ésta de un modo infalible, así como las inflamaciones de las encías y de la garganta, comunicando a la dentadura, en muy pocos días, una blancura brillante, y destruyendo el tártaro.

Deja en la boca una deliciosa y persistente sensación de frescura. Su acción antiséptica contra los microbios, se prolonga en la boca durante 24 horas como mínimo.

Una bolita de algodón, impregnada de Dentol, calma instantáneamente los dolores de muelas, por violentos que sean.

El Dentol se vende en las principales farmacias y perfumerías.

Depósito general: casa FRERE, 19, rue Jacob, París.

Para la PASTA DENTOL, acabamos de crear la forma TUBO DENTOL, muy práctica en viaje, muy cómoda y muy higiénica.



EL VIBRADOR

Aparatos auditivos para personas que no oyen, los más perfectos, los más modernos y los más prácticos.

¿Tiene usted alguna clase de aparatos para oír?

¿Está descompuesto o le faltan Pilas?

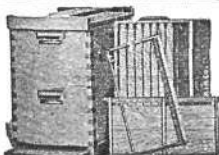
Especialidad en aparatos auditivos.

Si está descompuesto el aparato que usted tiene, de cualquier sistema que sea, mándelo y lo compondremos, o lo reformaremos, garantizándole su perfecto funcionamiento y su duración.

Si necesita pilas, pídanos; tenemos, garantidas, para cualquier sistema de aparatos.

Pida mayores informes, que le serán remitidos gustosamente, como también copias de certificados de personas que están atendidas desde mucho tiempo, por la casa.

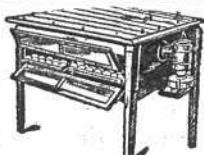
EL VIBRADOR. Carlos Calvo, 838
BUENOS AIRES



COLMENAS
DE 10 MARCOS
EXTRACTORES
Y ACCESORIOS
PARA LA CRIA DE ABEJAS
CATALOGO GRATIS

CON UNA
INCUBADORA
"ROSEHILL"

Se obtiene el más alto porcentaje
de pollitos sanos y vigorosos.
CATALOGOS GRATIS



Golakuhl & Brostrom Lda.

Unicos introductores de las afamadas
desnatadoras ALFA - LAVAL

Belgrano, 1138 - Bs. Aires

Polvos grasosos MI REINA
EMBELLEGEN, BLANQUEAN Y PERFUMAN EL CUTIS
VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS
Depósito: **DIAZ Hnos.** — **CHACABUCO, 710/14**



CORDICURA

para toda afección del corazón
Pida folletos explicativos: **A. T. THOMSEN**
Chacabuco, 439 - Buenos Aires

Casa Vaccaro

**CAMBIO
DE
MONEDA**

Es la más acreditada y la que opera con los precios
más módicos de la República. Compra y vende títulos,
acciones, certificados, cupones, oro, plata y papel-mo-
neda de todos los Bancos del mundo. Permanente exis-
tencia de plata fina de 1000 m. y boliviana para fundir.

Di lja sus pedidos a: **Severo Vaccaro** **AV. DE MAYO, 646**
Buenos Aires

Nota. — La casa no tiene sucursales.

"CARAS Y CARETAS" EN ESPAÑA

Pueden adquirirse ejemplares de "Caras y Caretas" en España,
en todas las capitales importantes y kioscos de ferrocarril.

Para subscripciones, dirigirse a la **SOCIEDAD GENERAL ESPAÑOLA DE LIBRERÍA**,
MADRID: Libertad, 7 - BARCELONA: Rambla del Centro, 8, 10 y 20 - IRUN:

CARBURO DE CALCIO || **LIBRE DE POLVO Y MATERIAS EXTRAÑAS**
MARCA "SOL", REGDA. RENDIMIENTO GARANTIDO DE GAS
GRANULADO Y EN PIEDRA 310 A 320 LITROS POR KILO
GILCHRIST & Co. - LAVALLE, 333 - BUENOS AIRES



Dr. G. FASCE

Ex Jefe de Clínica del
HOSPITAL ITALIANO

Calle Rivadavia, 3907, esquina Medrano.

Doctor M. KUTYN

Dentista Norteamericano.

Diplomado en Nueva York, Buffalo y Bs. Ai-
res. Extracciones completamente sin dolor.
CERRITO, 67. - De 10 a. m. a 5 1/2 p. m.



CASSULLO Hnos.

DENTISTAS-CIRUJANOS

Avenida de Mayo, 1111 - Bs. Aires



Puertas-Ventanas

ARTICULOS DE HERRERIA

IRIARTE e Hijo

Montes de Oca, 1526 - Bs. Aires

— PIDAN CATALOGO —



J. BONANSEA

Cirujano-Dentista

de la Universidad de Bolonia

y de la Facultad de Ciencias

Médicas de Bs. As. — Calle MORENO, 990.



ESPOSOS

Un artístico di-
ploma, tamaño
60 x 42 cms., con fecha, lugar
del casamiento, nombres y ape-
lidos de los esposos, grabados
en oro, obtendréis enviando
2 \$ ó 100 cartoncitos 43, a la

ASOCIACION FAMILIAR

Bernardo de Trigoyen, 1112, Bs. Aires.



MALUGANI Hnos.

Cocinas (patenta-
das), desde \$ m/n. **35**

PIDAN CATALOGO

1359, MEXICO, Bs. As.

AGENCIA JOHNSON

Publicidad Moderna

FLORIDA, 230 - BUENOS AIRES

PUERTAS
MADERAS

Materiales para construcción

ANTONIO PINI e HIJO

Rivadavia, 3201 - Bs. Aires

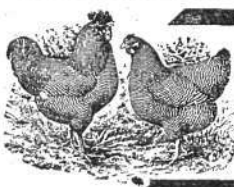
PIDAN CATALOGO

VENTANAS



¡Chic Femenino!

R-mitím s por sólo
pes s **3-50** ó 175
cartones 43, un he-
rmoso par de ar s cel-
gantes con perlas de
verdadero O iente y
enganch-a resorte, de
oro 18 R. Dirigir los
pedidos a la Rel-jería
y Joyería de P. Seidler,
B. de Igoyen, 540.
Buenos Aires.



ALMANAQUE AVÍCOLA ARGENTINO PARA 1916

EDICION CENTENARIO

con 350 páginas muy ilustradas y texto instructivo sobre CRIA DE AVES, ABEJAS, PA-
LOMAS, CONEJOS; sobre INCUBADORAS, Criado as, imple-mentos y útiles de AVICULTURA,
APICULTURA, LECHERIA, FRUTICULTURA, ENFERMEDADES de AVES, etc. Precio: pe-
sos 0 50 Pidas: en todas las libe-rias o directamente a la Casa Editora "EXCELSIOR",
calle BELGRANO, 451 - BUENOS AIRES. — Se neces-tan revendedores.

Se asegura que hasta el año 1530 no se conoció el trigo en América, debiéndose su producción a una casualidad.

Uno de los aventureros que acompañan la expedición de Hernán Cortés, encontró unos cuantos granos de trigo en un saco de arroz. Ensenóselos a su jefe, y éste mandó que los plantase. Los resultados fueron excelentes. Al poco tiempo brotaron los granos. Siguió sembrando, y en la actualidad el trigo de Méjico es uno de los mejores del mundo.

En una conferencia que dió el profesor Walter Nernst, en la Universidad de Ciencias de Chicago, demostró que si se pudiera extraer todo el rádium que contienen las aguas de los océanos, se tendría no menos de diez y ocho mil toneladas de esa materia, cantidad que no podría ser adquirida con todo el oro y plata que hay en circulación en el mundo.

La primera noticia que se tiene sobre el descubrimiento de los diamantes en el Cabo de Buena Esperanza, es del año 1867, época en que un boer encontró una piedra brillante que sirvió de juguete a sus hijos. Enviola a la Ciudad del Cabo, y allí, después de examinarla, se reconoció que era un diamante perfecto. Esta piedra fué enviada a la exposición de París, y vendida en 15.000 frs.

El hallazgo impulsó a mucha gente a hacer reconocimientos del terreno para ver si se encontraban más diamantes, reconocimientos que dieron por resultado el encuentro de minas muy ricas, cerca de los ríos Orange y Vaal.

En los diez años siguientes las explotaciones dieron un resultado pecuniario de 450 millones de francos, encontrándose algunos diamantes tan hermosos como el denominado *La Estrella del Sur*, que se tasó en 750.000 francos y que, después de pulimentado, pesaba 46 quilates y medio. El año 1869 fué enviado a Inglaterra.

El diamante más grande que hasta ahora se ha encontrado en dicha región es el *Stewart*, hallado en el río Vaal, en 1872, y cuyo peso era de 288 quilates.

Al primero que se le ocurrió el problema de las máquinas segadoras fué a Smyth, en 1808, presentando la primera de ellas y dando medianos resultados; más tarde Bell (en 1818) reformó la máquina antes dicha; pero el que presentó otro modelo distinto de los anteriores, y al cual se ha adaptado todos los siguientes, fué, en 1851, Mac-Cormick. Posteriormente siguieron, en el tipo llamado guadañadoras: Wood, Johnston, Esperance, Samuelson y otros; y en las llamadas segadoras, propiamente tales: Samuelson, Neale, Osborne, Darnsby, Howard, Wood, etcétera, juntamente con la inglesa de vapor Aveling y Parter.

Resulta, pues, que ingleses y norteamericanos son quienes se disputan la palma de dichas máquinas.



— El gobierno precisa de mis servicios en el ejército, como médico cirujano...
— ¡Dios mío! ¿No mueren bastantes en las batallas?

ESTRATEGIA DEL HOGAR



Las mujeres. — ¿Por qué, desde que me casé en Berlín y pongo a mondar las chauchas, que me hacen falta.

EL ADUANERO CONCIENTADO



— Antes de que pasas, déjame yo ver si dentro hay contrabando?

El mikado posee una colección formada por los retratos de todos los oficiales japoneses muertos durante la última guerra ruso-japonesa.

El pelo rubio es considerado en Serbia como el principal elemento de la fealdad; hasta los hombres más viejos se tiñen el pelo para parecer morenos.

En Persia hay un nombre diferente para cada día del mes.

La primera casa de correos data de 1461; los primeros cuchillos fueron usados en Inglaterra en 1559; los primeros carruajes de ruedas aparecieron en Francia en 1559; el primer periódico se publicó en Inglaterra en 1588; los cristales de ventanas comenzaron a generalizarse en el siglo VIII; el petróleo se empezó a emplear en el alumbrado en 1826; el primer barco forrado con planchas de cobre se botó al agua en 1837.

En la ciudad de Syonnú, del imperio de Afghanistan, existe la curiosa costumbre de quitar las puertas y ventanas de la casa del individuo que no quiere saldar sus deudas; porque se tiene la creencia de que de este modo entran los espíritus malignos a las habitaciones del deudor y se posesionan de la casa, esperando que aquél muera para llevarlo.

El empleo de la palabra francesa *canard*, que significa *pato* en nuestro idioma, en el sentido de broma o mentira, se atribuye a Norberto Cornelissen, que con el fin de reírse del público y de la prensa, hizo correr la noticia de que se acababa de verificar un experimento para probar la extraordinaria voracidad de los patos.

Contábase que se habían juntado veinte aves de esta especie y que se había muerto una, la cual, dividida en pedazos, fué devorada con plumas y todo por sus diez y nueve compañeras. Repitióse la operación con otro pato, luego con otro, y así hasta el que hacía el número diez y nueve pasaron al estómago de sus congéneres supervivientes, quedando sólo uno vivo entre todos.

Todos los periódicos de Europa reprodujeron tan estrafalaria historia, y desde entonces se dió el calificativo de *canard* a las noticias o historias falsas o de autenticidad sospechosa.

La primera piedra del Casino de Monte Carlo se puso en 1865.

La costumbre de llevar las banderas navales de Rusia una cruz blanca, la implantó Pedro el Grande, que, como es sabido, se pasó algunos meses en un astillero de Holanda trabajando como obrero para ver cómo se construían los buques.

En aquella temporada intimó con un obrero muy idóneo llamado Cruys, el cual le persuadió para que regresase a Rusia, cuando el emperador le hubo revelado su nombre y su posición.

El mismo Cruys trazó los planos de los primeros buques que se construyeron para la armada rusa, y Pedro el Grande le confirió el grado de almirante, ordenando que desde entonces todos los barcos rusos llevaran en la proa una bandera con una cruz blanca para perpetuar la memoria de su amigo, cuyo nombre, Cruys, era la palabra con que en el lenguaje holandés antiguo se designaba a la cruz.